

༄༅། །དང་པོ་རིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱུང་བ་དག་སྤྱི་མ་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ལ་བསྟོད་པ། །

**FIRST, PRAISE TO LAMA VAJRASATTVA,
THE LORD OF ALL BUDDHA FAMILIES**

ཨེ་མ་ཏོ། །ངོ་མཚར་མྱད་ཀྱི་ཚོས། །

É MA HO NGO TSHAR MAY KYI CHHÖ
Wondrous! How astonishing, the excellent nature of truth!

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

DÜ SUM SANG GYAY T'HAM CHAY KYI
The Buddhas of the three times,

སྐྱ་གསུང་ལྷགས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཉིད། །

KU SUNG T'HUK KYI NGO WO NYI
Essential nature of body, speech, and mind,

འཁོར་འདས་ཡོན་ཏན་དཔལ་དང་ལྡན། །

KHOR DAY YÖN TEN PAL DANG DEN
Having all the glorious, noble qualities of samsara and enlightenment,

སྤྱི་མའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

LA MAY ZHAB LA CHHAK TSHAL TÖ
At the feet of the Lama, I prostrate and praise.

སྤྱི་མའི་སྐྱ་ནི་དོ་རྗེའི་སྐྱ། །

LA MAY KU NI DOR JEY KU
The Lama's body is the vajra body.

མངོས་ཤིང་བལྟ་བས་ཚོག་མི་ཤེས། །

DZEY SHING TA WAY CHHOK MI SHEY
Gazing upon it, the beauty is beyond compare,

བསམ་གྱིས་མི་བྲུབ་ཡོན་ཏན་ལྡན། །

SAM GYIY MI KHYAB YÖN TEN DEN
With noble qualities beyond conception,

ལྷ་མའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

LA MAY KU LA CHHAK TSHAL TÖ
To the body of the Lama, I prostrate and praise.

ལྷ་མའི་གསུང་ནི་ཚངས་པའི་དབྱུངས། །

LA MAY SUNG NI TSHANG PAY YANG
The Lama's speech is the melodious voice of Brahma,

འགག་མེད་སང་གའི་སྒྲ་དང་ལྡན། །

GAK MAY SENG GEY DRA DANG DEN
Like a lion's roar that is unceasing,

མུ་སྟེགས་རི་དྲགས་སྐྱབ་མཛད་པ། །

MU TEK RI DAK TRAK DZAY PA
Terrifying the herds of Tirthakas,

ལྷ་མའི་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

LA MAY SUNG LA CHHAK TSHAL TÖ
To the speech of the Lama, I prostrate and praise.

ལྷ་མའི་སྐུ་སྐྱོ་ནི་ནམ་མཁའ་འདྲ། །

LA MAY T'HUK NI NAM KHA DRA
The mind of the Lama is like stainless sky,

བདེ་གསལ་ལ་མི་རྟོག་སྟོང་པའི་ངང་། །

DÉ SAL MI TOK TONG PAY NGANG
Abiding in the continuity of empty bliss, clarity, and no thoughts,

༄༅། །རྣམ་ཐར་གསུམ་ལ་ལེགས་གནས་པ། །

NAM T'HAR SUM LA LEK NAY PA

Perfectly sustaining the three states of liberation,

ལྷ་མའི་ཐུགས་ལ་ཕུག་འཚེལ་བསྟོད། །

LA MAY T'HUK LA CHHAK TSAL TÖ

To the mind of the Lama, I prostrate and praise.

Source: Excerpted from the Vajrasattva Activity Ritual, Dudjom Sung Bum (The Collected Works of Dudjom Rinpoche), Volume BA (15), pp. 17.5-18.3.

OFFERING PRAYERS

༄། །སྟོན་པ་སྤྲེལ་མེད་སངས་རྒྱུས་རིན་པོ་ཆེ། །

TÖN PA LA MÉ SANG GYAY RIN PO CHHÉ
The precious Buddha, the supreme lord,

སྐྱེ་བ་པ་སྤྲེལ་མེད་དམ་ཚེས་རིན་པོ་ཆེ། །

KYOB PA LA MÉ DAM CHHÖ RIN PO CHHÉ
The precious holy Dharma, the supreme savior,

འདྲེན་པ་སྤྲེལ་མེད་དགོན་འདུན་རིན་པོ་ཆེ། །

DREN PA LA MÉ GÉ DÜN RIN PO CHHÉ
The precious Sangha, the supreme guide,

སྐྱབས་གནས་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོན་པ་འབུལ། །

KYAB NAY KÖN CHHOK SUM LA CHHÖ PA BUL
To you, precious Triple Gems, the supreme objects of refuge,
I make offerings.

ལྷོ་ཐབས་མཁའ་བས་སྐྱབས་རྗེས་ཤུགས་རིགས་སུ་འབྱུངས། །

T'HAB KHAY T'HUK JEY SHAKYAY RIK SU T'HRUNG
By skillful means of compassion you were born in the lineage of the Shakyas,

གཞན་གྱིས་མི་སྐྱབ་བདུད་གྱི་དཔུང་འཛོམས་པ། །

ZHEN GYIY MI T'HUB DÜ KYI PUNG JOM PA
Always triumphant over others and annihilating demonic forces,

གསེར་གྱི་ལྷན་པོ་ལྷ་བུར་བརྗིད་པའི་སྐྱ། །

SER GYI LHÜN PO TA BUR JI PAY KU
Splendid golden body like Mount Meru,

ལྷན་གྱི་རྒྱལ་པོའི་ཞབས་ལ་མཚོན་པ་འབུལ། །

SHAKYAY GYAL PÖ ZHAB LA CHHÖ PA BUL

At your lotus feet, King of the Shakyas, I make offerings.

༄༅། །སྒྲུ་མ་རྒྱུད་འབོད། །

CALLING THE LAMA

Kyabje Dudjom Rinpoche

སླིང་དབུས་དད་པའི་འདབ་སྟོང་། །གོ་སར་བཞད་པའི་དགྲིལ་ན། །

NYING Ü DAY PAY DAB TONG GÉ SAR ZHAY PAY KYIL NA

In the center of the thousand petals of the heart, In the center of the lotus essence,

རྟམ་ཏུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་བཞིན། །འབྲལ་མེད་དགེས་པར་བཞུགས་པའི། །

TAK TU JIN GYIY LOB ZHIN DRAL MÉ GYEY PAR ZHUK PAY

Always giving blessing, Always being with me inseparably in joyfulness,

བྱུབ་བདག་རྟེ་རུ་ཀ་དཔལ། །འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེ། །

KYAB DAK HÉ RU KA PAL JIK DRAL YÉ SHEY DOR JÉ

Supreme Master, glorious Heruka, Fearless wisdom vajra,

གང་ཕྱིད་རྒྱལ་ཀུན་ངོ་བོར། །སླིང་ནས་ངེས་པ་རྟེན་པས། །

GANG KHYÖ GYAL KÜN NGO WOR NYING NAY NGEY PA NYÉ PAY

You are the essence of all Victorious Ones. Believing from the heart with total trust,

བཟོད་མེད་གདུང་བའི་ལྷགས་གྱིས། །རྩེ་གཅིག་གསོལ་བ་འདེབས་ན། །

ZÖ MÉ DUNG WAY SHUK KYIY TSÉ CHIK SOL WA DEB NA

With intense yearning, Praying to you one-pointedly,

དབང་གྱིན་དངོས་གྲུབ་བདུད་རྩིས། །བདག་རྒྱུད་སླིན་གྲོལ་མཛོད་ཅིག །

WANG JIN NGÖ DRUB DÜ TSIY DAK GYÜ MIN DROL DZÖ CHIK

By the amrita of the siddhi of empowerment and blessing, May you please ripen my mind and liberate me.

ཉ་ཅང་སྒྲ་མ་བློན་ནས། |རྒྱུང་འབོད་འོ་དོད་བོས་ཀྱང་། |

HA CHANG LA MA DREN NAY GYANG BÖ O DÖ BÖ KYANG

From remembering my Guru so very much, Fervently calling with desperation,

རང་སེམས་གཏུག་མ་འདི་ལས། |སྒྲ་མ་ལོགས་སུ་མ་རྟོན། |

RANG SEM NYUK MA DI LAY LA MA LOK SU MA NYÉ

Besides this unending nature of my mind, I could not find my Guru somewhere else.

གསོལ་བ་གདབ་བྱའི་ཡུལ་དང་། |འདེབས་པའི་མཁན་པོ་མེད་ན། |

SOL WA DAB JAY YUL DANG DEB PAY KHEN PO MÉ NA

The object of praying And the one who prays, if they do not exist,

གསོལ་བ་འདེབས་སྐྱམ་སྒྲོས་བྱས། |འཛིན་རྩོལ་བཅོས་མས་ཅི་བྱེད། |

SOL WA DEB NYAM LÖ JAY DZIN TSOL CHÖ MAY CHI JÉ

With contrived intention, supposedly praying With effort and grasping: why is it necessary to pretend like this?

གསལ་ལ་ངོས་བཟུང་མེད་པའི། |རྟོག་བྲལ་རིག་སྟོང་རྗེན་པ། |

SAL LA NGÖ ZUNG MÉ PAY TOK DRAL RIK TONG JEN PA

Unrecognizable clarity, The naked, raw nature of empty awareness,

འདི་ཀ་དོན་གྱི་སྒྲ་མ། |ཡེ་ཤེས་དྲོ་རྗེར་དོ་ཤེས། |

DI KA DÖN GYI LA MA YÉ SHEY DOR JER NGO SHEY

This is the only absolute Guru. I recognize this is Yeshe Dorje.

ཡེ་ཡིན་ངང་གནས་ཆེན་པོ། |རང་བབས་གདོད་མའི་གཞི་ལ། |

YÉ YIN NGANG NAY CHHEN PO RANG BAB DÖ MAY ZHI LA

It is the great abiding nature from the beginning. In the primordial basis,

རྒྱུང་ནས་འབོད་ཀྱང་མ་དགོས། |འགྲམ་ནས་བཅོལ་ཀྱང་མ་དགོས། |

GYANG NAY BÖ KYANG MA GÖ DRAM NAY TSAL KYANG MA GÖ

There is no need to call from far away, There is no need to search nearby.

༄༅། །སློབ་འདས་ལུབ་ལུབ་གཤེས་སུ། །འབྲུལ་པའི་མིང་ཡང་མི་བྲགས། །

LO DAY UB CHUB SHIY SU T'HRUL PAY MING YANG MI DRAK

In the all-containing nature beyond thought, Of course, there is not even the name of delusion,

སྤྱངན་འདས་པ་ལྟ་ཅི། །མཉམ་ཉིད་བདེ་སློང་ཆེན་པོ། །

NYA NGEN DAY PA TA CHI NYAM NYI DÉ LONG CHHEN PO

So therefore, without question, it is enlightenment. Great, even, inconceivable exaltation,

གང་ཤར་ཆོས་སྐྱའི་ཡོ་ལང་། །གཏད་སོ་བྲལ་བའི་བྱིན་རླབས། །

GANG SHAR CHHÖ KÜ YO LANG TAY SO DRAL WAY JIN LAB

Whatever arises is all the display of Dharmakaya. The great blessing, which is free from any aim,

རྣལ་འབྱོར་སླིང་ལ་ལུགས་འདི། །ཨ་ཏོང་མཚར་ཆེན། །

NAL JOR NYING LA ZHUK DI A HO NGO TSAR CHHÉ-O

I, a yogi, absorb in my heart. O great wondrous awe.

ཞེས་པའང་རང་ཉིད་ལ་མངོན་པར་མོས་པའི་སློབ་གྲོས་དག་གི་འགྲུབ་མ་བདེ་ཆེན་ཆོས་སློབ་ནས་རྒྱང་འབོད་ཀྱི་
གསོལ་འདེབས་འདི་ལྟ་བུ་ཞིག་དགོས་ཞེས་ཡང་ཡང་བསྐྱལ་བ་ཡིད་ལ་བཅག་པའི་ཐོག་ ཉེ་ཆར་ཡོ་འབྲོག་སྐྱུལ་
པའི་སྐྱེ་བོ་ཆོས་གསུང་གི་གསོལ་བཏབ་པ་ལ་བརྟེན་ནས་འཇིགས་བྲལ་ཡོ་ཤེས་དོན་རྗེས་ཤར་མར་བྲིས་པ་དགོ། །།

This was written spontaneously by Jigdral Yeshe Dorje according to the wishes of the noble lady Dechen Chödrön, who has virtue, intelligence, and complete devotion to me. Also, the recent request of Yedrok Tulku reminded me of her repeated requests for this kind of prayer of calling from afar. May it be virtuous!

For auspiciousness, I translated this from the speech of my Guru Vajradhara Jigdral Yeshe Dorje. [Kyabje Thinley Norbu Rinpoche]

༄༅། །བདུད་འཛོམས་གཏེར་གསལ་སྡོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་བསྐྱེད་པ་བཞུགས། །

**A CONCISE RECITATION OF THE PRELIMINARY PRACTICES
OF THE NEW TREASURES OF DUDJOM**

དང་པོ་སྐྱེར་བ་སློབ་ལྡན་རྣམ་བཞིའི་ངག་འདོན་ནི།

The Preparation
Reciting the Four Contemplations that Turn the Mind

ན་མོཿ བསྐྱེད་མེད་གཏུན་གྱི་མགོན་པོ་སློབ་མ་མཚེན་མོཿ

NAMO LU MÉ TEN GYI GÖN PO LA MA KHYEN
Homage! I beseech you to know me, Lama, deceitless constant protector.

དལ་འབྱོར་འདི་ནི་ཤིན་ཏུ་རྙེད་པར་དགའ་མོཿ

DAL JOR DI NI SHIN TU NYÉ PAR KA
The eases and obtainments of this precious human rebirth are extremely difficult to find.

སྐྱེས་ཚད་མི་རྟག་འཆི་བའི་ཚེས་ཅན་ཡིན་མོཿ

KYEY TSHAY MI TAK CHHI WAY CHHÖ CHEN YIN
Whoever is born possesses the phenomena of impermanence and death.

དག་སྒྲིག་ལས་གྱི་རྒྱུ་འབྲས་བསྐྱེད་པ་མེད་མོཿ

GÉ DIK LAY KYI GYU DRAY LU WA MÉ
The cause and result of virtuous and non-virtuous actions cannot be denied.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་སྐྱེག་བསྐྱེད་རྒྱ་མཚོའི་ངང་མོཿ

KHAM SUM KHOR WA DUK NGAL GYA TSHÖ NGANG
The continuous character of the three realms of samsara is an ocean of suffering.

དན་ནས་བདག་སྒོ་ཚེས་ལ་འགྱུར་བར་ཤོག། ཅེས་ལན་གང་མང་བརྗོད་ལ་སྒོ་སྦྱངས།

DREN NAY DAK LO CHHÖ LA GYUR WAR SHOK (3X)

By remembering this, may my mind turn to the holy Dharma.

Thus, reciting as many times as possible, train the mind.

གཉིས་པ་སྒྲིན་འགོ་དངོས་ལ། དང་པོ་སྐྱབས་སུ་འགོ་བཅི། མདུན་གྱི་ནམ་མཁམ་སྐྱབས་ཡུལ་མཚོག་
གསུམ་ཀུན་འདུས་ཀྱི་ངོ་བོ་རྩ་བའི་སྐྱེ་བ་ཉིད་གྲུ་རྩིན་པོ་ཆེའི་རྣམ་པར་མཛོན་སུམ་དུ་བཞུགས་པར་མོས་ལ།

The Main Preliminary Practice

First, Refuge Visualize that one's root Lama, whose essence embodies the Three Jewels, the sources of refuge, appears in the form of Guru Rinpoche in the sky in front of one.

འདི་བཟུང་བྱུང་ཚུབ་སྐྱིད་པོ་མ་མཚིས་ཀྱི་བར།

DI ZUNG JANG CHHUB NYING PO CHHI KYI BAR

From this moment until attaining the essence of enlightenment,

སྐྱེ་མ་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚི། ཞེས་ཕྱག་དང་སྐྱག་སྟེ་ཅི་ལུས་སུ་བརྗོད།

LA MA KÖN CHHOK SU LA KYAB SU CHHI (3X)

I take refuge in the Lama, who is the Three Jewels.

Thus, with prostrations, recite this as much as possible.

གཉིས་པ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི། སྐྱབས་ཡུལ་དཔང་པོར་གསོལ་ཏེ།

Second, to Develop Bodhicitta (Mind of Enlightenment)

Praying to the object of refuge as one's witness:

ད་ནས་བཟུང་སྟེ་འཁོར་བ་མ་སྟོང་བར།

DA NAY ZUNG TÉ KHOR WA MA TONG BAR

From now until samsara becomes empty,

༄༅། །མ་གྱུར་སེམས་ཅན་གྱི་ཕན་བདེ་བསྐྱབས། ཅེས་བྱང་ལྷན་གྱི་སེམས་ལ་སློབ་བྱུང་།

MA GYUR SEM CHEN KÜN GYI P'HEN DÉ DRUB (3X)

I will strive for the benefit and happiness of all sentient beings, who have all been my mother.

Thus, train the mind in bodhicitta.

གསུམ་པ་ཚོགས་བསགས་མཚུལ་འབྲུལ་བ་ནི། མཚུལ་ཚོམ་བྱ་དངོས་སུ་བཤམས་པ་དཔེར་མཚོན་ནས།

Third, the Accumulation of Merit Through Mandala Offerings

While actually arranging piles of substance symbolizing the mandala:

ཚོ་རབས་གྱུན་གྱི་ལྷས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དཔལ།

TSHÉ RAB KÜN GYI LÜ DANG LONG CHÖ PAL

My bodies, wealth, and glories of all my lives

ཚོགས་གཉིས་ཚྲོགས་ཕྱིར་དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་འབྲུལ།

TSHOK NYIY DZOK CHHIR KÖN CHHOK SUM LA BUL (3X)

I offer to the Three Jewels in order to complete the two accumulations [merit and wisdom].

ཞེས་མཚུལ་གང་མང་འབྲུལ།

Offer mandalas many times.

བཞི་པ་སྤྱིབ་སྤྱོད་དོར་སེམས་སློམ་བཟླས་ནི། རང་ཉིད་ཐམས་ལ་དུ་གནས་པའི་ངང་ནས།

Fourth, the Purification of Obscurations: The Vajrasattva Meditation and Recitation

In the state of one's ordinary form:

སྤྱི་བོར་གླ་མ་དོར་སེམས་དབྱེར་མེད་པའི།

CHI WOR LA MA DOR SEM YER MÉ PAY

Above the crown of my head is Vajrasattva, who is inseparable from the Lama.

སྐྱལ་ས་བདུད་ཚིའི་རྒྱལ་བབས་སྒྲིབ་སྤངས་བྱུང་།

KU LAY DÜ TSI GYÜN BAB DRIB JANG GYUR

From Vajrasattva's body flows a continuous stream of crystal moonbeam nectar, and all obscurations are purified.

ཨོྲཱ་འཛཱ་སཱཱ་སཱཱ་ཡམ་མཱུ་ཡམ་ཡམ་། བཛཱ་སཱཱ་ཏེ་ཀོ་པ་ཏིཏྲ་འི་རྣམ་གྲུ་མཱུ་། སུ་ཏེཏྲཱི་མཱི་
གྲུ་མཱུ་། སུ་པེཏྲཱི་མཱི་གྲུ་མཱུ་། ཨཱཱུ་རྟེན་མཱི་གྲུ་མཱུ་། སཱཱ་སྒྲི་སྒྲེ་པ་ཡཱཱཱུ་། སཱཱ་
ཀཱཱ་སུ་ཚ་མཱུ་། ཚིཏྲཱི་ཤྲི་ཡི་ཀཱུ་རུ་རྩུ་། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་རྩུ་། གྲུ་ག་ལྷུ་མཱུ་། སཱཱ་ཏ་སྤུ་ག་ཏ་
བཛཱ་སྐྱུ་མཱི་སྤྱུ་བཛཱི་གྲུ་མཱུ་མཱུ་སཱཱ་ཡམ་མཱུ་སཱཱ་ཡམ་མཱུ་ཡམ་མཱུ་།

**OM VAJRA SATTVA SAMAYA MANU PALAYA VAJRA SATTVA TENOPA TIK'THRA
DRIDHO MEBHAWA SU TO KHAYO MEBHAWA SU PO KHAYO MEBHAWA
ANU RAKTO MEBHAWA SARWA SIDDHIM ME PRA YAT TSA SARWA KARMA
SU TSA ME TSITTAM SHRI YAM KURU HUNG HA HA HA HA HO BHAGAWAN
SARWA TA T'HAGATA VAJRA MA ME MUNTSA VAJRI BHAWA MAHA SAMAYA
SATTVA AH**

OM is the supreme mantra, most excellent beginning praise. The tantric vow of Vajrasattva. I beseech you, Vajrasattva, to grant me your protection. Abide firmly in me. Make me totally satisfied. Increase perfectly within me. Be compassionate toward me. By your blessing, bestow all attainments upon me. May I also attain the power of all activities. Make my mind virtuous. HUNG is the essence of the wisdom heart. HA HA HA HA, the four boundless wishes of bodhicitta, the four joys, the four empowerments, and the Four Kayas; HO is the exclamation of joy. Victorious one who embodies all the Tathagatas. Vajrasattva, may you never abandon me. I pray, please make me a vajra holder. Great Samaya deity. AH is to unite inseparably.

ཞེས་བདུད་ཚིའི་འབབ་སྤྱོད་གི་དམིགས་པ་དང་བཅས་ཡིག་བརྒྱ་དང་།

Recite the hundred syllables while visualizing the purifying stream of nectar descending and purifying:

ཨོྲཱ་འཛཱ་སཱཱ་ཏུ་རྩུ་། ཞེས་ཡིག་དྲུག་ཚིའི་རུས་སུ་བཞུགས་མཐུན་།

OM VAJRA SATTVA HUNG

Recite the Six-Syllable Mantra as much as possible. Then:

༄༅། །འོད་ལྷ་བདག་སྣང་དང་འབྲེས་རོ་གཅིག་གྱུར།

Ö ZHU DAK NANG DANG DREY RO CHIK GYUR

Vajrasattva dissolves into light and becomes one taste indivisible from my phenomena.

ཞེས་རྗེས་སེམས་རང་ལ་བསྐྱེས་ཏེ་མཉམ་པར་བཞག །

Vajrasattva dissolves into oneself. Abide in meditation.

ལྷ་པ་བྱིན་རྒྱབས་སྣུར་དུ་འཇུག་པ་སྣ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ནི།

Fifth, the Swiftly Received Blessings of Guru Yoga

རང་ཉིད་རྗེ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མདུན་མཁའ་རུ།

RANG NYI DOR JÉ NAL JOR DÜN KHA RU

Oneself is transformed into Dorje Naljorma, and in the sky in front of oneself,

རྩ་བའི་སྣ་མ་པ་རྒྱའི་སྣུར་བཞེངས་གྱུར།

TSA WAY LA MA PEMAY KUR ZHENG GYUR

The root Lama of great kindness appears in the form of Padmasambhava.

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་མ་ལུས་འདུས་པའི་སྣུ།

DÜ SUM SANG GYAY MA LÜ DÜ PAY KU

The complete embodiment of all Buddhas of the three times,

རྩ་བའི་སྣ་མ་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TSA WAY LA MA CHHOK LA SOL WA DEB

Supreme root Lama, I pray to you.

འདི་ཕྱི་བར་དོ་གསུམ་དུ་ཐུགས་རྗེས་བྱེདས།

DI CHHI BAR DO SUM DU T'HUK JEY ZUNG

In this life, the next lives, and between lives, hold me with your compassion.

དུས་གསུམ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བསུ།

DÜ SUM GYÜN CHHAY MÉ PAR JIN GYIY LOB (3X)

May your blessings flow unceasingly throughout the three times.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རློབ་བཟོ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡི་རློབ་ཨུཾ། ཞེ་བརྒྱ་སྟོང་སོགས་གང་མང་བརྒྱས་ལ། །

OM AH HUNG VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUNG

Thus, recite this mantra as many times as possible – one hundred times, one thousand times, and so on.

སྐུ་གསུང་ལྷགས་གྱི་དབང་བྱིན་ཡོངས་རྫོགས་ཐོབ།

KU SUNG T'HUK KYI WANG JIN YONG DZOK T'HOB

The blessings and empowerments of wisdom body, wisdom speech, and wisdom mind are completely and perfectly obtained.

བཟོ་གུ་རུ་ཀུ་ཡ་ལྷ་ཀའི་ཏྲ་སིདྡི་རློབ་ཨུཾ། ཞེས་དབང་བཞི་སྒྲུང་མཐར།

VAJRA GURU KAYA WAKA TSITTA SIDDHI HUNG

One is collecting or receiving the attainment of wisdom body, wisdom speech, and wisdom mind from the Vajra Master, Guru Rinpoche.

After receiving the four empowerments:

ལྷ་མ་འོད་ལྷུ་རང་ཐིམ་དབྱེར་མེད་ངང་།

LA MA Ö ZHU RANG T'HIM YER MÉ NGANG

The Lama dissolves into light and is absorbed into oneself.

རིག་སྟོང་དོན་གྱི་སྒྲ་མའི་རང་ཞལ་བལྟ། ཞེས་ལྷ་མ་རང་ལ་བསྐྱུས་ཏེ་མཉམ་པར་བཞག། །

RIK TONG DÖN GYI LA MAY RANG ZHAL TA

Abide in indivisible awareness and emptiness, which is the face of the absolute Lama.

Thus, the Lama dissolves into oneself. Abide in meditation.

དུག་པ་འཕོ་བ་ནི།

Sixth, the Transference of Consciousness

༄༅། །མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

GÖN PO Ö PAK MÉ LA SOL WA DEB

I pray to the protector, Amitabha, Buddha of Boundless Light.

ཟབ་ལམ་འཕོ་བ་འབྲོངས་པར་གྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ZAB LAM P'HO WA JONG PAR JIN GYIY LOB (3X)

May you bless me to accomplish the profound path of transference.

ཞེས་ལན་གང་མང་བརྗོད་ལ་འཕོ་བའི་འདུན་པ་བྱ།

Thus, reciting this many times, have the intention to transfer one's consciousness.

བདུན་པ་ལུས་སྦྱིན་དག་བསྲུ་ནི།

Seventh, the Generosity of Giving One's Body and the Dedication of Merit

ད་ནི་ལུས་དང་ལོངས་སྦྱོད་དག་ཕྱར་བཅས།

DANI LÜ DANG LONG CHÖ GÉ TSAR CHAY

Now my body, wealth, and the source of my virtue of all my lives

མ་གྱུར་འགོ་ལ་ཕངས་པ་མེད་པར་བཏང་།

MA GYUR DRO LA P'HANG PA MÉ PAR TANG

I give without clinging to all sentient beings, who have all been my mother.

འགོ་དོན་རྒྱབས་ཆེན་གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DRO DÖN LAB CHHEN GEK MÉ DRUB PAR SHOK (3X)

May great waves of benefit be accomplished without obstacle for all sentient beings.

ཅེས་སོགས་སྦྱོན་ལམ་ནན་ཏན་དུ་གདབ་བོ། །

Then make fervent prayers of aspiration and so forth.

ཞེས་གཏེར་གསར་སྒྲོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་རྒྱས་པ་མི་ཤེས་ཤིང་མི་ལྷོག་པའི་རིགས་ལ་ཕན་ཕྱིར་སྒྲོན་འགྲོའི་ངག་
 འདོན་བསྐྱུས་པ་འདིའི་གནད་དོན་གོ་བདེའི་གསལ་འདེབས་ས་བཅད་ཙམ་དུ་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་དོན་རྗེས་སོ།། །།

Thus, this synthesis clarifies the essential meaning of the concise recitation of the preliminary practices. It was written by Jigdral Yeshe Dorje for the benefit of those who do not understand or are unable to practice the extensive preliminary practices of the New Treasures.

Source: Dudjom Sung Bum Vol. A' (23), pp. 337-338.

ལྟོ མཁའ་སྒྲོབ་ཚེས་གསུམ་རིང་ལུགས་ཆེ། །

KHEN LOB CHHÖ SUM RING LUK CHHÉ

May the Great Tradition of Khenpo Shantarakshita, Lopön Padmasambhava, and King Trisong Deutsen

འཛོམས་སྒྲིང་ས་གསུམ་བྱུང་པར་འཕེལ། །

DZAM LING SA SUM KHYAB PAR P'HEL

Spread so that it pervades the world and the three realms.

འགྲོ་རྒྱུད་མཚོག་གསུམ་སྣང་བ་དང་། །

DRO GYÜ CHHOK SUM NANG WA DANG

May the experience of sentient beings appear to them as the Three Jewels,

མི་འབྲལ་དུས་གསུམ་དགེ་ལེགས་ཤོག། །ཅེས་པའང་རྫོགས་བྲིས་པ་སྤྲི་རྒྱུ།། །།

MI DRAL DÜ SUM GÉ LEK SHOK

Remaining inseparable throughout the three times, bringing well-being and auspicious fulfillments. *Written by Jñana. Siddhi Rastu.*

༄༅། །ལྷ་མ་གསང་འདུས་ལས་གསུངས་པའི་བྱང་པར་གླ་སྐབ་
 ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས། །

SEVEN LINE PRAYER

*A Prayer for the Accomplishment of the Lama
 From the Exceptional Terma of Lama Sangdü*

ཐུགས་དམ་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། སྤྱི་རབས་སྐལ་ལྷན་རིགས་ཀྱི་བུ། ཚེ་རྒྱན་བདག་ལ་སྐབས་འཚོལ་ན།
 དབེན་པའི་གནས་སུ་རང་འདུག་ནས། མི་རྟག་སྐྱོབ་སྐྱོབ་དང་། འཁོར་བས་སུན་པ་རབ་ཏུ་གཅེས། ལྷོ་
 སྤོང་བྱང་གསུམ་ང་ལ་གཏོད། གཞན་ཡང་སྐབས་སྤྱི་རབ་རྣམས། ཚེ་རྒྱན་བདག་ལ་རྫོགས་པར་སོམས།
 སྤྱིད་སྐྱུག་རེ་ལྷོས་བྱེད་ཤེས་ཀྱིས། མཚོན་བསྟོད་མི་འཚོལ་རྒྱ་གསོག་སྤོངས། ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གུས་
 པ་ཡིས། ཚིག་བདུན་འདི་ཡིས་གསོལ་བ་ཐོབ།

Homage to the yidam deity. Future generations of the noble lineage of fortunate spiritual children, should you seek refuge in me, Orgyen, first place yourself in a secluded location and cultivate deep sorrow with regard to impermanence, as well as a sense of revulsion for cyclic existence – this is exceedingly crucial. Focus your mind, your heart, your whole being on me, and resolve yourself that I, Orgyen, completely subsume all other sources of refuge, everything in which you place your hopes. I understand all of your happiness and suffering, everything upon which your hopes depend, so abandon the worldly accumulations that preclude acts of offering and praise. With devotion filling your body, speech and mind, pray with these seven lines!

ཧཱུྃ། ཚེ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

HUNG ORGYEN YUL GYI NUB JANG TSHAM
 HUNG! On the northwest border of the country Oḍḍiyāna,

པདྨ་གོ་སར་སྤོང་པོ་ལ།

PEMA GÉ SAR DONG PO LA
 On the pollen heart of a lotus flower,

ཡ་མཚོན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མེད་ལྟོགས་ལྟོགས་།

YA TSHEN CHHOK GI NGÖ DRUB NYEY
The marvelous, supreme accomplishment has been attained.

པརྟ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ལྟོགས་།

PEMA JUNG NAY ZHEY SU DRAK
You are renowned as the Lotus-Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་ལྟོགས་།

KHOR DU KHAN DRO MANG PÖ KOR
Surrounded by a retinue of many Dākinīs.

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི་ལྟོགས་།

KHYÉ KYI JEY SU DAK DRUB KYI
Following you to be like you,

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ལྟོགས་།

JIN GYIY LOB CHHIR SHEK SU SOL
I beseech you to come and bless me.

གུ་རུ་པརྟ་སྐྱིད་སྦྱོང་།

GURU PEMA SIDDHI HUNG

ཞེས་པས་ཡང་ཡང་གསོལ་བ་ཐོབ་ལྟོགས་། གདུང་བ་དྲག་བསྐྱེད་མཚི་མ་ཕུང་ལྟོགས་། དད་པས་ཁམས་འདུས་འབྲུང་སྲིད་
ན་ལྟོགས་། ཉམ་གསོལ་ཐོབ་ལ་ས་ལེར་ཞོག་ལྟོགས་། སང་དེ་ཡེ་རེ་མ་ཡེངས་ལྟོགས་། འདི་ལྟར་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་བུར་ལྟོགས་།
ང་ཡིས་སྐྱོབ་པ་སྐྱོབ་ཅི་དགོས་ལྟོགས་། དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྲས་སུ་འགྱུར་ལྟོགས་། དབང་ཚེན་རང་རིག་སེམས་ལ་ཐོབ་ལྟོགས་།
ཉིང་འཛིན་མཐུན་ལེ་ཤེས་རྒྱལ་ལྟོགས་། བྱིན་རྫོབས་རང་བྱུང་ཚེན་པོ་ཡིས་ལྟོགས་། རང་སྲིན་གཞན་སྦྱོང་སྦྱོང་བསྐྱེད་ལྟོགས་།
སེམས་ལྟོགས་། རང་ཉིད་འགྱུར་ཚོ་གཞན་སྦྱང་རྣམས་ལྟོགས་། དུས་མཉམ་འགྱུར་ཞིང་སྲིན་ལས་འགྱུར་ལྟོགས་། ཡོན་ཏན་
ཐམས་ཅད་རང་ལ་རྫོགས་ལྟོགས་། བདག་ཉིད་ཚེན་པོ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱུར་ལྟོགས་། སྲིན་ཅིང་གོལ་བའི་ཐབས་ཚེན་འདི་ལྟོགས་།

༄༅། །སྤྲུགས་ཀྱི་སྲས་དང་འཕྲད་པར་ཤོག། །བྱད་པར་བྱིན་རྒྱལ་སྤྲུག་པ་ཚོ་ག་བདུན་མའི་
 གསོལ་འདེབས་ཤིན་ཏུ་ཟབ་ཕྱིར་སྤྲུགས་ཀྱི་ཡང་གཏེར་གསང་བར་གདམས་པ། །ཤེས་རབ་རྣོ་ལྡན་སླིང་རྩེ་ཚེ།
 ཚོས་ཀྱི་དབང་ལྷུག་དེ་དང་འཕྲད་པར་ཤོག། །ཅེས་སོ།། །།

Pray again and again with these words, arousing such fervent yearning that tears stream from your eyes. Should your veneration cause a state of distress to arise, exhale forcefully and settle into limpid clarity, the view of unwavering pristine lucidity. It is needless to state that I will protect my spiritual children that pray in this way, for they shall become the sons and daughters of the Victors of the three times. By attaining the great power of mind's innate awareness, the strength and stability of your samadhi will increase, and your wisdom will flourish. Due to this great self arisen blessing, you will naturally ripen and engage in conduct that eliminates the suffering of others. At the moment when you yourself have transformed, the perceptions of others will simultaneously be transformed as you accomplish enlightened activity and the total perfection of all of your own wisdom qualities. May all of the sons and daughters of my heart meet with this excellent method, which ripens and liberates within the great lord of the intrinsic nature of reality, Dharmakaya. Because the exceptional blessings of practicing this supplication in seven lines are so incredibly profound, it was taught in secrecy as a wisdom mind treasure. May it be encountered by the one endowed with prajna wisdom intelligence and great compassion, Chokyi Wangchuk!

Source: *Dudjom Sung Bum, Volume TSHA (18), pp. 113-114.*

Seven-Line Prayer translated by Thinley Norbu Rinpoche in Sole Panacea.

Yikchung translated by Cameron Windham, 2020.

༄༅། །ཨོ་རྒྱལ་སྐྱེན་གྱི་སྒྲ་མ་མཚོན་ཅིང་སྐྱགས་དམ་བསྐྱེད་བའི་ཚོག་བདུད་རྩི་ལྷུ་བཟང་
 ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

THE EXCELLENT VASE OF NECTAR

*The Ritual of Offering and Invoking the Wisdom Mind
 of the Orgyen Medicine Lama*

By Dudjom Rinpoche Jigdral Yeshe Dorje

ན་མོ་པདྨ་ཀར་ཡེ། །ཨོ་རྒྱལ་སྐྱེན་གྱི་སྒྲ་མ་མཚོན་ཅིང་སྐྱགས་དམ་བསྐྱེད་བའི་ཕྱིན་ལས་ལ་འཇུག་པར་འདོད་
 པས། བཀྲ་ཤིས་པའི་སྐྱགས་བུར་ཨོ་རྒྱལ་སྐྱེན་གྱི་སྐྱེད་བརྒྱན་གྱི་རྒྱ་བས་ཅན་གྱིས་འབུར་གང་ཡང་རུང་བ་
 བསོད་ནམས་གྱི་ཞིང་དུ་བཞུགས་སུ་གསོལ་བའི་སྐྱེན་སྲུང་གི་མཚོན་པ་ཇི་ལྟར་འབྱོར་བ་གཙང་ཞིང་བཀོད་པས་
 མངོས་བར་བཤམ། གལ་ཏེ་རྟེན་མ་འཛོམས་ན་མཚུལ་ལ་འབྲུ་དཀར་གྱི་བཟང་གིས་གཤེར་བས་ཚོམ་བུ་འགོད་པ་
 དང་། རྒྱལ་གྱི་ཉམས་ལེན་ལྷ་བུར་རྟེན་ཡིད་གྱིས་བསྐྱོམ་པས་ཀྱང་རུང་ངོ། །

NAMO PADMA KARA YE

*If you wish to undertake the enlightened activity of offering and invoking the wisdom mind
 of the Orgyen Medicine Lama then, on an auspicious support, place a blessed image,
 either a painting or a sculpture, and request the deity to remain as the field of merit. In
 front of that, clean and beautifully arrange the outer and inner offerings, as much as one
 has. However, if you do not have an image, then on a mandala arrange a pile of white
 grain moistened with scented water, or it is also suitable for you to imagine a support in
 a similar way as in the daily practice.*

དེ་ནས་ཐོག་མར་སྐྱབས་སུ་འགོ་བཙུག།

First, Going for Refuge:

ན་མོཾ་ སྒྲ་མ་བདེ་གཤེགས་འདུས་པའི་སྐྱེ།

NAMO LA MA DÉ SHEK DÜ PAY KU
 NAMO I and all sentient being so the six realms

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་རང་བཞིན་ལུང་།

KÖN CHHOK SUM GYI RANG ZHIN LA

Go for refuge until enlightenment

བདག་དང་འགོ་དྲུག་སེམས་ཅན་རྣམས་ལུང་།

DAK DANG DRO DRUK SEM CHEN NAM

To the Lama, the embodiment of the sugatas,

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆིེ། ལན་གསུམ།

JANG CHHUB BAR DU KYAB SU CHHI

The nature of the three jewels.

Three times.

སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི།

Generation of bodhicitta:

སེམས་བསྐྱེད་འགོ་བ་ཀུན་དོན་དེུ།

SEM KYÉ DRO WA KÜN DÖN DU

For the benefit of all beings I develop the intention

ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་བསྐྱབ་ནས་ནིེ།

LA MA SANG GYAY DRUB NAY NI

To accomplish the enlightenment of the lama.

གང་ལ་གང་འདུལ་ཕྱིན་ལས་གྱིས་ལུང་།

GANG LA GANG DUL T'HRIN LAY KYIY

I vow to then liberate all beings

འགོ་བ་བསྐྱེད་བར་དམ་བཅའ་འེེ། ལན་གསུམ།

DRO WA DRAL WAR DAM CHA-O

Through the enlightened activity that guides beings each according to their needs.

Three times.

༄༅། །ཚོགས་བསགས་པ་ནི།

Gathering the accumulations:

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་གཤེགས།

LA MA YI DAM KHAN DRO SHEK

Lama, yidam, and dakinis please approach and

ཉི་ཟླ་པདྨའི་གདན་ལ་བཞུགས།

NYI DA PAY MAY DEN LA ZHUK

Be seated on the lotus, sun, and moon seat.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གུས་སྤྱལ་འཚལ།

LÜ NGAK YI SUM GÜ CHHAK TSHAL

I devotedly prostrate with my body, speech, and mind.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོན་པ་འབུལ།

CHHI NANG SANG WAY CHHÖ PA BUL

I present outer, inner, and secret offerings.

ཉམས་ཆགས་སླིག་སློབ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

NYAM CHHAK DIK DRIB T'HOL ZHING SHAK

I acknowledge and confess impaired and broken vows, misdeeds, and obscurations.

གསང་སྤྱལ་བསྐྱབས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

SANG NGAK DRUB LA JEY YI RANG

I rejoice in the accomplishment of the secret mantra.

སླིན་གྲོལ་གསང་སྤྱལ་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར།

MIN DROL SANG NGAK CHHÖ KHOR KOR

Please turn the dharma wheel of the secret mantra that ripens and liberates;

སྲུང་ན་མི་འདའ་བཞུགས་སུ་གསོལ།

NYA NGEN MI DA ZHUK SU SOL
Do not pass beyond suffering, and please remain.

སླིང་པོ་སེམས་ཅན་དོན་དུ་བསྐྱེ།

NYING PO SEM CHEN DÖN DU NGO
I dedicate these essential virtues for the benefit of sentient beings.

ཡང་དག་དོ་རྗེའི་དོན་རྟོགས་ཤོག།

YANG DAK DOR JEY DÖN TOK SHOK
May they realize the true meaning of the vajra.

མཚོད་རྫས་བྱིན་བརྒྱབ་པ་ནི།

Blessing the offering substances:

རྗེ། རི་ཡི་ཁི་གིས་མ་དག་དངོས་ཀུན་སྐྱུངས། །

HRIH RAM YAM KHAM GIY MA DAK NGÖ KÜN JANG
HRI By RAM YAM KHAM all the impure materials are purified.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རིན་ཆེན་སྣོད་ཡངས་པར། །

TONG PAY NGANG LAY RIN CHHEN NÖ YANG PAR
From within emptiness, inside a vast jewel container

སྤྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་པའི་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས། །

CHHI NANG SANG WAY CHHÖ PAY LONG CHÖ TSHOK
Appears an inconceivable gathering of the pleasures of

བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་མཁའ་དབྱིངས་གང་བར་གྱུར། །

SAM GYIY MI KHYAB KHA YING GANG WAR GYUR
The outer, inner, and secret offerings filling the expanse of space.

ཨོཾ། །ཨོ་ཨུའུ་ཏུ། བཛྲ་སྣ་ར་ཏ་ཁ།
OM AH HUNG BENZRA SAP'HARANA KHAM

རྟེན་བསྐྱེད་པ་ནི།

Generating the support:

Cleanse and purify with:

ཨོ་མ་རུ་བུ་བྱ་རུ་རྫོ་ན་བཛྲ་སྣ་བྱ་མ་ཨུ་ཏུ་གོ་ཉི་ཏི་ས་བསང་སྤྱང་།
OM MAHA SHUNYATA GYANA BENZAR SOBHAWA ATMAKO HANG

ཚེས་རྣམས་མི་དམིགས་སྤྱོད་པའི་ངང་ཉིད་ལས། །

CHHÖ NAM MI MIK TONG PAY NGANG NYI LAY
From within emptiness, free from the conceptualization of phenomena,

གནས་ཡུལ་བདེ་ཚེན་ལྷ་ན་སྤྱལ་གོ་ཞིང་། །

NAY YUL DÉ CHHEN TA NA DUK GI ZHING
Appears the sacred place of great exaltation, the pure land of Lovely to Behold, and

ཡིད་འཕྲོག་རྩུའི་གཞལ་མེད་ཁང་ཚེན་པོ། །

YI T'HROK RAT NAY ZHAL MÉ KHANG CHHEN PO
Within it stands the enchanting great immeasurable jewel palace.

ངོ་མཚར་ཀུན་བབང་མཚོད་སྤྲིན་བཏིབ་པའི་དབུས། །

NGO TSHAR KÜN ZANG CHHÖ TRIN TIB PAY Ü
In the center of marvelous gathered offering clouds of Kuntuzangpo,

སྤྱོ་ཚོགས་པདྨ་ཉི་ཟླའི་གདན་གྱི་སྤྱོད་། །

NA TSHOK PEMA NYI DÉ DEN GYI TENG
On top of a multi-colored lotus, sun, and moon seat,

ལྷ་མ་ཨོ་རྒྱལ་སྤོན་པའི་རྒྱལ་པོ་ནི། །

LA MA O GYEN MEN PAY GYAL PO NI
Sits the lama, Orgyen King of Medicine.

རབ་མངོས་ནོར་བུ་བྱི་རྩུ་ལྷན་མའི་མདངས། །

RAB DZEY NOR BU BÉ DUR ZHÜN MAY DANG
He is extremely handsome, glowing with the radiance of molten lapis lazuli,

སྒྲིག་འཇུག་བརྗིད་ཆགས་མཚན་དཔའི་ལང་ཚོ་ཅན། །

GEK DZUM JI CHHAK TSHEN PEY LANG TSHO CHEN
Youthful with a charming smile and having the magnificent marks and signs.

ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྤྱིན་རྣམ་རྒྱལ་ཨ་རུ་ར། །

CHHAK YAY CHHOK JIN NAM GYAL A RU RA
His right hand is in the mudra of excellent giving and holds the triumphant ahruru,

གཡོན་པས་མཉམ་གཞག་བླ་མ་ཚོ་བུམ་བསྐྱམས། །

YÖN PAY NYAM ZHAK BHENDHA TSHÉ BUM NAM
And his left rests in the mudra of meditation and holds a skull cup with a long life vase.

མཚན་གཡོན་ཁ་ཏྲི་རྒྱལ་ལྷན་མངོས་པར་བསྐྱེད། །

CHHEN YÖN KHATAM GYEN DEN DZEY PAR DRENG
He holds an ornamented khatvanga in the crook of his left arm.

སྤྱི་ལ་གསང་པོད་ཚོས་གོས་བེར་ཕྱམ་དང། །

KU LA SANG P'HÖ CHHÖ GÖ BÉR CHHAM DANG
He wears an inner garment, a monastic robes, and a brocade cloak,

དབུ་ལ་འདབ་ལྷན་ཤེདུའི་སྤོན་ལྷུས་བརྗིད། །

U LA DAB DEN SHE-Ü NYEN ZHÜ JI
A resplendent fawn-skin lotus petaled crown,

༄༅། །སྒྲོན་ཆ་མགྲུལ་རྒྱན་རིན་ཆེན་དོ་ཤལ་གཡོ། །

NYEN CHHA GUL GYEN RIN CHHEN DO SHAL YO
Earrings, a necklace, and a swaying garland of jewels.

ཞབས་གཉིས་རོལ་སྒྲུབས་འཇའ་ཟེར་གྲོང་དུ་བཞུགས། །

ZHAB NYIY ROL TAB JA ZER LONG DU ZHUK
He sits in an expanse of rainbow rays of light, his two legs in the posture of royal ease.

སྐྱེལ་ཚུ་གསུམ་རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་རྫོགས། །

KU LA TSA SUM GYAL WAY KYIL KHOR DZOK
The mandala of the victorious ones and the three roots are complete within his body, and

རབ་འབྱུངས་སྒྲོན་སྲུང་མཁའ་འགྲོའི་སྒྲིན་ཡུང་འཕྲོ། །

RAB JAM MEN SUNG KHAN DRÖ TRIN P'HUNG T'HRO
Billowing clouds of infinite medicine protector dakinis emanate from him.

བྲན་པ་ཙམ་གྲིས་སྤྱག་བསྐྱེལ་འཇིགས་འཕྲོག་པ། །

DREN PA TSAM GYIY DUK NGAL JIK T'HROK PA
By merely thinking of him, suffering and fears are struck down,

བྱུང་འཇུག་སྐྱེལ་འཕྲུལ་རྫོགས་འཇིགས་འཕྲོག་པ། །

ZUNG JUK GYU T'HRUL DOR JEY ROL PAR SHAR
And he arises as the play of the vajra of the magical display of union.

དེ་ལྟར་གསལ་བའི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་ལས། །

DÉ TAR SAL WAY NAY SUM DRU SUM LAY
By the light that is radiated from the three seed syllables

འཕྲོས་པའི་འོད་གྲིས་ཡེ་ཤེས་སྐྱེན་བྲངས་གྱུར། །

T'HRÖ PAY Ö KYIY YÉ SHEY CHEN DRANG GYUR
At the three centers imagined clearly in this way, light radiates invoking the primordial wisdom deity.

སྐྱུན་འབྲེན་པ་ནི།

Invocation:

ཧྲིཿ སྐྱོན་གྱི་བསྐྱེལ་པའི་དང་པོ་ལ། །

HRIH NGÖN GYI KAL PAY DANG PO LA
HRI Once upon a time

ཨོ་རྒྱུན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས། །

O GYEN YUL GYI NUB JANG TSHAM
On the northwest border, in the country of Orgyen,

པརྒྱ་གོ་སར་སྤྲོད་པོ་ལ། །

PEMA GÉ SAR DONG PO LA
On the pollen bed of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན། །

YA TSHEN CHHOK GI NGÖ DRUB NYEY
You attained marvelous, supreme siddhi.

པརྒྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲག་གས། །

PEMA JUNG NAY ZHEY SU DRAK
Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར། །

KHOR DU KHAN DRO MANG PÖ KOR
You are surrounded by a vast retinue of dakinis.

བྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་གྱི། །

KHYÉ KYI JEY SU DAK DRUB KYI
As I practice following in your footsteps,

༄༅། །བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

JIN GYIY LAB CHHIR SHEK SU SOL
Please approach and grant your blessings.

གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་ཕོབ་ལ། །

NAY CHHOK DI RU JIN P'HOB LA
Please send down your blessings on this supreme place.

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་སྐྱུར། །

DRUB CHHOK DAK LA WANG ZHI KUR
Grant the four empowerments on us, the supreme practitioners.

བགོགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཚད་སོལ། །

GEK DANG LOK DREN BAR CHHAY SOL
Remove all obstructors, those who lead astray, and obstacles;

མཚོག་དང་ཐུན་མེད་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ། །

CHHOK DANG T'HÜN MONG NGÖ DRUB TSOL
And grant the supreme and ordinary siddhis.

བརྗོད་ས་མ་ཡ་ཨོ་ཨོ།

BENZRA SAMAYA DZA DZAH

བཞུགས་གསོལ་ནི།

Request to remain:

རྗེ། རིན་ཚེན་ཕོ་བྲང་ཉམས་རེ་དགའ། །

HRIH RIN CHHEN P'HO DRANG NYAM RÉ GA
HRI Orgyen Medicine Lama with your retinue,

བཞུགས་པའི་གནས་སུ་དྲངས་རེ་སྟོ། །

ZHUK PAY NAY SU DANG RÉ TRO

In order to bestow your blessings, please be seated and remain

ཨོ་རྒྱན་སྐྱོ་གྱི་ལྷ་མའི་ཚོགས། །

O GYEN MEN GYI LA MAY TSHOK

In this delightful jewel palace,

དགེས་ཤིང་བྱིན་གྱིས་རྫོབ་ཕྱིར་བཞུགས། །

GYEY SHING JIN GYIY LOB CHHIR ZHUK

In this joyful residence.

ས་མ་ཡ་ཏིཏྲ་ལྷན།

SAMAYA TIKHT'HRA LHEN

ཕྱག་འཚམ་ནི།

Homage:

ན་མོ། སྐྱེ་འགགས་འགྱུར་མེད་ཕྱིན་ལས་རྫོགས། །

NAMO KYÉ GAK GYUR MÉ T'HRIN LAY DZOK

NAMO Your perfected enlightened activity is unborn, unceasing, and unchanging;

རང་བྱུང་སྐྱབས་རྗེས་འགྲོ་རྣམས་སྐྱོལ། །

RANG JUNG T'HUK JEY DRO NAM DROL

You liberate beings through self-manifesting compassion;

ཡིད་བཞིན་དངོས་གྲུབ་ཆར་འབེབས་པའི། །

YI ZHIN NGÖ DRUB CHHAR BEB PAY

You bring down a rain of wish-fulfilling siddhis;

༄༅། །སྐྱེན་གྱི་སྐྱ་མར་ཕུག་འཚལ་ལོ། །

MEN GYI LA MAR CHHAK TSHAL LO

To you, the Medicine Lama, I prostrate.

ཨ་ཏི་ཕུ་ཧོཾ་ པ་ཏྲི་ཚུ་ཧོཾ་

A TI PU HOH PRATITTTSHA HOH

མཚོན་པ་ནི།

Offerings:

རྗེེ་ ཨོ་རྒྱལ་སྐྱེན་གྱི་སྐྱ་མའི་ཚོགས། །

HRIH O GYEN MEN GYI LA MAY TSHOK

HRI To the Medicine Lama of Orgyen and your retinue

གཤུང་བ་དྲག་པོས་གསོལ་འདེབས་གྱི། །

DUNG WA DRAK PÖ SOL DEB KYI

I supplicate with intense yearning, and

ལྷ་རྩམ་ཕྱི་ཡི་མཚོན་པ་འབུལ། །

LHA DZAY CHHI YI CHHÖ PA BUL

Present the outer offerings of divine substances;

འདོད་ཡོན་ནང་གི་མཚོན་པ་འབུལ། །

DÖ YÖN NANG GI CHHÖ PA BUL

Present the inner offerings of sensual pleasure;

གཉིས་མེད་གསང་བའི་མཚོན་པ་འབུལ། །

NYIY MÉ SANG WAY CHHÖ PA BUL

Present the secret offerings of non-duality; and

ཏིང་འཛིན་ཅེ་གཅིག་མཚོན་པ་འབུལ། །

TING DZIN TSÉ CHIK CHHÖ PA BUL

Present the offering of one pointed meditation.

མ་རྒྱ་སྐྱབས་པུ་ཇོ་ཧོ།

MAHA SARWA PUDZA HOH

བསྟོན་པ་ནི།

Praises:

རྗེ་མ་བཅོས་སྤྱོད་བྲལ་བླ་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱ། །

HRIH MA CHÖ TRÖ DRAL LA MA CHHÖ KYI KU

HRI To the lama, the dharmakaya, uncontrived and unelaborate;

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་བླ་མ་ཚོས་ཀྱི་རྗེ། །

DÉ CHHEN LONG CHÖ LA MA CHHÖ KYI JÉ

To the lama, the lord of dharma, who enjoys the great exaltation of the sambhogakaya;

པད་དྲོང་ལས་འབྱུངས་བླ་མ་སྐྱལ་པའི་སྐྱ། །

PAY DONG LAY T'HRUNG LA MA TRUL PAY KU

To the lama, the nirmanakaya, born from a lotus;

སྐྱ་གསུམ་དོ་རྗེ་འཆང་ལ་ཕུག་འཚལ་བསྟོད། །

KU SUM DOR JÉ CHHANG LA CHHAK TSHAL TÖ

To Dorje Chang, the embodiment of the three kayas, I prostrate and praise.

ཇོ་ཧོ་བསྐྱབས་ནི།

Mantra recitation:

༄༅། །སྤྱལས་ཀར་ལྷ་སྟེང་དེ་རྗེའི་ནང་ཁོངས་སྟེར། །

T'HUK KAR DA TENG DOR JEY NANG KHONG TER
At one's heart, upon a moon is a vajra, and within its hollow center

རྗེེམ་ཐར་སྤྲལས་སྟེང་མ་ཐིང་མ་དོག་འབར་བས་བསྐྱོར། །

HRIH T'HAR NGAH T'HRENG T'HING DOK BAR WAY KOR
Is a HRI surrounded by a blazing blue colored mantra garland.

དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་འགོ་བའི་ནད་རྣམས་བསལ། །

DÉ LAY Ö T'HRÖ DRO WAY NAY NAM SAL
Light radiates from that removing the illnesses of beings.

ཚུར་འདུས་བདག་ཐིམ་བྱིན་རྒྱབས་མཚོག་ཐོབ་གུར། །

TSHUR DÜ DAK T'HIM JIN LAB CHHOK T'HOB GYUR
The light returns and dissolves into myself, and I obtain the supreme blessings.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་བཏྲ་བཏྲ་ཐེང་ཐེང་ཅུལ་བཏྲ་ས་མ་ཡ་ཇེེ་སཱིྱི་ཡ་ལ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ ཞེས་ཅུ་སྤྲལས་དང་།

**OM AH HUNG BENZRA GURU PEMA T'HÖ T'HRENG TSAL BENZRA SAMAYA
DZAH SIDDHI P'HALA HUNG AH**

Thus recite the root mantra as you wish and

ན་མོ་རྣམ་གཞི་ཏེ་རྣམ་པའི་ཧཱུྃ་བཏྲ་བཏྲ་ཐེང་ཐེང་ཅུལ་བཏྲ་ས་མ་ཡ་ཇེེ་སཱིྱི་ཡ་ལ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ ཞེས་ཅུ་སྤྲལས་དང་།

**NAMO BHAGAWATÉ BHKHA DZAYÉ GURU BEDURYA TRABHA RADZA YA
TATHAGATA YA ARHATÉ SANYAK SAMBUDDHA YA TEYAT'HA OM BHEKHA
DZAYÉ BHEKHA DZAYÉ MAHA BHEKHA DZAYÉ BHEKHA DZAYÉ RADZA
SAMUTGATÉ SOHA**

ཞེས་གསུངས་སྤྲལས་ཅི་འགྲུབ་བྲལ།

Thus recite the dharani mantra as many as you wish.

གསོལ་བ་འདེབས་པ་ནི།

Supplication:

སེམས་ཅན་སྐྱུ་ལུས་འཇིགས་པའི་ནད་བྱུང་ཚེ།

SEM CHEN GYU LÜ JIK PAY NAY JUNG TSHÉ

When fearful diseases arise in the illusory bodies of sentient beings,

མི་བཟོད་སྐྱུག་བསྐྱེད་ནད་གྱིས་ཉེན་པ་ན།

MI ZÖ DUK NGAL NAY KYIY NYEN PA NA

Threatening us with unbearable suffering and disease,

ཡིད་གཉིས་གེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

YI NYIY T'HE TSHOM MÉ PAR SOL WA DEB

I supplicate you without doubt or hesitation:

ཨོ་རྒྱན་སྐྱེན་གྱི་སྐྱེད་དང་དབྱེར་མེད་པས།

O GYEN MEN GYI LA DANG YER MÉ PAY

You who are inseparable from the Medicine Lama of Orgyan,

ཚོ་བུད་མ་ཡིན་བར་ཆད་ངེས་པར་སེལ།

TSHÉ ZAY MA YIN BAR CHHAY NGEY PAR SEL

Remove all obstacles and untimely death.

ཨོ་རྒྱན་པརྩ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

O GYEN PEMA JUNG NAY LA SOL WA DEB

O Orgyen Pema Jungne, to you we pray,

བསམ་པ་ལྟུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAM PA LHÜN GYIY DRUB PAR JIN GYIY LOB

Grant your blessings so that all our wishes be spontaneously fulfilled.

༄༅། །ཞེས་ཚེར་གྲངས་གང་ལོས་མཐར། །

Recite however many times is suitable.

ཨོ་རྒྱལ་མཚོན་གྱི་ལྷ་མ་དགོངས་སུ་གསོལ། །

O GYEN MEN GYI LA MA GONG SU SOL
Medicine Lama of Orgyen please heed me.

ཁྱེད་ལ་མཚོན་བསྟོད་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །

KHYÉ LA CHHÖ TÖ SOL WA TAB PAY T'HÜ
By the power of offering, praising, and supplicating you

རྒྱལ་བསྟན་དར་ཞིང་བསྟན་འཛིན་མངའ་ཐང་རྒྱས། །

GYAL TEN DAR ZHING TEN DZIN NGA T'HANG GYAY
Spread the doctrine of the victorious one and expand the dominion of the doctrine holders.

འཇིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ནད་སྲུག་མཚོན་འབྲུགས་ཞི། །

JIK TEN DÉ ZHING NAY MUK TSHÖN T'HRUK ZHI
May the world be happy and may disease, warfare, famine, and conflict be pacified.

དུག་གསུམ་རྒྱུ་འབྲས་ཉེས་པ་རྩད་ནས་མཚོམ། །

DUK SUM GYU DRAY NYEY PA TSAY NAY MACHOM(?)
May all misfortune related to the cause and result of the three poisons be completely conquered.

ཁྱེད་པར་གདེག་ཞེས་ལྷ་སྐྱེན་ལམ་དང་། །

KHYAY PAR DÉ SHEK NAM KYI MÖN LAM DANG
Particularly, may I and all sentient beings

ཐུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་བདག་སོགས་སེམས་ཅན་གྱིས། །

T'HUK DAM ZHAL ZHEY DAK SOK SEM CHEN GYIY
Be blessed with the accomplishment of

སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

NYUR DU DRUB PAR JIN GYIY LAB TU SOL

The aspirations and promises of the sugatas.

ཞེས་འདོད་དོན་གསོལ།

Thus, request your wishes.

མདུན་གྱི་ལྷ་མ་སྐྱེན་གྱི་ལྷ། །

DÜN GYI LA MA MEN GYI LA

My lama, the supreme Medicine Lama in front

དགེས་པས་འོད་ཟུང་ལ་བྲིམ། །

GYEY PAY Ö ZHU RANG LA T'HIM

Joyously melts into the light and dissolves into me,

སྐྱེ་གསུང་སྤྲུགས་ཡོན་ཤིན་ལས་དང་། །

KU SUNG T'HUK YÖN T'HRIN LAY DANG

And I become blessed with the great inseparability of

དབྱེར་མེད་ཚེན་པོར་བྱིན་བརྒྱབ་གྱུར། །

YER MÉ CHHEN POR JIN LAB GYUR

Enlightened body, speech, mind, qualities, and activity.

ཅེས་མདུན་རྗེན་རང་ལ་བསྐྱུས་ཏེ་མཉམ་བཞག། །

The support in front absorbs into oneself. Then, rest in meditation.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག། །

GÉ WA DI YIY NYUR DU DAK

By this virtue may I swiftly

༄༅། །སྐྱེན་པའི་རྒྱལ་པོ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

MEN PAY GYAL PO DRUB GYUR NAY
Accomplish the King of Medicine, and then,

འགོ་བ་གཅིག་གྲུང་མ་ལུས་པ། །

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA
By that, may I establish all sentient beings

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

DÉ YI SA LA GÖ PAR SHOK
In that state.

ཅེས་དགོ་བ་བསྒྲོ།

Thus dedicate the merit.

ལྷ་མིའི་སྟོན་པ་སྐྱེན་པའི་རྒྱལ་པོ་སྟེ། །

LHA MI TÖN PA MEN PAY GYAL PO TÉ
The King of Medicine, the teacher of gods and humans,

བཅོམ་ལྷན་འཛིག་རྟེན་གསུམ་ན་སྐྱབས་མཛད་པ། །

CHOM DEN JIK TEN SUM NA KYAB DZAY PA
Is the conqueror that protects the three worlds.

དུག་གསུམ་ནད་སེལ་ཨོ་རྒྱན་སྐྱེན་གྱི་སྒྲ། །

DUK SUM NAY SEL O GYEN MEN GYI LA
Orgyen Menla, who cures the sickness of the three poisons,

བེ་རྒྱུ་ཡི་འོད་གྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

BÉ DUR YA YI Ö KYI TRA SHI SHOK
Through your lapis lazuli light, may all be auspicious!

ཅེས་སོགས་བཀའ་གཤིས་རྒྱ་ཆེར་སྤེལ་བས་བདེ་ལེགས་སུ་བྱུངོ། །

Create good fortune by this and other prayers that greatly increase auspiciousness.

ཞེས་པའང་རང་གཞན་རྣམས་འབྱུང་བ་འབྲུགས་པའི་ཉེས་པ་སོགས་གནས་སྐབས་དང་མཐར་ཐུག་གི་རྒྱུད་པ་ཐམས་
ཅད་སེལ་བའི་ཆ་རྒྱུན་དུ། འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེས་ལྷ་ལྷན་ར་ས་འཕྲུལ་སྣང་གི་ཤར་ཕྱོགས་ང་ཤོད་ལྷ་ན་སྤྱུག་
གི་གཞལ་མེད་ཁང་དུ་གོ་བཞིན་སྐྱབ་པའི་ཡར་ངོའི་རྒྱལ་བ་གསུམ་པའི་དུས་ཚོས་བཟང་པོར་ཤར་མར་སྤེལ་བ་སྤྲི་

རྒྱ། །།

To support myself and all other beings in clearing away all temporary and long term deterioration such as that which comes about through the disturbance of the elements, I, Jigdral Yeshe Dorje, wrote this down as it occurred to me during the auspicious time of the thirteenth day of the seventh month, on the eastern side of the Rasa Trulnang [Jokhang] temple in Lhasa, in the immeasurable palace of Ngapö, Lovely to Behold. SIDDHI RASTU.

༄༅། །ཚ་གསུམ་དམ་ཅན་སྤྱི་གཏོར་འབུལ་རྒྱུ་ཁྱེད་སྐྱོད་པོར་དྲིལ་བ་བཞུགས་སོ། །

THE ESSENTIAL DAILY PRACTICE FOR THE GENERAL TORMA OFFERING TO THE THREE ROOTS AND THE KEEPERS OF PURE SAMAYA

ན་མོ་གུ་རུ་བཟོ་རྟེན་ཡེེ ། ཤ་ཚང་གི་དམ་ཇུས་གཙོ་བོར་གྱུར་པའི་མཚོན་གཏོར་བཤམས་ལ་བདུད་རྩིས་
བྲན། རང་ཉིད་ཡི་དམ་ལྷའི་ང་རྒྱལ་ལ་གནས་པས།

Homage to Guru Vajradhara! Arrange the main samaya-substances as an offering-torma of meat and alcohol, and sprinkle with dudtshi. Then, holding the vajra pride of one's Yidam deity:

རྩི་ཡི་ཁྲི་གིས་བསང་སྤྱོད། ། སྐྱོད་པའི་ངང་ལས་རྒྱུད་མེ་ཐོད་སྤྱེད་སྤྱེད། ། །

With RAM YAM KHAM the offering-torma is cleansed and purified.

TONG PAY NGANG LAY LUNG MÉ T'HÖ GYÉ TENG

Wind, fire, and a skull-hearth emerge from the continuum of emptiness.

བྲུ་རྩིའི་སྤོད་དུ་ཤ་ལྔ་བདུད་རྩི་ལྔ། །

BHEN DHAY NÖ DU SHA NGA DÜ TSI NGA

Above, the five meats and five dudtsis, contained in a skullcup vessel,

བསྐྱོལ་ཞིང་འོད་ལྷུ་ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་བཅུད། །

KOL ZHING Ö ZHU ZAK MÉ DÜ TSI CHÜ

Boil and melt into light, becoming the inexhaustible essence of dudtshi,

འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱིན་པུང་འཕྲོ་བར་གྱུར། །

DÖ YÖN GYA TSHÖ TRIN P'HUNG T'HRO WAR GYUR

Radiating billowing clouds of ocean-like sense qualities.

ཚོའི་ཚུལ་རྩི་རྩི་སྤྱིན་གྱིས་བཟོ་བ།

With OMAH HUNG HO, it is consecrated.

ཧུང་མྱི་ རབ་འབྲུམས་སྐྱ་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ནས། །

HUNG HRI RAB JAM KU SUM GYAL WAY ZHING KHAM NAY
HUNG HRI From the infinite array of the realms of the Trikaya victors,

ལ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་དང་། །

LA MA YI DAM KHAN DRO CHHÖ KYONG DANG
Lamas, Yidams, Dakinis, Dharmapalas,

གཞོན་སྐྱོན་ལོར་ལྷ་གཏེར་དང་གཞི་ཡི་བདག། །

NÖ JIN NOR LHA TER DANG ZHI YI DAK
Nöjin, wealth deities, treasure lords, and lords of localities,

ཐམས་ཅད་སྤྲུགས་རྗེའི་དབང་གིས་འདིར་གཤེགས་ཤིག། །

T'HAM CHAY T'HUK JEY WANG GIY DIR SHEK SHIK
Through the power of compassion, may you all come here!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཏོན་གུ་རུ་པཏླ་རྩེ་མུ་ཧྲུ་གི་རྒྱུ་སྐྱེ་སྐྱེ་རྣམ་པུ་ལ་བ་སུ་དེ་བཞི་རྩེ་པ་ཏི་ལྷུ་མི་པ་ཏི་ས་པ་རི་ལྷུ་
ར་བཏོན་ས་ལྷུ་ཚེ་ ཞེས་པས་སྐྱོན་དང་།

OM AH HUNG BENZAR GURU PEMA DHEWA DHAKINI SARWA DHARMA PALA
BASU DEWA NIDHI PATI BHUMI PATI SA PARIWARA BENZAR SAMADZA *They are invited.*

ཨོཾ་ཧུཾ་བེ་ཏོ་ ས་མ་ཡ་ཏི་ཏྲུ་ཏུ། ཞེས་བཞུགས་སུ་གསོལ།

DZA HUNG BAM HO SAMAYA TIK T'HRENTU *They are requested to remain.*

ཨ་ཏི་པུ་ཏོ་ བྲ་ཏི་རྩེ་ཏོ་ ཞེས་ཕྱག་འཚམ་ཞིང་ལན་གནང་བར་བསམ།

A TI PU HO PRATITSHA HO *Imagine that we bow and they grant their permission.*

ཧུང་། དངོས་སུ་འབྱོར་དང་ཏིང་འཛིན་ལས་བྱུང་བའི། །

HUNG NGÖ SU JOR DANG TING DZIN LAY JUNG WAY
HUNG Actual and mentally created riches,

༄༅། །ཉིར་སྤྱོད་འདོད་ཡོན་སྣོན་རྟག་གཏོར་ཚོགས་སོགས། །

NYER CHÖ DÖ YÖN MEN RAK TOR TSHOK SOK
Enjoyable sense qualities, men rakta, torma, and so forth,

ནམ་མཁའ་རབ་འབྱམས་གང་བའི་མཚོན་པའི་སྤྱིན། །

NAM KHA RAB JAM GANG WAY CHHÖ PAY TRIN
And the infinite expanse of the sky saturated with offering-clouds

འབྲུལ་ལོ་བཞེས་ནས་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྤྱོད། །

BUL LO ZHEY NAY CHHOK T'HÜN NGO DRUB TSOL
Are offered. Please accept them and confer ordinary and sublime accomplishment!

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་བཏོན་གུ་རུ་པར་རྟེ་ལ་རྩུ་གི་རྩི་བྱི་རྩམ་པུ་ལ་བ་སྤུ་དེ་བ་ནི་རྩི་པ་ཏི་བྱུ་མི་པ་ཏི་ས་པ་རི་སྤྱུ་
ར་ཨཱཱྃ་པུའྲི་པུའྲི་རྩུ་བེ་ཨཱུ་ལོ་གི་སྤྲོ་ཞིང་འབྲུ་པ་རྩི་རྩི་སྤྱུ་རྩ། ཞེས་སྤྱིར་མཚོན།

**OM AH HUNG BENZAR GURU PEMA DHEWA DHAKINI SHRI DHARMAPALA
BASU DEWA NIDHI PATI BHUMI PATI SA PARIWARA ARGHAM PADYAM PUPE
DHUPE ALOKE GENDHE NYUDE SHABDA PRATITSHA SOHA** *General offerings are
presented.*

མ་རྩུ་པར་ཨཱུ་ཨཱི་ཏ་ལྷ་ཏི། མ་རྩུ་རྟག་ལྷ་ཏི།

MAHA PENTSA AMRITA KHAHI MAHA RAKTA KHAHI

བྱེ་བྲག་ཏུ། ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ལྷགས་དོ་རྩེའི་སྤྱུ་གུའི་འོད་ཟེར་གྱིས་གཏོར་མའི་བརྩུད་དྲངས་ཏེ་
གསོལ་བར་གྲུར་པར་བསམ་ལ།

**LHA NAM KYI JAK DOR JEY BU GÜ Ö ZER GYIY TOR MAY CHÜ DRANG TÉ SOL
WAR GYUR**
For the special offerings, imagine that: Through tubular vajra tongues of light, the deities
draw up and consume the torma-essence.

དོ་རྩེ་བལ་མོ་ཁ་གྱེན་དུ་བྱེ་ཞིང་སོ་གོལ་གཏོགས་པ་དང་བཅས།

With open vajra palms facing upwards and snapping the fingers:

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རློབ་ཚྭ་གུ་རུ་པ་རྒྱ་རྩེ་ཤ་རྩུ་གི་རྩི་སྐབ་རྩམ་པུ་ལ་བ་སུ་དེ་བཞི་རྩི་པ་ཏི་རྩུ་མི་པ་ཏི་ས་པ་རི་ལྷ་
ར་ཨོཾ་དེ་བ་ལི་རྟུ་ཁ་ཁ་ཁྲུ་ཏི་ཁྲུ་ཏི། ཞེས་ལན་གསུམ་མམ་བདུན་གྱིས་གཏོར་མ་ལུལ།

**OM AH HUNG BENZAR GURU PEMA DHEWA DHAKINI SARWA DHARMA PALA
BASU DEWA NIDHI PATI BHUMI PATI SA PARIWARA IDAM BALINGTA KHA KHA
KHAHI KHAHI (3X)**

With three or seven repetitions, the tormas is offered.

ཧཱུྃ་རྩི་ འུམ་ལྷ་བས་སྤྱིན་ཡུང་རིག་འཛོན་གྲ་མ་དང་། །

**HUNG HRI JIN LAB TRIN P'HUNG RIK DZIN LA MA DANG
HUNG HRI Rigdzin Lamas, bountiful clouds of blessings,**

དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབས་ཡི་དམ་ཞི་བྲོའི་ལྷ། །

**NGÖ DRUB CHHAR BEB YI DAM ZHI T'HRÖ LHA
Peaceful and wrathful deities, Yidams who shower rainfalls of accomplishments,**

སྤོན་ལས་མཉམ་གུང་དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་ལ། །

**T'HRIN LAY MAY JUNG PA WO KHAN DRO LA
Pawos and Khandros of excellent enlightened activities –**

གུས་པས་བསྟོད་དོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ། །

**GÜ PAY TÖ DO CHHOK T'HÜN NGÖ DRUB TSOL
Devoted praises to you! Please confer ordinary and sublime accomplishments!**

ཧཱུྃ། བདེ་ཚེན་ཐབས་མཚོག་དཔའ་བོ་ལེགས་ལྷན་ནག། །

**HUNG DÉ CHHEN T'HAB CHHOK PA WO LEK DEN NAK
HUNG Supreme upaya of great exaltation – black Pawo Legden,**

ཕྱག་བཞི་དཔལ་མགོན་སྡེ་ལྷ་དབང་ཕྱག་ཚེ། །

**CHHAK ZHI PAL GÖN DÉ NGA WANG CHHUK CHHÉ
Glorious Chakzhi, great Wangchuk, lord of the five classes of Protectors,**

༄༅། །ཤམ་ར་མལ་རྩལ་འཇུག་རྗེ་ལེགས་བདུན་མགོན་མོགས། །

SHEN MAR KHYAB JUK DOR LEK DÜ GÖN SOK
Shenmar, Khyabjuk, Dorje Lekpa, Dügön, and others –

མགོན་པོ་པོ་རྩུང་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

GÖN PO P'HO GYÜ TSHOK LA CHHAK TSHAL TÖ
Homage and praises to you, hosts of lord Protectors of the masculine lineages!

ཤེས་རབ་དབྱིངས་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱ་རལ་གཅིག་མ། །

SHEY RAB YING KYI CHHAK GYA RAL CHIK MA
Mudras of the sphere of prajna – Ralchikma,

རང་རྩུང་རྒྱལ་མོ་དུར་བྲོད་མ་མོ་དང། །

RANG JUNG GYAL MO DUR T'HRÖ MA MO DANG
Rangjung Gyalmo, the mamo of the charnel grounds,

ཚོ་རིང་མཚན་ལྷ་གཡུ་སྒྲོན་བརྟན་མ་མོགས། །

TSHÉ RING CHHÉ NGA YU DRÖN TEN MA SOK
The five Tseringma sisters, Dorje Yudronma, the tenma goddesses, and so on –

སྣང་སྲིད་མ་མོའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

NANG SI MA MÖ TSHOK LA CHHAK TSHAL TÖ
I prostrate to and praise the legions of mamos of the world of possible phenomenal appearances!

གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་མ་ནིང་སྟོབས་པོ་ཆེ། །

NYIY MÉ YÉ SHEY MA NING TOB PO CHHÉ
Great powerful Maning of nondual wisdom,

སྡེ་དཔོན་སུམ་ཅུ་ཕུར་སྲུང་ལུམ་བྲལ་མོགས། །

DÉ PÖN SUM CHU P'HUR SUNG CHAM DRAL SOK
The thirty generals, the female and male guardians of Vajrakilaya,

གཞོན་སྤྱོད་ལོ་རྒྱུ་གཏེར་དང་གཞི་ཡི་བདག་།

NÖ JIN NOR LHA TER DANG ZHI YI DAK

The harm bringers, wealth deities, and lords of terma and of localities –

དཀར་ཕྱོགས་སྤྱོད་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།།

KAR CHHOK KYONG WA KÜN LA CHHAK TSHAL TÖ

I prostrate to and praise all who protect the forces of good!

སོ་སོའི་སྤྱགས་དང་མཐུན་པའི་གཏོར་མ་དང་།།

SO SÖ T'HUK DANG T'HÜN PAY TOR MA DANG

In accepting this torma and an ocean of desired sense pleasures,

མཁོ་རྒྱའི་འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོ་འདི་བཞེས་ལ།།

KHO GÜ DÖ YÖN GYA TSHO DI ZHEY LA

Each of you in accordance with your intention,

ཅུ་བརྒྱུད་སྤྱོད་མས་བཀའ་བསྐྱོས་དམ་བཞག་ལྟར།།

TSA GYÜ LA MAY KA GÖ DAM ZHAK TAR

As you were commanded and bound by your oaths to the root and lineage Lamas,

རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་ལ།།

NAL JOR DAK CHAK KHOR DANG CHAY NAM LA

Bestow on us yogins and our retinues

ཞི་བའི་མཚོག་སྤྱོད་རྒྱས་པའི་གཟི་མདངས་སྤྱོད།།

ZHI WAY CHHOK TSOL GYAY PAY ZI DANG KYÉ

The most sublime form of pacifying activity! Give rise to our splendor and charisma through enriching activity!

དབང་གིས་བྱིལ་གཞོན་རྒྱག་པོས་དགྲ་བགོགས་སྤུལ།།

WANG GIY ZIL NÖN DRAK PÖ DRA GEK T'HUL

Subdue the world with your beneficent influence! Tame the forces of dualistic obscuration and harm with wrathful activity!

༄༅། །བསྟན་འཛིན་ཞབས་བརྟན་བཤད་སྐབ་བསྟན་པ་དང། །

TEN DZIN ZHAB TEN SHAY DRUB TEN PA DAR

Cause the holders of the teachings to live long! Spread the doctrine and practice of the teachings!

འགོ་ཀུན་བདེ་སྐྱིད་འཕེལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

DRO KÜN DÉ KYI P'HEL WAY T'HRIN LAY DZÖ

Enact activities that will increase the bliss and happiness of all beings!

ཅེས་བསྟོད་ཅིང་ཕྱིན་ལས་གསོལ། སྐོང་བ་དམིགས་བསལ་དུ་བབྱིད་པར་སྟོན།

In this way, make offerings and enjoin their enlightened activities. If desired, practice the fulfillment ritual:

ཧྱུ། རྩམ་བཟླིང་དུར་བྲོད་རོལ་པའི་གཞལ་ཡས་དབུས། །

HUNG NGAM JI DUR T'HRÖ ROL PAY ZHAL YAY Ü

HUNG In the center of the celestial mansion, within the play of the terrible charnel ground,

དག་བགལ་བསྐྱེད་པའི་དྲག་པོའི་ཉེར་སྐྱོད་དང། །

DRA GEK DRAL WAY DRAK PÖ NYER CHÖ DANG

Are the wrathful sense offerings that arise from the liberation of the forces of the dualistic obstruction

མཚོད་རྩམ་རྟེན་རྩམ་སྐོང་རྩམ་སྐྱབ་པའི་རྩམ། །

CHHÖ DZAY TEN DZAY KONG DZAY DRUB PAY DZAY

And the substances for offering, support, fulfillment, and sadhana practice.

འདོད་རྒྱའི་འབྲུར་པ་བདེ་མི་ཤེས་པ་འདིས། །

DÖ GÜ JOR PA ZAY MI SHEY PA DIY

May this inexhaustible wealth of desirables

ལེགས་ལྷན་སྤྱད་བཞི་དཔལ་མགོན་སྡེ་ལྔ་དང་། །

LEK DEN CHHAK ZHI PAL GÖN DÉ NGA DANG

Fulfill the sacred bond with Lekden, the four-armed Mahakala, the five classes of glorious lord Protectors,

དབང་སྤྱད་ཤམ་དམར་བྱེད་འཇུག་བདུད་མགོན་སོགས། །

WANG CHHUK SHEN MAR KHYAB JUK DÜ GÖN SOK

Lhachen, Shenmar, Khyabjuk, Dügön, and the rest.

པོ་རྒྱུད་མགོན་པོའི་ཚོགས་ཀྱིས་སྤྱད་སྤྱད་དམ་བསྐྱང་། །

P'HO GYÜ GÖN PÖ TSHOK KYIY T'HUK DAM KANG

May it fulfill the sacred bond with you hosts of lord Protectors of the masculine lineages.

དོར་ཇེ་སིན་པོའི་མཐུ་ཡིས་བདུད་དཔུང་སྤུལ། །

DOR JÉ SIN PÖ T'HU YIY DÜ PUNG T'HUL

Tame the hordes of Mara with the force of the vajra cannibal.

ཨེ་ཀ་ཇཱ་ཏི་རང་རྒྱུད་དཔལ་འབར་མ། །

É KA DZA TI RANG JUNG PAL BAR MA

May I fulfill the sacred bond with Ekadzati, Rangjung Palbarma,

དུར་ཁྲོད་ལྷ་མོ་ཚེ་རིང་མཚེད་ལྷ་སོགས། །

DUR T'HRÖ LHA MO TSHÉ RING CHHÉ NGA SOK

Durtrö Lhamo, the five Tsering sisters, and the rest.

སྣང་སྲིད་མ་མེ་བྱེ་བའི་སྤྱད་སྤྱད་དམ་བསྐྱང་། །

NANG SI MA MO JÉ WAY T'HUK DAM KANG

May it fulfill the sacred bond with you, the ten million mamos of all possible phenomenal appearances.

སྤྱད་སྡེ་ཚགས་པའི་ཤུགས་ཀྱིས་དབྱ་བགོགས་སྡོལ། །

T'HUK JÉ CHHAK PAY SHUK KYIY DRA GEK DROL

Liberate the forces of dualistic obstruction by the strength of your ardent compassion.

༄༅། །དཔལ་མགོན་མ་ནིང་སྡེ་དཔོན་སུམ་ཅུ་དང་། །

PAL GÖN MA NING DÉ PÖN SUM CHU DANG

May it fulfill the sacred bond with the glorious lord protector Maning, the thirty generals,

ཡུར་སྐྱུང་ལྷུ་མ་དཔལ་སྐྱུང་སྲིད་འབྱུང་པོའི་ཚོགས། །

P'HUR SUNG CHAM DRAL NANG SI JUNG PÖ TSHOK

The feminine and masculine guardians of Vajrakila, and the powerful ones of the world of all possible phenomenal appearances.

དགའ་རྩོགས་སྐྱོང་བ་ཡོངས་ཀྱི་སྤྱལ་ས་དམ་བསྐྱུང་། །

KAR CHHOK KYÖNG WA YONG KYI T'HUK DAM KANG

May it fulfill the sacred bond with the whole array of those who protect the forces of good.

སངས་རྒྱས་བསྟན་སྐྱུང་བསྟན་དག་ཚོམ་ལ་ཕོབ། །

SANG GYAY TEN SUNG TEN DRA CHHOM LA P'HOB

Cast down the forces that obstruct the teachings.

ནུམ་སྐས་ཇོམ་ལྷ་ཡབ་ཡུམ་ཚོགས་ཀྱི་བདག །

NAM SAY DZAM LHA YAB YUM TSHOK KYI DAK

May it fulfill the sacred bond with Namsay, Dzamlha, Tsokyi Dakpo,

དོ་རྩེ་བདུད་འདུལ་གཞོན་སྐྱེན་འབུམ་ཕྱག་དང་། །

DOR JÉ DÜ DUL NÖ JIN BUM T'HRAK DANG

Dorje Dudul, and the hundreds of thousands of harm bringers.

རིན་ཚེན་གཏེར་འཆང་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱལ་ས་དམ་བསྐྱུང་། །

RIN CHHEN TER CHHANG GYA TSHÖ T'HUK DAM KANG

May it fulfill the sacred bond with you ocean of holders of jewel-like treasure.

ཚོ་སྲིད་དཔལ་སྐྱེད་འདོད་རྒྱའི་འབྱོར་པ་སྤེལ། །

TSHÉ SING PAL KYÉ DÖ GÜ JOR PA PEL

Extend our lifespans, enrich our splendor, and increase our wealth of sense pleasures.

མདོར་ན་བརྒྱུད་གསུམ་རིག་འཛིན་གླ་མ་ཡི། །

DOR NA GYÜ SUM RIK DZIN LA MA YI

In brief, may those who have made pledges to the Rigdzin Lamas of the three lineages –

སྐྱུན་སྲུང་ཁས་སྒྲུངས་ཚོས་སྐྱུང་ནོར་ལྷའི་ཚོགས། །

CHEN NGAR KHAY LANG CHHÖ SUNG NOR LHAY TSHOK

Dharma Guardians and wealth deities – fulfill that sacred bond.

སྐྱབས་དམ་དགེས་བསྐྱེད་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་གི། །

T'HUK DAM GYEY KANG NAL JOR DAK CHAK GI

May our sacred bond be fulfilled to your delight.

རེ་བའི་འབྲས་བུ་དུས་འདིར་མཚིས་པར་མཛོད། །ཅེས་དང་།

RE WAY DRAY BU DÜ DIR CHHIY PAR DZÖ

At this time, grant us the result to which we yogins aspire.

ཚོས་སྐྱོང་སྐྱོས་ཀྱི་བསྐྱེད་གསོལ་གཞན་སྐྱུང་བར་འདོད་ན་ཡང་འདིར་བྲ།

If you want to include additional protector prayers, insert them here.

༄༅། །མ་མོ་སྤྲུགས་གྱི་སྤྱང་མའི་གཏོར་འབྲུལ་སློང་པོར་དྲིལ་བ་བཞུགས།

**THE ESSENTIAL TORMA OFFERING TO THE WISDOM MAMO,
THE PROTECTRESS OF MANTRA**

མདུན་རྟེན་སྤྲུ་ལས་སྤྱང་།

Purify the support in front with the Sobhawa mantra:

ཨོྃ་སྤྲུ་ལྷ་ཤ་ཤུཌ་ལ་སྤྲུ་ལྷ་ཤ་སྤྲུ་ལྷ་ཤ་ཤུཌ་ལ་སྤྲུ་ལྷ་ཤ་ཤུཌ་ལ།

OM SOBHAWA SHUDDHA SARWA DHARMA SOBHAWA SHUDDHO HANG

མདུན་དུ་གོང་རུས་གྲམ་ཁོང་ཁྲག་མཚོའི་གློང་། །

DUN DU KENG RÜ DRAM T'HRÖ T'HRUK TSHÖ LONG

In front, a lake of blood and a shoreline of skeletons; in the middle,

གྲུ་གསུམ་དམར་ནག་མེ་རླང་འབྲུགས་པའི་དབུས་ཅེ།

DRU SUM MAR NAK MÉ LUNG T'HRUK PAY Ü

A triangular mass of turbulent red-black fire and wind;

བརྒྱ་ཉི་ཟླ་བམ་རོའི་གདན་གྱི་སྟེང་ཅེ།

PEMA NYI DA BAM RÖ DEN GYI TENG

In the center, a seat of lotus, sun, moon, and corpse. Above,

ལྷོ་ལས་དཔལ་ལྷན་སྤྲུགས་གྱི་སྤྱང་མ་ནི་ཅེ།

JHYO LAY PAL DEN NGA K KYI SUNG MA NI

From Jhyo, the glorious Protectress of Mantra –

སྤྱ་མདོག་སྤྱུག་ནག་ཞིང་དབུག་ཅིང་བསྐྱམས་ཅེ།

KU DOK MUK NAK ZHING YUK TSITTA NAM

Maroon-colored body; holding a human corpse club and a heart;

དཔྲལ་བར་མིག་གཅིག་ཞལ་ན་ཚེམས་གཅིག་མཛུགས།

TRAL WAR MIK CHIK ZHAL NA TSEM CHIK MA
On her forehead, a single eye; in her mouth, a single tooth;

བྲང་ན་རུ་གཅིག་ལྷུགས་ཀྱི་རལ་གཅིག་གཟེངས།

DRANG NA NU CHIK CHAK KYI RAL CHIK ZENG
On her chest, a single breast; [on her head,] a single lock of upward-pointing iron hair.

འཇིགས་བྱེད་ཚེན་མོ་ངམ་པའི་གར་གྱིས་རྩོམ།

JIK JÉ CHHEN MO NGAM PAY GAR GYIY ROL
Displaying the dance of rage, she is the Great Fearsome Mother

དལ་གདོན་བགོགས་ཀྱི་སློབ་དབུགས་འཕྲོག་པར་བྱེད།

DRA DÖN GEK KYI SOK UK T'HROK PAR JÉ
Who steals the life-breath of enemies, demons and obstructing forces.

གནས་གསུམ་འོད་གྱིས་ཡེ་ཤེས་སྒྲུན་དྲངས་གྱུར། །

NAY SUM Ö KYIY YÉ SHEY CHEN DRANG GYUR¹
The light from her three places invites the jñanasattva.

ཅེས་གསལ་བཏབ་ལ།

After this visualization:

ལྷོ། བདེ་ཚེན་ཀུན་བཟང་ཡུམ་གྱི་མཁའ། །

JHYO DÉ CHHEN KUN ZANG YUM GYI KHA
Jhyo From the space of Kuntuzangmo, Consort of Great Exaltation;

རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་སློབ་བྲལ་དབྱིངས། །

RANG JUNG YÉ SHEY TRÖ DRAL YING
From the ultimate space of self-originated primordial wisdom, free of elaborations;

༄༅། །དམིགས་མེད་ཚོས་སྐྱའི་དགྲིལ་འཁོར་ནས། །

MIK MÉ CHHÖ KÜ KYIL KHOR NAY

From the mandala of Dharmakaya free of conceptuality;

ཐུགས་རྗེ་སྐྱེལ་པའི་སྐྱར་བཞེངས་མ། །

T'HUK JÉ TRUL PAY KUR ZHENG MA

Please arise as the feminine Emanation Body of Compassion.

མཁའ་འགོ་ཀུན་གྱི་གཙོ་མོ་ཚེ། །

KHAN DRO KUN GYI TSO MO CHHE

Great Queen of the Dakinis;

སྲིད་གསུམ་དབང་བསྐྱར་རལ་གཅིག་མ། །

SI SUM WANG GYUR RAL CHIK MA

Ralchikma who magnetizes the three worlds;

གསང་སྲུགས་བཀའ་སྲུང་སྐྱོལ་བའི་ཡུམ། །

SANG NGAK KA SUNG DROL WAY YUM

Consort of Liberation who protects the teachings of Secret Mantra;

སྐྱུག་ནག་ཁྲོས་མ་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

MUK NAK T'HRÖ MA SHEK SU SOL

Wrathful Feminine One who is maroon-colored, please come!

དད་པ་དང་ནི་དམ་ཚིག་གིས། །

DAY PA DANG NI DAM TSHIK GIY

Because of [our] faith and [your] samaya,

ཚུར་གཤེགས་ཚུར་གཤེགས་མ་གཅིག་གྱེ། །

TSHUR SHEK TSHUR SHEK MA CHIK KYÉ

Sole Mother, please come here, please come here!

མིང་པོ་དོར་ཇེ་དང་བོ་ལྷོ་ཀྱི། །

MING PO DOR JEY DENG BÖ KYI

Invited by your vajra brother today,

སྲིང་མོ་དམ་ཅན་ད་ཚུར་བྱོན། །

SING MO DAM CHEN DA TSHUR JÖN^{II}

O, oath-bound sister, please come here now!

Invite the deity with:

ཏྲཀ་རལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨོ་ཏྲ་ཉི། བཟླ་ས་ལྷ་ཇོཾ ཇོཾ་རྩྱུ་བོ་རོཾ ཞེས་སྐྱབ་བྲངས།

TRAK RAKSHA SAPARIWARA EH HAYA HI BENZAR SAMADZA DZA HUNG BAM HO

Request the deity to remain with:

ས་མ་ཡ་ཏིཏྲ་ཏྲ་བཟུགས་སུགསོལ།

SAMAYA TIKTR'HENTU

Present the outer offerings with:

ཏྲཀ་རལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨོ་རྩྱུ་སོགས་ནས། འཕྲུ་བྲ་ཏིཏྲ་སྐྱ་རྩེ་བར་གྱིས་ཕྱི་མཚོད་དང་།

**TRAK RAKSHA SAPARIWARA ARGHAM PADYAM PUPÉ DHUPÉ ALOKÉ GENDHÉ
NEWIDYÉ SHAPDA PRATITSA SOHA^{III}**

Offer up men and rakta with:

མ་རྩུ་པཏྲ་ཨོ་མི་ཏ་ཁྲ་ཉི། མ་རྩུ་རྟ་ཁྲ་ཉི། ཞེས་སྐྱབ་རྟ་སྐྱོབ།

MAHA PENTSA AMRITA KHAHI MAHA RAKTA KHAHI

Then offer the tormas:

རྩྱུ་མ་མ་ཨོ་ག་རྩྱུ་ཉི་ས་མ་ཡ་མྱིང་མྱིང་ཇོཾ་ཇོཾ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨོ་དེ་བ་ལི་རྟ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉིཾ

**HUNG MAMA EKADZATI SAMAYA HRING HRING DZA DZA SAPARIWARA EDAM
BALINGTA KHA KHA KHAHI KHAHI (3X)**

༄༅། །ཞེས་ལན་གསུམ་མམ་བདུན་གྱིས་གཏོར་མ་ཡུལ་ལ།

...with three or seven repetitions.

ལྷོ། བསྐལ་པའི་མེ་ལྟར་འབར་བའི་དུར་ཁྲོད་ནས། །

JHYO KAL PAY MÉ TAR BAR WAY DUR T'HRÖ NAY
Jhyo Coming from charnel grounds that blaze like apocalyptic fire,

ཤིན་ཏུ་གསོད་པའི་སྐྱབ་ནག་ཁྲོས་མ་ནི། །

SHIN TU SÖ PAY MUK NAK T'HRÖ MA NI
You are the maroon-colored Wrathful Mother, the Greatest Slayer.

ནམ་མཁའི་གཟུགས་ཅན་གྱི་སྤྱིན་གོས་སུ་གྱེན། །

NAM KHAY ZUK CHEN LHO TRIN GÖ SU GYÖN
Southern clouds are the garments which cover your sky-like body.

ཙྰ་ཟ་ཞིང་དམ་ཉམས་སྣང་བྲག་འདྲེན། །

TSITTA ZA ZHING DAM NYAM NYING T'HRAK DREN
You eat the hearts of samaya-violators, and suck their heart-blood.

ཞིང་ཆུང་དབྱུག་པས་དག་སྣང་ཚལ་པར་འགས། །

ZHING CHHUNG YUK PAY DRA NYING TSHAL PAR GAY
With a small human corpse as a club, you sever the hearts of enemies.

འཇིགས་བྱེད་ཆེན་མོ་རལ་པའི་ཐོར་ཚུགས་ཅན། །

JIK JÉ CHHEN MO RAL PAY T'HOR TSHUK CHEN
With hair bound up into a single lock, you are the Great Fearsome Mother.

དཔལ་བར་སྐྱོན་གཅིག་སྤིང་གསུམ་ཁོངས་ནས་འབྱིན། །

TRAL WAR CHEN CHIK SI SUM KHONG NAY JIN
With a single eye on your forehead, you see through the three worlds.

ཞལ་ན་ཚེམས་གཅིག་དག་བའི་སྲོག་གཅོད་མ། །

ZHAL NA TSHEM CHIK DRA WÖ SOK CHÖ MA

With a single tooth in your mouth, you are the feminine annihilator of enemies.

བྲང་ན་རུ་གཅིག་སྐྱབ་མཚོག་བུ་བཞིན་སྐྱོད་། །

DRANG NA NU CHIK DRUB CHHOK BU ZHIN KYONG

With a single breast on your chest, you protect the excellent yogins as your children.

ཤ་བྲག་ལོངས་སྐྱོད་དམར་གཏོར་འདི་གསོལ་ལ། །

SHA T'HRAK LONG CHÖ MAR TOR DI SOL LA

Please accept this red torma, an enjoyment of flesh and blood.

དམ་ཚིག་དབང་གིས་དམ་ཉམས་གཤེད་མ་མཛོད། །

DAM TSHIK WANG GIY DAM NYAM SHEY MA DZÖ

Through the power of samaya, execute vow-breakers.

མ་མོ་སྲོག་ལ་དགུམ་ཕྱིར་འདི་གསོལ་ལ། །

MA MO SOK LA GYEV CHHIR DI SOL LA

This is offered in order to please you, Mamo Ekajati.

བདག་གིས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་སྐྱབ་པར་མཛོད། །

DAK GIY CHOL WAY T'HRIN LAY DRUB PAR DZÖ

Please accomplish the activities I entrust to you.

དམ་ཚིག་དུས་ལ་བབ་བོ་ས་མ་ཡ། །

DAM TSHIK DÜ LA BAB BO SA MA YA^{IV}

Now is the time for samaya. Sealed!

ཞེས་བསྟོད་ཅིང་།

Thus, the praises

༄༅། །སྒྲགས་སྤྱང་མ་མོ་སྤྱགས་དམ་དབྱེས་བསྐྱང་ནས། །

NGAK SUNG MA MO T'HUK DAM GYEY KANG NAY

Mamo of Secret Mantra, the sacred bonds have been pleasingly fulfilled.

གསང་ཆེན་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་། །

SANG CHHEN TEN PA DAR ZHING GYAY PA DANG

Please spread and expand the teachings of the Great Secret.

བདག་ཅག་འགལ་རྒྱུན་ཀུན་ཞི་མཐུན་པའི་རྒྱུན། །

DAK CHAK GAL KYEN KUN ZHI T'HUN PAY KYEN

For myself and others, please pacify all adverse circumstances and [multiply] favorable conditions.

མ་ཚང་མེད་འབྱོར་བསམ་དོན་ལྷུན་གྲུབ་མཛོད། །

MA TSHANG MÉ JOR SAM DÖN LHUN DRUB DZÖ

May our needs be completely met and may our intentions manifest naturally.

ཅེས་ཤིན་ལས་བཅོལ།

Thus, request the activities.

གཏོར་མ་སྟོབ་ལ་ནོངས་པ་བཟོད་པར་གསོལ། ཡེ་ཤེས་པ་རྟེན་ལ་བསྐྱེད་ཞིང་དམ་ཚིག་པ་རང་ལ་བསྟུ།
དགོ་བསྟོད་དང་ཤིས་པ་བརྗོད་པས་བདེ་ལེགས་སུ་བྱུངོ། །

After offering up the tormas, recite the prayer requesting forgiveness for any mistakes; dissolve the jñanasattva into the support and gather the samayasattva into yourself; promote happiness and excellence by dedicating the merit and praying for auspiciousness.

ཞེས་པའང་རྒྱུན་གྱི་གཏོར་ཚིག་འཇུག་པ་བདེ་བར་བྱས་ཏེ་འཇིགས་བྱེད་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེས་སྤྱང་བའོ་ཡུལ། །།

This easy-to-practice daily tormas ritual was compiled by Jigdral Yeshe Dorje. Dza Yentu!

༄༅། །ལྷ་ཚེན་གསོལ་བསྐྱུལ། །

A CONCISE SUPPLICATION TO LHACHEN

ཧྲི་ སྲིད་གསུམ་དབང་མཛད་དབང་གི་ལྷ་ཚེན་པོ། །

HRI SI SUM WANG DZAY WANG GI LHA CHHEN PO

HRI Powerful Lhachen who magnetizes the three realms of conditioned existence;

དབང་ཕྱུག་ཡབ་ཡུམ་གསང་བའི་རྣམ་བཞི། །

WANG CHHUK YAB YUM SANG WAY DRAKKI ZHI

Mother and father Lhachen with four secret dakinis;

བཀའ་སྲོད་དྲེགས་པའི་ལྷ་ཚེན་འཁོར་དང་བཅས། །

KA DÖ DREK PAY LHA CHHEN KHOR DANG CHAY

Drekpa retinuees who carry out the commands –

གསོལ་ལོ་མཚོན་དོ་དབང་གི་སྲིན་ལས་བསྐྱུབས། །མི་ཕམ་པས་སོ། །

SOL LO CHHÖ DO WANG GI T'HRIN LAY DRUB (3X)

Supplications! Offerings! Please accomplish your magnetizing Buddha activity!

By Mipham.

ཧྲི་ ཧྲི་ཚེན་ ལྷ་ཚེན་དབང་ཕྱུག་ཚེན་པོ་འཁོར་དང་བཅས། །

HRI DZA LHA CHHEN WANG CHHUK CHHEN PO KHOR DANG CHAY

HRI DZA Great Lord Lhachen with your retinue,

དམ་ཇུས་བདུད་རྩིའི་མཚོན་གཏོར་འདི་བཞེས་ལ། །

DAM DZAY DÜ TSI CHHÖ TOR DI ZHEY LA

Accept this sacred substance, an offering tormas of nectar.

འགོ་ཀུན་མེས་པ་རྣམ་བཞིའི་དབང་བསྐྱུས་ཏེ། །

DRO KÜN MÖ PA NAM ZHI WANG DÜ TÉ

Infuse all beings with the four intentions and so bring them under our control:

གསང་བསྟན་མངའ་ཐང་རྒྱས་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། ། ཟེས་པའང་རྫོགས་སོ། །

SANG TEN NGA T'HANG GYAY PAY T'HRIN LAY DZÖ (3X)

Enhance the might and dominion of the Secret Doctrine.

I, Jñana, wrote this.

། གཞོད་སྦྱིན་ཤན་དམར་གསོལ་བསྐྱུས། །

A CONCISE SUPPLICATION TO NÖJIN SHENMAR

ཀླུ་ མཐུ་ཚེན་གཞོད་སྦྱིན་ཤན་པ་འཁོར་དང་བཅས། །

KYA T'HU CHHEN NÖ JIN SHEN PA KHOR DANG CHAY

KYA Most powerful Nöjin Shenpa and your retinues –

དམ་ཚིག་དབང་གིས་འདིར་གཤེགས་མཚོད་འབྱུལ་རོལ། །

DAM TSHIK WANG GIY DIR SHEK CHHÖ BUL ROL

Through the force of samaya, please come here and enjoy the offerings!

བདག་གི་ཡིད་ལ་བརྟུག་པའི་བསྟན་འགྲུའི་དོན། །

DAK GI YI LA NAK PAY TEN DRÖ DÖN

Whatever my intentions are to benefit the doctrine and all beings,

གོགས་མེད་དུས་འདིར་འབྱུབ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། ། རྫོགས་སོ། །

GEK MÉ DÜ DIR DRUB PAY T'HRIN LAY DZÖ (3X)

Without impediment, please manifest your enlightened activity to accomplish them now!

By Jñana (Dudjom Rinpoche).

PRAYERS AND OFFERINGS TO TSI-U MARPO

༄༅། །རྗེ་ དད་པ་དང་ནི་དམ་ཚིག་གཉན་པོ་ཡིས། །

HRI DAY PA DANG NI DAM TSHIK NYEN PO YIY
HRI Through our faith and severe samaya,

གཞོན་སྤྱན་བཙན་རྒྱལ་འཁོར་བཙས་འདིར་གཤེགས་ཤིག། །

NÖ JIN TSEN GYAL KHOR CHAY DIR SHEK SHIK
Yaksha king of the tsen spirits, please come here.

གསོལ་ལོ་མཚོན་དོ་སྤྱགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་། །

SOL LO CHHÖ DO T'HUK DAM NYEN PO KANG
We make supplications and offerings; may you fulfill our sacred bonds.

ཅི་འདོད་བསམ་བཞིན་འགྲུབ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །སྤྱག་འཇུང་བདུད་འཛོམས་པས་སོ། །

CHI DÖ SAM ZHIN DRUB PAY T'HRIN LAY DZÖ (3X)
Please perform your activity to fulfill our wishes.
By Traktung Dudjom.

ལྷ། །རྗེ་ །པརྨ་དབང་གི་བཀའ་ཉན་མཐུབོ་ཚེ། །

HRI PEMA WANG GI KA NYEN T'HU WO CHHÉ
Hri Great and powerful one who obeys Pema Heruka's command,

ཆེ་བཙན་རྟེགས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡང་ལེ་བེར། །

CHHÉ TSEN DREK PAY GYAL PO YANG LÉ BER
Yang Leber, king of the great arrogant Tsen spirits,

ཙུ་དམར་པོ་བཀའ་འཁོར་སྤྱལ་པར་བཙས། །

TSI-U MAR PO KA KHOR TRUL PAR CHAY
Tsi-u Marpo, with your obedient retinue of emanations,

གསོལ་ལོ་མཚོན་དོ་བཅོལ་བའི་སྒྲིན་ལས་མཛོད། །མི་པམ་པས་སོ།། །།

SOL LO CHHÖ DO CHOL WAY T'HRIN LAY DZÖ (3X)

To you I pray and make offerings, please enact enlightened activity.

By Mipham.

༄༅། །མ་གཟའ་རྗོར་གསུམ་གྱི་གསོལ་མཚོན་ཉེ་བར་བསྐྱུས་པ་བཞུགས། །

A CONCISE PRAYER-OFFERING TO EKAJATI, RAHULA, AND DORJE LEKPA

ཧུང་ཧཱུལྱོ་ ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་དབྱིངས་གྱི་ཡུམ། །

HUNG JHYO KÜN TU ZANG MO YING KYI YUM

HUNG JHYO Kuntuzangmo mother of the basic sphere of reality,

སྒྲགས་སྤང་ཚེན་མོ་རལ་གཅིག་མ། །

NGAK SUNG CHHEN MO RAL CHIK MA

Ralchikma (Ekajati), great protectress of Mantra,

སྤང་སྲིད་མ་མོ་འབུམ་སྟེར་བཅས། །

NANG SI MA MO BUM DER CHAY

Mamos, hundreds of thousands of classes,

འདིར་གཤེགས་དམ་རྫས་མཚོན་གཏོར་བཞེས། །

DIR SHEK DAM DZAY CHHÖ TOR ZHEY

Please come here and accept this offering tormas of samaya substances!

གསང་སྒྲགས་རྫོགས་པ་ཚེན་པོ་ཡི། །

SANG NGAK DZOK PA CHHEN PO YI

The doctrine of the Secret Mantra Great Perfection

བསྐྱུས་པའི་གཉེར་ཁ་སྤོང་བ་ལ། །

TEN PAY NYER KHA KYONG WA LA

Was entrusted to your protection.

སྤུགས་རྗེ་སྤུགས་དམ་མ་གཡེལ་བར། །

T'HUK JÉ T'HUK DAM MA YEL WAR

Do not forget your compassion and sacred oath.

དུས་འདིར་སྒྲིན་ལས་སྐྱབས་པར་མཛོད། །

DÜ DIR T'HRIN LAY DRUB PAR DZÖ

Here and now, please accomplish enlightened activity.

ཧཱུང། །འཇིགས་བྱེད་གཟའ་བདུད་རྩ་ལ། །

HUNG JIK JÉ ZA DÜ RA HU LA

HUNG Rahula, terrifying planetary mara,

སྐྱེལ་པའི་གཟའ་བརྒྱད་གཏོང་མོ་བཞི། །

TRUL PAY ZA GYAY DONG MO ZHI

Eight emanated planets, four lion-faced goddesses,

རྒྱ་སྐར་ཉེར་བརྒྱད་དམག་ཚོགས་བཅས། །

GYU KAR NYER GYAY MAK TSHOK CHAY

Twenty-eight constellations, and legions of armies –

འདིར་སྐྱོན་གཤམ་གཏོར་མ་རོལ། །

DIR JÖN SHA T'HRAK TOR MA ROL

Come here and enjoy this flesh and blood torma!

མ་གཤམ་ལས་སྒྲིན་ལས་རྩལ་སྤུངས་ལ། །

MA YEL T'HRIN LAY TSAL CHHUNG LA

Do not forget to exercise your skillful enlightened activity.

བསྐྱོན་དབྱེད་དམ་ཉམས་སྐྱུར་དུ་སྐྱོལ། །

TEN DRA DAM NYAM NYUR DU DROL

Swiftly liberate samaya impairments and the enemies of the doctrine.

སྐྱེལ་མཚོག་རྩལ་འབྱོར་བུ་བཞིན་སྐྱོངས། །

DRUB CHHOK NAL JOR BU ZHIN KYONG

Protect us, the accomplished practitioners, like your children.

༄༅། །དམ་ལས་མ་འདའ་ལས་མཛོད་ཅིག །

DAM LAY MA DA LAY DZÖ CHIK

Do not transgress your oaths, but manifest your activities!

ཧཱུྃ། སྐྱེས་བུ་ཆེན་པོ་དོན་རྗེ་ལེགས། །

HUNG KYEY BU CHHEN PO DOR JÉ LEK

HUNG Dorje Lekpa, great being of beings,

དགེས་སྡེ་གོང་བཙུན་བརྟན་མའི་ཚོགས། །

GYEY DÉ KONG TSÜN TEN MAY TSHOK

Gyede Kongtsun and other tenma,

སྐྱུལ་འཁོར་བྱེ་བ་འབྱུམ་སྤྲུག་བཅས། །

TRUL KHOR JÉ WA BUM T'HRAK CHAY

Ten million times one hundred thousand emanated retinues,

འདིར་བྱོན་མཐུན་རྫས་མཚོན་གཏོར་བཞེས། །

DIR JÖN T'HÜN DZAY CHHÖ TOR ZHEY

Please come here and accept this torma of worthy substances!

གསང་ཆེན་བསྟན་དང་བསྟན་འཛིན་གྱི། །

SANG CHHEN TEN DANG TEN DZIN GYI

For the great secret doctrine and doctrine-holders,

མངའ་ཐང་སྤེལ་ལ་མཐུམ་རྐྱང་། །

NGA T'HANG PEL LA T'HU MA CHHUNG

In order to magnify their power, do not allow your own power to decline.

རྟོག་ཏུ་སྲོད་གྲོགས་མ་གཡེལ་བར། །

TAK TU DONG DROK MA YEL WAR

Never forget to assist them at all times

ལས་བཞིའི་སྒྲིན་ལས་སྐྱུར་སྐྱུབས་མཛོད། །

LAY ZHI T'HRIN LAY NYUR DRUB DZÖ (3X)

And to swiftly accomplish the four enlightened activities.

ཅེས་པའང་བང་རིའི་མཚོག་སྐྱུལ་ཀུན་བཟང་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་གསུང་གི་ངོར་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྩོ་
རྗེས་སོ། །

Written by Jigdral Yeshe Dorje at the request of the sublime emanation of Bangri, Kunzang Tenpay Gyaltsen.

Source: Dudjom Sung Bum Volume TSA (17), p.428.6-430.1

༄༅། །དྲེགས་པ་སྒྲེ་བརྒྱད་ཀྱི་གསོལ་མཚོན། །

OFFERING TO THE EIGHT CLASSES OF ARROGANT PROTECTORS

བཤོམ་བུ་མཐུན་རྫས་ཀྱིས་གཏམས་པ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ནས།

In accordance with the required substances, such as tormas, which are arranged and blessed:

རང་ཉིད་དབང་དྲག་འབར་བའི་ཐུགས་ཀའི་འོད་ཟེར་གྱིས་བསྐྱེད་བས་དྲེགས་པ་སྒྲེ་བརྒྱད་
ལའོར་དང་བཅས་པ་སོ་སོའི་གནས་ནས་སྨྱན་བྱངས་པར་བསམ་ཞིང་། ཧུྂ་ཧུྂ་ཧུྂ་ཧུྂ་

**RANG NYI WANG DRAK BAR WAY T'HUK KAY Ö ZER GYIY KUL WAY DREK PA
DÉ GYAY KHOR DANG CHAY PA SO SÖ NAY NAY CHEN DRANG PAR GYUR
HUNG HUNG HUNG**

Visualize that: Oneself is transformed into the Powerful Blazing Wrathful One, light rays radiating from the heart chakra urge the Eight Classes of Arrogant Ones and their retinues, invoking them to come forth from each of their individual abodes. HUNG HUNG HUNG

ཨ་ཡ་མ་དུ་རུ་ཚ་ཤ་ན་བརྗོམ་མ་ཡ་ཨེ་ཨེ་ །ཞེས་བོས་ལ།

A YA MA DU RU TSA SHA NA BENZAR SAMAYA DZA DZA Thus, call.

ཨོྃ་བརྗོམ་ཨུརྱ་ལུང་ལུང་ལུང་བེ་ཨུ་ལོ་ཀའ་ལྟོགས་ཀྱི་འོད་ཟེར་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་བར་གྱིས་ཉེར་སྦྱོང་དང་།

Offer with OM BENZAR ARGHAM PADYAM PUSHPE DHUPE ALOKE GHENDE NYUDE SHABDA PRATITSHA SOHA and

མ་རྒྱ་བཙུ་ཨུམྱི་ཏ་ཁ་ཏི། མ་རྒྱ་རྟ་ཁྱ་ཏི་ཞེས་སྦྲན་རྟ་སྦྲོབ།

MAHA PENTSA AMRITA KHAHI MAHA RAKTA KHAHI

Thus offer men and rakta.

ཨ་ཡ་མ་དུ་རུ་ཅ་ཤ་ན་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དེ་བ་ལི་རྟ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི། ལན་གསུམ་མམ་བདུན་
གྱིས་གཏོར་མ་ལུལ་ལ།

**A YA MA DU RU TSA SHA NA SAPARIWARA IDAM BALINGTA KHA KHA KHAHI
KHAHI (3X) Repeat three or seven times to offer the tormas.**

ཧྲུང་ཇཱ། བླག་འཕྱང་བཀའ་ཡི་ཕོ་ཉ་ཆེ།

HUNG DZA T'HRAK T'HUNG KA YI P'HO NYA CHHÉ
HUNG DZA Great messengers commanded by the Heruka and

མཐུ་ཆེན་སྡེ་བརྒྱད་དྲེགས་པའི་ཚོགས།

T'HU CHHEN DÉ GYAY DREK PAY TSHOK
The very powerful eight classes of arrogant protectors with assembly,

སྔོན་གྱི་ཁས་སྐྱབས་མ་གཡེལ་བར།

NGÖN GYI KHAY LANG MA YEL WAR
Without denying your previous promise,

མ་ཐོགས་སྐྱུར་དུ་དམ་ལ་འདུ།

MA T'HOK NYUR DU DAM LA DU
Swiftly gather without hesitation according to your samaya.

དམ་ཉམས་བསྐྱེལ་བའི་ཤ་བླག་རུས།

DAM NYAM DRAL WAY SHA T'HRAK RÜ
The flesh, blood, bones,

དོན་སྣོད་དབང་པོ་རྩེད་ཆོལ།

DÖN NÖ WANG PO KANG LAY TSHIL
Inner organs, sense organs, marrow, brains, and fat of the liberated samaya breakers is

སྤྲོན་རྟག་གཏོར་མའི་དགའ་སྤྲོན་ལ།

MEN RAK TOR MAY GA TÖN LA
A joyful feast of men and rakta tormas.

༄༅། །རོལ་ཅིག་གསོལ་ལོ་ཁ་རི་སྒྲ་ཉི།

ROL CHIK SOL LO KHA RAM KHA HI
Please partake and enjoy, KHARAM KHAHI!

ཤ་ལ་དགའ་བས་ཤ་ལ་ཟོ།

SHA LA GA WAY SHA LA ZO
Whoever enjoys flesh, eat flesh!

ཤ་ཟེན་རྒྱ་སྒྲོག་ཅིང་རོལ།

SHA ZEN KEN DRA TOK CHING ROL
Flesh eaters, enjoy with smacking tongues!

སྒྲག་ལ་དགའ་བས་སྒྲག་ལ་འཇུང་།

T'HRAK LA GA WAY T'HRAK LA T'HUNG
Whoever enjoys blood, drink blood!

སྒྲག་འཇུང་མིད་པ་སྒྲུར་གྱིས་རོལ།

T'HRAK T'HUNG MI PA KHYUR GYIY ROL
Blood drinkers, enjoy by gulping down!

རུས་ལ་དགའ་བས་རུས་པ་སྒྲུར།

RÜ LA GA WAY RÜ PA MUR
Whoever enjoys bones, chew bones!

རུས་སྒྲུར་སོ་སྒྲ་ཆེམ་ཆེམ་རོལ།

RÜ MUR SO DRA CHHEM CHHEM ROL
Bone chewers, enjoy by clacking your teeth.

བསྟུན་པ་བདག་གིས་མ་ནོར་གྱིས།

TAB PA DAK GIY MA NOR GYIY
I, the server, did not make any mistake,

བཞེས་པ་བྱིད་རྣམས་མ་ནོར་ཅིག་ཅེ།

ZHEY PA KHYÉ NAM MA NOR CHIK

So you, the receiver, should not make any mistake!

དགྲེས་ཤིང་ཚིམས་པར་རོལ་ནས་གྲུང་ཅེ།

GYEY SHING TSHIM PAR ROL NAY KYANG

Be delightfully satisfied and enjoy!

སངས་རྒྱུ་བསྟན་པ་བྱིད་ཀྱིས་སྲུང་སེ།

SANG GYAY TEN PA KHYÖ KYIY SUNG

Protect the Buddha's doctrine!

དགོན་མཚོག་དབུ་འཕང་བྱིད་ཀྱིས་བསྟོད་ཅེ།

KÖN CHHOK U P'HANG KHYÖ KYIY TÖ

Delightfully uplift the Triple Gems with praise!

རྣལ་འབྱོར་སྐྱེ་དགའ་བྱིད་ཀྱིས་སྦྱོལ་ཅེ།

NAL JOR KU DRA KHYÖ KYIY DROL

Liberate the enemies of the practitioner!

གལ་ཏེ་སྤྲོན་ལས་མི་བསྐྱབ་ན་ཅེ།

GAL TÉ T'HRIN LAY MI DRUB NA

If you do not perform your activity,

དཔལ་གྱི་ལུང་ལས་འགལ་བའི་ཕྱིར་ཅེ།

PAL GYI LUNG LAY GAL WAY CHHIR

You will be denying the command of the Glorious One, and

བྱིད་རྣམས་ཉམས་ཤིང་བརྒྱུག་པར་འགྱུར་ཅེ།

KHYÉ NAM NYAM SHING LAK PAR GYUR

Due to the impairment of your vows, you will be destroyed!

༄༅། །དེ་བས་དམ་ལས་མ་འདའ་བར་།

DÉ WAY DAM LAY MA DA WAR
Therefore do not transgress your samaya,

བཙུལ་བའི་ལས་འདི་སྐྱུར་དུ་གྱིས་།

CHOL WAY LAY DI NYUR DU GYIY
Swiftly accomplish this entrusted activity!

དུས་ལ་བབ་པོ་ས་མ་ཡེ།

DÜ LA BAB PO SA MA YA
The time has come – SAMAYA!

ཞེས་གསོལ་ཞིང་ཕྱིན་ལས་བསྐྱུལ། མགོན་རང་གནས་སུ་གཤེགས་ལ་མཚོན་གཏོར་གཙུག་མར་
འབུལ་ལོ། །ཞེས་པའང་འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེས་སོ། །

Thus reciting, activity has been invoked. Send the guests back to their abodes, and take the offerings and tormas to a clean place.

This was written by Jigdral Yeshe Dorje.

༄༅། །ལུར་སྲུང་གསོལ་མཚོན་རྒྱུན་ཁྲིམ། །

DAILY OFFERING PRACTICE TO THE KILAYA GUARDIANS

མཚོན་གཏོང་། རི་ཡི་འོ་གིས་བསང་སྲུང་། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་གིས་བྱིན་བརྒྱབ།

RAM YAM KHAM *cleanses and purifies.* **OM AH HUNG** *blesses the tormas.*

རང་གི་སྦྱིང་གའི་འོད་གྲིས་ལུར་སྲུང་དམ་ཅན་ལུམ་པོ་ལ་འཁོར་བཅས་

བརྗོད་སྲོལ་ལྷོ་སྲུང་བྱུང་བཤམ།

**RANG GI NYING GAY Ö KYIY P'HUR SUNG DAM CHEN CHAM DRAL KHOR
CHAY BENZAR SAMADZA**

Light from my heart invites the oath-bound Kilaya Protectors – brothers, sisters, and
retinue.

ཨོཾ་བཙུན་ཨུརྱ་པདྨ་པུཤཔེ་དུཤེ་ལོ་ཨུ་ལོ་གཱ་ལྷོ་ཞིང་ཤུ་པུ་འོ་ཚུ་སྲུ་རྩ་བར་གྱིས་ཉེར་སྦྱོང་དང་།

**OM BENZAR ARGHAM PADYAM PUSHPE DHUPE ALOKE GENDHE NYUDE
SHABDA PRATITSHA SOHA** *Offer the sense offerings.*

མ་རྩ་པུཤུ་ཨུ་མི་ཏ་ལྷོ་ཉི། མ་རྩ་པུཤུ་ལྷོ་ཉི། ཞེས་སྦྱོན་རྟེན་སྦྱོབ།

MAHA PENTSA AMRITA KHAHI MAHA RAKTA KHAHI

Offer medicine and rakta.

ཨོཾ་བཙུན་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་མོ་ཏ་ལྷོ་ཏ་ཡ་མ་མ་ལྷོ་ལྷོ་གམ་གམ་ར་ཡེ་ས་པ་རི་ལྷོ་ར་ཨི་དེ་བ་ལི་ཏ་ལ་ལ་

ལྷོ་ཉི་ལྷོ་ཉི།

**OM BENZAR KILI KILAYA MOHA GHATAYA MAMA SHI GHARAM KARMA
KARAYE SAPARIWARA IDAM BALINGTA KHA KHA KHAHI KHAHI (3X)**

Recite three times to offer the tormas.

ཧཱུྃ། བྲག་འཕུང་བཟླ་ཀུ་མུ་རའི།

HUNG T'HRAK T'HUNG BENZAR KU MA RAY
HUNG The blood-drinker Vajrakumara,

བཀའ་ཡི་བསྟན་སྐྱོང་གཡར་དམ་ཅན།

KA YI TEN KYONG YAR DAM CHEN
Oath-bound Protectors who guard the Kilaya teachings –

ཤལ་ན་བདག་ཉིད་ས་བདག་མ།

SHO NA DAK NYI SA DAK MA
Shonas, dagnyidmas, sadagmas,

སྐྱེས་བུ་གིང་ཆེན་འཁོར་བཅས་རྣམས།

KYHEY BU GING CHHEN KHOR CHAY NAM
Great heroic gings and all your companions,

མཐུན་རྗེས་མཚོན་གཏོར་འདི་བཞེས་ལ།

T'HÜN DZAY CHHÖ TOR DI ZHEY LA
Partake of this offering tormas of desirable substances.

འགལ་སྐྱོན་ཀུན་སོལ་མཐུན་སྐྱོན་སྤེལ།

GAL KYEN KÜN SOL T'HÜN KYEN PEL
Dispel negative circumstances

འདོད་པའི་དོན་ལ་གཉེར་གཏང་པའི།

DÖ PAY DÖN LA NYER TAY PAY
And increase positive circumstances.

ལས་ཀྱི་འབྲས་བུ་མཆིས་པར་མཛོད།

LAY KYI DRAY BU CHHIY PAR DZÖ
I entrust you with my desired goals. Bring these activities to fruition!

༄༅། །ཞེས་ཕྱིན་ལས་བཅོམ་ཞིང་མགོན་མི་དམིགས་པར་བཞག་གོ །ཞེས་པའང་འཇིགས་བྲལ་ཡི་
ཤེས་དྲིལ་སོ། །སྐྱེ་བུ་མཉམ་ལོ།།

Thus enjoined to activity, the subject and objects abide in non-referentiality. This, too, was written by Jigdral Yeshe Dorje. Sarvada Mangalam!

༄༅། །བླ་ལྷ་དབང་པོའི་མཚོན་མིན་རྩྱའི་དེ་རིམ་བྱ་བ། །

THE ROAR OF HUNG

Daily Offering to Drakshul Wangpo

རྩྱའི་ དེ་དབང་བླ་ལྷ་ཉེ་སུ་ཀ། །

HUNG NGA NI WANG DRAK HE RU KA
HUNG I am the powerful and wrathful Heruka,

འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་རྗེ་བཙན་ཡིན། །

KHOR DAY KÜN GYI JÉ TSEN YIN
Foremost and stern ruler of all my attendant retinue.

ད་ཡི་དབང་དུ་མ་གྱུར་པའི། །

NGA YI WANG DU MA GYUR PAY
Among the arrogant ones of the world of appearances and possibilities,

སྣང་སྲིད་དྲེགས་པ་སུ་ཞིག་ཡོད། །

NANG SI DREK PA SU ZHIK YÖ
Who is not under my power?

རྩྱའི་ དབང་ཚེན་སྤྲུལ་གྱི་སྤྲུལ་པ་མཚོན། །

HUNG WANG CHHEN T'HUK KYI TRUL PA CHHOK
HUNG Supremely powerful and sublime emanation of enlightened mind,

བླ་ལྷ་འཕྱུང་བླ་ལྷ་ལྷ་དབང་པོ་ཚེ། །

T'HRAK T'HUNG DRAK SHUL WANG PO CHHÉ
Great Heruka Drakshul Wangpo,

འཇིགས་བྱེད་མི་བཟང་འཁོར་ཚོགས་བཅས། །

JIK JÉ MI ZAY KHOR TSHOK CHAY
Together with your hosts of unbearably terrifying retinues,

བསྟན་པ་བསྐྱེད་ཕྱིར་ད་ཚུར་བྱོན། །

TEN PA SUNG CHHIR DA TSHUR JÖN
In order to guard the teachings, advance toward me now.

ཧྱུ། དུར་ཁྲོད་རོལ་པའི་ཕོ་བྲང་འདིར། །

HUNG DUR T'HRÖ ROL PAY P'HO DRANG DIR
HUNG How magnificently you dwell in your abode

བཞུགས་པའི་གནས་སུ་བརྗིད་རེ་ཆགས། །

ZHUK PAY NAY SU JI RÉ CHHAK
In this palace within the charnel ground's display.

འབར་བའི་ཕོ་ཉ་མཐུ་ཚུལ་ཅན། །

BAR WAY P'HO NYA T'HU TSAL CHEN
Radiant messenger endowed with might and energy,

ཉེ་བའི་གྲོགས་སུ་བག་ཕྱོགས་ཅིག། །

NYÉ WAY DROK SU BAK P'HOB CHIK
Inspire us, your intimate companions.

ཧྱུ། དངོས་བཤམས་མཚོན་པ་དཔངས་རེ་མཐོ། །

HUNG NGÖ SHAM CHHÖ PA PANG RÉ T'HO
HUNG The gathered offerings are heaped so high.

ཡིད་སྐྱེལ་ལོངས་སྤྱོད་ལྷན་རེ་རྒྱག། །

YI TRUL LONG CHÖ LHÜN RÉ TUK
The imagined wealth is so densely arrayed.

༄༅། །དགེས་རྒྱུ་དམ་ཇམ་མ་ཚང་མེད། །

GYEY GÜ DAM DZAY MA TSHANG MÉ

Here are all manner of delightful samaya substances, with nothing left out.

ཨ་ལ་ལ་ཧོ་བཞེས་སུ་གསོལ། །

A LA LA HO ZHEY SU SOL

A LA LA HO! Partake of these, I pray.

ཧཱུྃ། །ཉམས་པའི་སྲོག་རྩ་བཅད་པ་ཡི། །

HUNG NYAM PAY SOK TSA CHAY PA YI

HUNG These roiling waves of blood

སླིང་བྲག་ར་གྲོང་འབྲུགས་པ་འདི། །

NYING T'HRAK BA LONG T'HRUK PA DI

From the severed aortas of those who impair samaya,

དཔའ་བའི་སྐྱེམས་སུ་བདག་འབུལ་གྱི། །

PA WAY KYEM SU DAK BUL GYI

I offer as the libation of courage.

དགེས་ཤིང་ཇམས་པས་བྱེད་བཞེས་ཤིག། །

GYEY SHING NGAM PAY KHYÉ ZHEY SHIK

May you accept it with fierce delight.

ཧཱུྃ། །བསྟན་དབྱའི་སྲོག་གི་རྒྱ་པ་སྟེ། །

HUNG TEN DRAY SOK GI JAK PA TÉ

HUNG You are the robber of the life force of enemies of the teachings

སྐྱབ་མཚོག་བུ་བཞིན་སྐྱོང་བའི་ལྷ། །

DRUB CHHOK BU ZHIN KYONG WAY LHA

And the deity who protects excellent practitioners as you would your children.

མ་ཐུ་ཆེན་ཤམ་པའི་གཙོ་བོ་ལ། །

T'HU CHHEN SHEN PAY TSO WO LA

To you, chief of the supremely powerful slayers, I offer all praise.

མངོན་པར་བསྟོད་དོ་ལས་མ་གཡེལ། །

NGÖN PAR TÖ DO LAY MA YEL

Do not forsake your activities.

ཧྲཱི། གསང་ཆེན་བསྟན་དང་བསྟན་འཛིན་ལ། །

HUNG SANG CHHEN TEN DANG TEN DZIN LA

HUNG The hordes of maras who behave perversely

ལོག་པར་འཁྲུ་བའི་བདུད་དགའི་ཚོགས། །

LOK PAR KHU WAY DÜ DRAY TSHOK

Toward the teachings of the great secrets and those who uphold those teachings

མ་ལུས་སྤོང་གྱི་བས་སྐལ་དུ། །

MA LÜ KHYÖ KYI ZAY KAL DU

Are without exception entrusted to you as your portion of food

གཏད་པ་ཡིན་ནོ་ཤོར་ར་རེ། །

TAY PA YIN NO SHOR RA RÉ

Oh! They are lost!

ཧྲཱི། གདུག་པའི་སེམས་འཆང་དམ་སྲིའི་རིགས། །

HUNG DUK PAY SEM CHHANG DAM SI RIK

HUNG As for the groups of demons of broken samaya, whose attitudes are malevolent,

གཟུགས་ཅན་ཐམས་ཅད་སོད་ལ་ཤོག། །

ZUK CHEN T'HAM CHAY SÖ LA SHOK

Come slay all those with forms.

༄༅། །གཟུགས་མེད་ཐམས་ཅད་བརྒྱག་ལ་ཤོག །

ZUK MÉ T'HAM CHAY LAK LA SHOK

Come destroy all those without forms.

མིང་ཙམ་མེད་པར་གྱིས་ལ་ཤོག །

MING TSAM MÉ PAR GYIY LA SHOK

Come to ensure that even their names no longer exist.

ཧྱུ། ཐིན་ལས་འདི་ལས་བྱོད་གཡེལ་ན། །

HUNG T'HRIN LAY DI LAY KHYÖ YEL NA

HUNG If you falter in these enlightened activities,

སྲོན་གྱི་ཐཚིག་གང་དུ་གཉན། །

NGÖN GYI T'HA TSHIK GANG DU NYEN

How serious then was your former oath?

བསྟན་པ་འཇིག་ལ་ཐུག་ཏུ་རེ། །

TEN PA JIK LA T'HUK TA RÉ

The time draws near when the teachings may be destroyed,

དེ་བས་སྐྱུར་དུ་རྩལ་ལྷགས་སྐྱུངས། །

DÉ WAY NYUR DU TSAL SHUK CHHUNG

So swiftly arouse your energy and power.

ཧྱུ། མདོར་ན་རིག་འཇིན་བདག་ཅག་གི། །

HUNG DOR NA RIK DZIN DAK CHAK GI

HUNG In brief, be victorious in all directions

ཡིད་ལ་བརྒྱག་པའི་དོན་ཐམས་ཅད། །

YI LA NAK PAY DÖN T'HAM CHAY

By now carrying out

དུས་འདི་ཉིད་ལ་བསྐྱབ་ནས་ཀྱང་། །

DÜ DI NYI LA DRUB NAY KYANG

All the goals that we masters of awareness

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་མཛོད། །

CHHOK LAY NAM PAR GYAL WAR DZÖ

Hold in our minds.

ཅེས་པའང་སྐྱབས་རྗེ་ཀུན་གྱི་དགོངས་ཅི་མཚོག་སྐྱེལ་རིན་པོ་ཆེའི་བཞེད་པ་སྐོང་བའི་སྲོད་དུ། སྲ་འགྱུར་རྗེའི་མའི་
སྐྱབས་ནག་རལ་པ་ཅན་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་དོན་རྗེས་ཤར་མར་སྐྱུར་བ་ཇི་ཡིན།།

In order to fulfill a request from the lord of refuge Getse Choktrul Rinpoche of Katok Monastery, this was composed on the spur of the moment by Jigdral Yeshe Dorje, a long-haired tantric practitioner of the early translation school of Nyingma.

Source: Collected works of Dudjom Rinpoche, Vol. TSA (17), pages 187-189.

INVOCATION TO THE GENERAL ASSEMBLY OF PROTECTORS

༄༅། །ཤྲི། གསོན་ཅིག་དགོངས་ཤིག་ཚོས་སྐྱོང་དྲེགས་པའི་ཚོགས། །

KYÉ SÖN CHIK GONG SHIK CHHÖ KYONG DREK PAY TSHOK
KYE Listen and think of me, you hosts of dharma protectors and arrogant ones.

སྒོན་གྱི་ཐ་ཚོག་གཉན་པོ་མ་གཡེལ་བར། །

NGÖN GYI T’HA TSHIK NYEN PO MA YEL WAR
Without being distracted from your strict oaths of the past,

དང་འདིར་བདག་གིས་གདུང་བས་འབོད་བསྐྱེལ་ན། །

DENG DIR DAK GIY DUNG WAY BÖ KUL NA
As I yearningly invoke you now,

བཅོལ་བའི་ལས་འདི་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་སྐྱབས། །

CHOL WAY LAY DI DA TA NYI DU DRUB
Accomplish this very instant the activities I enjoin you to carry out.

གསང་ཚེན་བསྟན་པའི་ཚོས་སྲིད་མངའ་ཐང་ལ། །

SANG CHHEN TEN PAY CHHÖ SI NGA T’HANG LA
When the hordes of evil ones,

ལོག་པར་འཁུ་བའི་སྲིག་ཅན་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས། །

LOK PAR KHU WAY DIK CHEN TSHOK NAM KYIY
Who contest the spiritual and temporal power of the teachings of the Great Secret,

བསམ་སྐྱོར་གདུག་པའི་འདུན་གྲོས་ངན་ཤོམ་ཀུན། །

SAM JOR DUK PAY DÜN DRÖ NGEN SHOM KÜN
Scheme with malicious intent and action,

སྐད་ཅིག་ཙམ་ལ་སྤྱིར་སྐྱུར་གཏོར་བཞིག་ཐོངས། །

KAY CHIK TSAM LA CHHIR GYUR TOR SHIK T'HONG

Thwart all their machinations and send devastation down upon them!

ལས་ཀྱི་འབྲས་བུ་ཉམས་ཕུང་བརླག་ཏུ་ཚུགས། །

LAY KYI DRAY BU NYAM P'HUNG LAK TU CHHUK

Ensure the ruination and destruction of the fruits of their labors.

སྤྲལས་འཆང་ཆེ་བའི་ཡོན་ཏན་དུས་འདིར་བསྐྱེད། །

NGAK CHHANG CHHÉ WAY YÖN TEN DÜ DIR KYÉ

Arouse the magnificent qualities of the holders of mantra here and now.

མི་མཐུན་སྤང་དབྱའི་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་བར་མཛོད། །

MI T'HÜN DANG DRAY YUL LAY GYAL WAR DZÖ

Make us victorious in our battle with antagonistic and malevolent enemies.

སྐབས་དམ་དུས་ལ་བབ་བོ་ས་མ་ཡ། །

T'HUK DAM DÜ LA BAB BO SAMAYA

The time has come for you to uphold our sacred bond. Samaya!

ཞེས་པའང་འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེས་སོ། །

This was written by Jigdral Yeshe Dorje.

Source: The Collected Works of Dudjom Rinpoche, Vol. Tsa (17), pg. 462.

REQUEST TO THE DHARMAPALAS TO FULFILL ALL WISHES

༄༅། །སངས་རྒྱལ་བསྟན་སྲུང་ས་དགོན་མཚོག་དབུ་འཕང་བསྟོན། །

SANG GYAY TEN SUNG KÖN CHHOK U P'HANG TÖ
Protect the teachings of the Buddhas and dignify the Triple Gems.

དག་འདུན་སྡེ་སྦྱང་ས་རྣལ་འབྱོར་ཚེ་སྲོག་སྲིང་ས། །

GE DÜN DÉ KYONG NAL JOR TSHÉ SOK SING
Sustain the Sangha and extend the long lives of yogis and yoginis.

སྒླམ་པའི་དར་ཕུར་གྲགས་པའི་དུང་བུས་ལ། །

NYEN PAY DAR CHHAR DRAK PAY DUNG BÜ LA
Raise the renowned banner and blow the renowned conch shell.

འཁོར་དང་འོངས་སྦྱོད་རྒྱས་པ་ཉིད་དུ་མཛོད། །

KHOR DANG LONG CHÖ GYAY PA NYI DU DZÖ
May retinue and wealth increase.

གས་མེད་ལང་ཚོ་ལྷན་པའི་ལུས་སྟོབས་རྒྱས། །

GAY MÉ LANG TSHO DEN PAY LÜ TOB GYAY
May I be ageless, physically youthful, and always strong.

མིག་ལ་ཡ་མཚོན་ལྷད་མེ་ཆེ་བ་དང་། །

MIK LA YA TSHEN TAY MO CHHÉ WA DANG
May there always be a wondrous and great spectacle before my eyes.

རྣ་བར་རྟུག་ཏུ་སྒླམ་པའི་གཏམ་ཐོས་ཤིང་། །

NA WAR TAK TU NYEN PAY TAM T'HÖ SHING
May my ears always hear beautiful sounds.

དྲི་ཞིམ་ངད་པ་སྣ་དང་མི་འབྲུལ་མཛོད། །

DRI ZHIM NGAY PA NA DANG MI DRAL DZÖ

May my nose never be separate from fragrant smells.

བས་སྐོམ་འབྱོར་པས་རོ་འཛིན་ཚིམ་བྱེད་ཅིང་། །

ZAY KOM JOR PAY RO DZIN TSHIM JÉ CHING

Satisfy my tongue to hold the taste of bountiful, pleasing food and drink.

ལུས་ལ་རེག་འཇམ་བདེ་བ་ཁོ་ནས་འཚོ། །

LÜ LA REK JAM DÉ WA KHO NAY TSHO

May my body only feel the touch of smooth ecstasy.

ཡིད་ལ་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཤེས་རབ་གྱི། །

YID LA NAM PAR DROL WAY SHEY RAB KYI

May my mind always be liberated in the wisdom prajña of

བཟག་མེད་བདེ་བས་ནམ་ཡང་ངོམས་པར་མཛོད། །

ZAK MÉ DÉ WAY NAM YANG NGOM PAR DZÖ

Flawless ecstasy, and always be completely satisfied.

རྟམ་ཏུ་བྱིད་བརྟམ་བྱིད་གསོལ་བྱིད་སྐྱབ་ན། །

TAK TU KHYÉ TEN KHYÉ SOL KHYÉ DRUB NA

Since I always rely on you and worship you,

མཐུར་ལ་མ་ཚུང་བཟེ་གདུང་ཆེ་བ་དང་། །

T'HU TSAL MA CHHUNG TSÉ DUNG CHHÉ WA DANG

May your power of skill never decrease, and may your enthusiastic love increase.

གཞིས་ལ་བཀྲ་ཤིས་ལོངས་སྤོད་ཡུན་སུམ་ཚོགས། །

ZHIY LA TRA SHIY LONG CHÖ P'HÜN SUM TSHOK

In my home, may everything always be auspicious and perfectly wealthy.

༄༅། །བྱེས་སུ་ལམ་འཕྲང་ཚུ་ལས་སྒྲོལ་འདོན་མཛོད། །

JEY SU LAM T'HRANG CHHU LAY DROL DÖN DZÖ

When traveling and working away from home, on paths, narrow cliffs, rivers, or facing any dangers, may I pass unharmed.

འཇིགས་སའ་དག་ཇག་ཚེམ་རྒྱན་འཚོ་བ་སྐྱོབ་ས། །

JIK SAR DRA JAK CHHOM KÜN TSHÉ WA KYOB

In fearsome places, protect me from the harm of enemies, bandits, and thieves.

མདོར་ན་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

DOR NA SAM DÖN YI ZHIN DRUB PAR DZÖ

In brief, may everything be fulfilled according to my wishes,

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

DAK DANG T'HA YAY SEM CHEN T'HAM CHAY KYIY

For myself and all countless sentient beings.

སྣ་མེད་ཇོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་པ་ལ། །

LA MAY DZOK PAY JANG CHUB DRUB PA LA

To attain incomparable complete Buddhahood,

འགལ་རྒྱུན་བར་ཚད་མ་ལུས་ཞི་བ་དང་། །

GAL KYEN BAR CHHAY MA LU ZHI WA DANG

May all obstacles and difficult circumstances be pacified

མཐུན་རྒྱུན་མ་ལུས་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

T'HÜN KYEN MA LU LHÜN GYIY DRUB PAR DZÖ

And all kinds of good circumstances, without exception, be spontaneously accomplished.

གང་ཞིག་ཡིད་ལ་དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་གྲུང་། །

GANG ZHIK YI LA DREN PA TSAM GYIY KYANG

Even just by remembering you,

འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟེར་བར་མངོན་པ་ཡི། །

DÖ PAY NGÖ DRUB TER WAR DZAY PA YI
You grant whatever accomplishment is desired.

ཚོས་སྐྱོང་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་བྱེད་རྣམས་གྱིས། །

CHHÖ KYONG YI ZHIN NOR BU KHYÉ NAM KYIY
May the Dharmapalas, who are wish-fulfilling jewels,

བདག་གི་བསམ་དོན་མ་ལུས་འགྲུབ་པར་མངོན། །

DAK GI SAM DÖN MA LU DRUB PAR DZÖ
Fulfill all of my wishes without exception.

ཅེས་འདོད་གསོལ་འདི་ཉིད་འགོས་ལོ་རྫོབ་གཞོན་རུ་དཔལ་གྱིས་མངོན་པའོ། །།

Written by Lotsawa Zhonnu Pal, one of the most famous and nonsectarian among all the great translators and historians of Tibet. Many Tibetans, including Kagyupa and Nyingmapa, use this prayer when they make puja to the Dharmapalas.

DHARMAPALAS CONCLUSION

༄༅། །མཐར་འབྲུལ་གཏོར་ལ་བདུད་རྩིས་བྲན་ཅིང་།

Finally, sprinkle the amrita on the offering torma and say:

ཨོཾ་ཧུམ་ཧྲུཎྜཱེ་ གཏོར་མ་དག་བགོགས་ཀྱི་ག་ལྷག་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་རང་བཞིན་འདོད་
ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱོན་ཡུང་འཕྲོ་བར་རྒྱུར་པར་བསམ་ལ།

OM AH HUNG HO TOR MA DRA GEK KYI SHA T'HRAK YÉ SHEY DÜ TSI RANG
ZHIN DÖ YÖN GYA TSHÖ TRIN P'HUNG T'HRO WAR GYUR

OM AH HUNG HO *Imagine:* The torma, the flesh and blood of the forces of dualistic obstruction, emanates forth as amassing clouds of oceans of sense pleasures of the nature of the amrita of primordial awareness.

ཧྲུཎྜཱེ། བདེ་ཚེན་ཐབས་མཚོག་མགོན་པོ་ཉེ་རུ་ཀ། །

HUNG DÉ CHHEN T'HAB CHHOK GÖN PO HÉ RU KA

HUNG Lord protector Heruka, supreme skillful means of great bliss,

ཤེས་རབ་དབྱིངས་ཀྱི་ཐོག་ཡེ་རལ་གཅིག་མ། །

SHEY RAB YING KYI T'HIK LÉ RAL CHIK MA

Ekadzati, tiple of the basic space of wisdom,

བྱུང་འཇུག་དབུ་མར་ཤར་བའི་མ་ནིང་ནག། །

ZUNG JUK U MAR SHAR WAY MA NING NAK

Maning Nakpo, arising simultaneously from their union in the central channel –

རྒྱུད་གསུམ་རྒྱུགས་ཚོགས་འཁོར་བཅས་འདིར་གཤེགས་ཤིག། །

GYÜ SUM DREK TSHOK KHOR CHAY DIR SHEK SHIK

You hosts of arrogant ones of the three lineages, approach!

དག་བག་གས་ཤ་རི་བྲག་མཚོའི་གཏོར་མ་ནི། །

DRA GEK SHA RI T'HRAK TSHÖ TOR MA NI

This is a tomta of the mountains of flesh and oceans of blood of the forces of dualistic hindrance –

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་རང་བཞིན་འདོད་ཡོན་གཏེར། །

YÉ SHEY DÜ TSI RANG ZHIN DÖ YÖN TER

A treasury of sense pleasures – by nature, the amrita of primordial wisdom.

དགྲེས་རྒྱར་འཆར་བའི་མད་བྱུང་མཚོད་པའི་སྒྲིན། །

GYEY GUR CHHAR WAY MAY JUNG CHHÖ PAY TRIN

I offer these superb clouds of offerings, from which fall a rain of everything delightful.

སྒར་མཛད་ལེགས་པའི་གཏང་རག་ཆེན་པོར་འབུལ། །

NGAR DZAY LEK PAY TANG RAK CHHEN POR BUL

As a great sign of my appreciation for the excellence you have carried out formerly,

ད་བཙོལ་ལས་གྱི་གསལ་འདེབས་གཉན་པོར་བཞེས། །

DA CHOL LAY KYI SAL DEB NYEN POR ZHEY

Accept it now as a token. To reiterate the activities that I presently request:

སངས་རྒྱས་བསྟན་སྲུང་བསྟན་འཛིན་སྐྱེ་ཚེ་སྲིངས། །

SANG GYAY TEN SUNG TEN DZIN KU TSHÉ SING

Guard the teachings of the Buddhas, extend the lifespan of those who hold these teachings,

དག་འདུན་སྡེ་སྦྱོང་འཛིག་རྟེན་ཕན་བདེ་སྡེལ། །

GÉ DÜN DÉ KYONG JIK TEN P'HEN DÉ PEL

Protect the communities of Sangha, and increase benefit and happiness in the world.

བྱུང་པར་བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ཡོན་མཚོད་ལ། །

KHYAY PAR DAK CHAK PÖN LOB YÖN CHHÖ LA

For us in particular – teachers and students –

༄༅། །བྱང་ལྷུབ་བར་དུ་སྲུང་སྐྱོབ་མི་གཡེལ་བར། །

JANG CHHUB BAR DU SUNG KYOB MI YEL WAR
Guard and protect us unflinchingly until we attain enlightenment.

འགལ་རྐྱེན་ཀུན་སོལ་མཐུན་རྐྱེན་ཆར་བཞིན་ཕོབ། །

GAL KYEN KÜN SOL T'HÜN KYEN CHHAR ZHIN P'HOB
Dispel all adverse conditions and bring down a rainfall of supportive conditions.

ཞི་རྒྱས་དབང་དང་མངོན་སྲོད་ལ་སོགས་པ། །

ZHI GYAY WANG DANG NGÖN CHÖ LA SOK PA
Quickly accomplish whatever enlightened activities I entrust to you,

གང་བཅོལ་ཕྱིན་ལས་སྲུང་དུ་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

GANG CHOL T'HRIN LAY NYUR DU DRUB PAR DZÖ
Whether pacifying, enriching, attracting, or liberating.

ཅེས་སྲོམ་དང་རོལ་མོའི་མཚོན་པས་གཙང་སར་ཡུལ། མགོན་ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་རྟེན་ཡོད་ན་བརྟན་བཞུགས་དང་།
མེད་ན་གཤེགས་སུ་གསོལ། འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས།

With incense and music, offer the tormas in a clean place. As for the guests, if there is a representation, stabilize the presence of the wisdom deities. If not, request that they depart. For the mundane guests:

གཙོ་གཙོ་སྲུ་བྱ་ལྟོ། གྱིས་རང་གནས་སུ་བཏང་།

GATSHA GATSHA SOBHAWA NAM ...they are sent back to their own abodes.

དགོ་བ་བསྐྱོའི་ཤིས་པ་བཛོད་པས་བདེ་ལེགས་སུ་བྱུངོ། །ཞེས་པའང་རང་གཞན་རྣམས་རྒྱུན་གྱི་གཏོར་ཚོག་
འཇུག་པ་བདེ་བའི་ཕྱིར། དངོས་གྲུབ་བརྟེན་པའི་རིག་འཛིན་རྣམས་ཀྱི་གསུང་ལས་བཏུས་ཏེ་འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་
དོན་སྲུང་བའོ་ཡུལ།

Close on a note of well-being and excellence, dedicating the virtue and reciting prayers of auspicious wishes. Both oneself and others benefit from this easy-to-use daily

practice, and for this reason, I, Jigdral Yeshe Dorje, compiled the source of many Rigdzins' realization into a concise liturgy. *MAY IT BE VICTORIOUS!*

ཨོཾ་ཤྲི་བཙུན་ཧམ་པ་ལ་ས་པ་རི་ལྡེ་ར་ཨམ་རྩི་པུཎི་པུཎེ་རྩུ་པེ་ཨུ་ལོ་གཱ་གླུ་ཆེ་ལྷོ་ཤ་འབྲ་

པུ་ཏུ་ཚུ་སྦྱ་རྩུ་ས་མཚོད་ཅིང་།

OM SHRI BENZAR DHARMAPALA SA PARIWARA ARGHAM PADYAM PUSHPE DHUPE ALOKE GENDE NYUDE SHABDA PRATITSA SOHA

ཉེ་རུ་གཱ་དཔལ་སྤུན་སྦྲ་སུ། །

HÉ RU KA PAL CHEN NGA RU

In the presence of the Glorious Heruka,

དམ་བཙམ་ཇི་བཞིན་ད་ལྟ་འདིར། །

DAM CHAY JI ZHIN DA TA DIR

According to your oath, here and now,

བསྟན་པ་བསྐྱུང་ཞིང་སྦྱོང་མཛད་པའི། །

TEN PA SUNG ZHING KYONG DZAY PAY

Please guard and protect the doctrine.

དམ་ཅན་གུན་ལ་བསྟོད་པར་བསྒྱི། །ཞེས་བསྟོད།

DAM CHEN KÜN LA TÖ PAR GYI

Praises to the Oath-Bound Ones! *The praises are complete.*

བཟོད་གསོལ་ནི།

To request forgiveness:

མ་རྙེད་ཡོངས་སུ་མ་ཚང་དང་། །

MA NYÉ YONG SU MA TSHANG DANG

Whatever I have omitted or not completed,

༄༅། །གང་ཡང་རྒྱས་པ་མ་མཆིས་པས། །

GANG YANG NÜ PA MA CHHIY PAY
Whatever I have not been able to accomplish,

འདིར་ནི་བགྲིཔ་གང་ནོངས་པ། །

DIR NI GYI PA GANG NONG PA
Whatever faults I have committed – at this time,

དེ་ཀུན་ཁྱོད་གྱིས་བཟོད་མཛད་རིགས། །ཞེས་དང་ཡི་གེ་བརྒྱ་པས་ནོངས་པ་འཆགས།

DE KÜN KHYÖ KYIY ZÖ DZAY RIK
May they all be pardoned.

Confess all faults while reciting the hundred-syllable mantra:

ཨོ་བཟོ་སུ་ས་མ་ཡ་མ་རུ་ལྷ་ལ་ཡུལ་ལུང་། བཟོ་སུ་ཉེ་ལོ་པ་ཉིལ་བྱི་ལོ་ལྷ་ལུང་། སུ་ཉེ་ལྷ་ལོ་
ལུང་ལུང་། སུ་ལོ་ལྷ་ལོ་ལུང་ལུང་། ཨ་རུ་རྟོ་ལོ་ལུང་ལུང་། སུ་སྐྱི་ལྷ་ལོ་ལུང་ལུང་། སུ་
ཀུ་སུ་ཅ་ལུང་། ཅོ་ཉི་ལོ་ལུང་ལུང་། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉུང་། ལྷ་ག་ལུང་། སུ་ཉ་ལུང་ལུང་།
བཟོ་ལྷ་ལོ་ལུང་ལུང་ལུང་ལུང་ལུང་ལུང་ལུང་ལུང་།

**OM BENZAR SATTO SAMAYA MANU PALAYA BENZAR SATTO TENOPA
TIKT’HRA DRIDHO ME BHAWA SUTO KHAYO ME BHAWA SUPO KHAYO ME
BHAWA ANU RAKTO ME BHAWA SARWA SIDDHIM ME PRA YATSHA SARWA
KARMA SU TSA MÉ TSITTAM SHRI YANG KURU HUNG HA HA HA HA HO
BHAGAWEN SARWA TAT’HAGATA BENZAR MA MÉ MUN TSA BENZRI BHAWA
MAHA SAMAYA SATTO AH**

OM (the supreme mantra, most excellent beginning praise) the tantric vow of Vajrasattva. O Vajrasattva, grant me your protection. Abide firmly in me. Make me totally satisfied. Increase perfectly within me. Please hold me with your compassion. By your blessing, bestow the attainments on me. Also, may I attain the power of all activities. Make my mind virtuous. HUNG (the essence of the wisdom heart) HA HA HA HA (represent the four boundless wishes of bodhicitta, the four joys, the four empowerments, and the Four Kayas) HO (is the exclamation of joy) Victorious one who embodies all the Tathagatas, may Vajrasattva never abandon me. I pray, please make me a vajra holder. O great precept deity. AH (is to unite inseparably.)

རྟེན་ཡོད་ན།

If there are representations:

འདིར་ནི་རྟེན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། །

DIR NI TEN DANG LHEN CHIK TU
Here, inseparable from these objects,

འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། །

KHOR WA SI DU ZHUK NAY KYANG
Please remain for as long as samsara exists,

ནད་མེད་ཚོ་དང་དབང་ཕྱུག་དང་། །

NAY MÉ TSHÉ DANG WANG CHHUK DANG
Bestowing upon us health, life, wealth,

མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྐྱེལ་དུ་གསོལ། །

CHHOK NAM LEK PAR TSAL DU SOL
Glory, supreme attainments, and all that is the most excellent and auspicious!

ཨོ་སུ་པྱ་ཏིཏྲ་བཞེ་ཡེ་སུ་ལྷ།

OM SUPRA TIKT'HRA BENZAR YE SOHA

ཞེས་བཞེད་ཅིང་མེ་ཏོག་འཐོར་ལ་བརྟན་བཞུགས་བྱ།

This verse is recited while throwing flowers and they remain with their representations.

འཛིག་རྟེན་པའི་འཁོར་རྣམས། གཙུ་གཙུ་སྐྱ་བུ་ལྷོ་ནི་གྲིས་རང་གནས་སུ་བཏང་།

GATSHA GATSHA SOBHAWA NAM....they are sent back to their own abodes.

དག་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་ །

GÉ WA DI YIY NYUR DU DAK
By this merit, may I swiftly

༄༅། །ཉི་རུ་ཀ་དཔལ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

HÉ RU KA PAL DRUB GYUR NAY
Accomplish the glorious Heruka, and

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA
May all beings without exception

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །ཅེས་དགོ་བ་བསྟོ།

DÉ YI SA LA GÖ PAR SHOK
Accomplish that state of realization. *Thus, dedicate the virtue.*

བྱིན་རྒྱབས་མཚོག་སྟོན་དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོའི་གཏེར། །

JIN LAB CHHOK TSOL NGÖ DRUB GYA TSHÖ TER
By the ocean of treasures of blessings and supreme siddhis,

སྡིག་ལས་ཐོགས་མེད་ཅུ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་ཀྱིས། །

T'HRIN LAY T'HOK MÉ TSA SUM LHA TSHOK KYIY
And by the unobstructed activities of the three root deities,

དང་འདིར་མི་མཐུན་སྐད་པ་ཀུན་ཞི་ནས། །

DENG DIR MI T'HÜN GÜ PA KÜN ZHI NAY
May all the obstacles of this present moment be pacified

རྟམ་རུ་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཤུན་ཚོགས་ཤོག །

TAK TU TRA SHIY DÉ LEK P'HÜN TSHOK SHOK
And may there always be auspicious and conducive circumstances.

ཅེས་ཤིས་པ་བརྗོད་པས་དགོ་ལེགས་སུ་བྱའོ། །

By rendering this auspicious prayer there will be excellent virtue.

Source: Dudjom Sung Bum, Vol. MA (16), pp. 109-115.

༄༅། །མཁའ་འགྲོའི་བསྐྱང་བསྐྱུས་པརྩའི་རྒྱུད་མང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

**THE ASSEMBLY PALACE OF GREAT FLAWLESS EXALTATION,
RADIANT LOTUS LIGHT**

ཧྲིཿ ཚོགས་ཁང་བདེ་ཆེན་པརྩ་འོད། །

HRI TSHOK KHANG DÉ CHHEN PEMA Ö

HRI! In the assembly palace of great flawless exaltation, Radiant Lotus Light,

རྣལ་འབྱོར་བདེ་ཆེན་སྐྱབ་པ་པོ། །

NAL JOR DÉ CHHEN DRUB PA PO

Maha yogis and yoginis are accomplishing the great flawless wisdom exaltation,

དམ་ཇམ་བདེ་ཆེན་བདུད་ཅི་ཆེ། །

DAM DZAY DÉ CHHEN DÜ TSI CHHÉ

Offering sublime, great flawless exaltation amrita,

མད་བྱུང་བདེ་ཆེན་སྤྱིན་པུང་འཕྲོ། །

MAY JUNG DÉ CHHEN TRIN P'HUNG T'HRO

Illuminating clouds of wondrous, great flawless exaltation.

མཁའ་འགྲོ་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་མེའི་ཚོགས། །

KHAN DRO DÉ CHHEN GYAL MÖ TSHOK

Great flawless exaltation queen, Yeshe Tsogyal, and your gathering of Dakinis,

ཐུགས་དམ་བདེ་ཆེན་དབྱིངས་སུ་བསྐྱང་། །

T'HUK DAM DÉ CHHEN YING SU KANG

May I fulfill your great flawless exaltation wisdom Dharmakaya mind.

རིགས་ཀུན་ལྷན་བདག་འོད་མི་འགྱུར། །

RIK KÜN KHYAB DAK Ö MI GYUR

All-pervading lord, essence of all Buddha families, holder of unchangeable boundless light,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

NANG WA T'HA YAY T'HUK DAM KANG

Buddha Amitabha, may I fulfill your unconditioned wishes.

འགོ་བ་ཀུན་འདུལ་སློང་རྗེའི་གཏེར། །

DRO WA KÜN DUL NYING JEY TER

Subduer of all beings by the treasure of your compassion,

སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

CHEN RAY ZIK KYI T'HUK DAM KANG

Avalokiteshvara, may I fulfill your unconditioned wishes.

འཁོར་འདས་ཟིལ་གཞོན་ཐོད་ཕྱིང་ཅུལ། །

KHOR DAY ZIL NÖN T'HÖ T'HRENG TSAL

Conqueror of all samsara and nirvana who wears a rosary of bone ornaments,

པདྨ་གར་དབང་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

PEMA GAR WANG T'HUK DAM KANG

Supreme victorious vajra dancer, Padmasambhava, may I fulfill your unconditioned wisdom heart.

དགྱིལ་འཁོར་གཙོ་མཚོག་དབྱིངས་སྤྱག་ཡུམ། །

KYIL KHOR TSO CHHOK YING CHHUK YUM

Supreme principle of the mandala, abiding in Dharmakaya,

ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

YÉ SHEY TSHO GYAL T'HUK DAM KANG

Victorious Ocean of Wisdom, Yeshe Tsogyal, may I fulfill your unconditioned wishes.

༄༅། །གང་འདུལ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ་འཕྲུལ་གཤམ། །

GANG DUL TRUL PAY GYU T'HRUL GAR

Those who subdue by any skillful means according to sentient beings' phenomena with miraculous activities,

འབྲུམ་ཕྱག་མཁའ་འགྲོའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱེད། །

BUM T'HRAK KHAN DRÖ T'HUK DAM KANG

All one hundred thousand Dakinis, may I fulfill your unconditioned wishes.

ཐོགས་མེད་ཐོན་ལས་རྩུ་འཕྲུལ་བདག། །

T'HOK MÉ T'HRIN LAY DZU T'HRUL DAK

Holders of unobstructed miraculous activity,

དམ་ཅན་ཚོས་སྐྱེད་བྱུགས་དམ་བསྐྱེད། །

DAM CHEN CHHÖ SUNG T'HUK DAM KANG

Keepers of pure samaya, Dharmapalas, may I fulfill your unconditioned wishes.

དོ་རྩེ་ཐོག་པའི་དམ་ཚིག་དང། །

DOR JÉ T'HEK PAY DAM TSHIK DANG

Whatever samaya of the Vajrayana tradition

འགལ་བའི་ཉམས་ཆག་ཅི་མཚིས་བཤགས། །

GAL WAY NYAM CHHAK CHI CHHIY SHAK

Is broken, I confess.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་གཤགས། །

CHHI NANG SANG WAY BAR CHHAY GEK

Please purify outer, inner, and secret obstacles

འཕྲོ་མེད་འོད་གསལ་གློད་དུ་སོལ། །

P'HO MÉ Ö SAL LONG DU SOL

In inconceivable, flawless wisdom light.

མཚོག་དང་ཐུན་མེད་དངོས་གྲུབ་ཀུན། །

CHHOK DANG T'HÜN MONG NGÖ DRUB KÜN

May all supreme and common siddhis

ཚོ་འདིར་འགྲུབ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཚོད། །

TSHÉ DIR DRUB PAY T'HRIN LAY DZÖ (3X)

And activities be accomplished in this life.

ཅེས་པའང་ངག་དབང་སྐལ་ལྷན་རྗེ་ཇེས་བསྐྱལ་ངོར་རྒྱ་ནས་སྤེལ་བ་དགོ། །།

This was requested from Jñana (Jigdral Yeshe Dorje) by Ngak Wang Kalden Dorje. May virtue increase.

Translated with my daughter, Pema Chökyi, Happy Lotus of Dharma, just before the tenth day of the Tibetan sixth month, according to the terma tradition, the great birthday of Lotus-Born Padmasambhava. [Kyabje Thinley Norbu Rinpoche]

༄༅། །འཇིགས་སྤོང་རྣམ་ཐར་ལས་ཁོལ་དུ་ཕྱུང་བའི་གསུང་མགྲུང་བཞུགས། །

LAYMÖN TENDREL

by Rigdzin Jigme Lingpa

ལས་སྤོན་རྟེན་འབྲེལ་དཔག་བསམ་སྤྱོན་གིང་གི་སྤོང་དུ། །

LAY MÖN TEN DREL PAK SAM JÖN SHING GI TENG DU
Upon the wish-fulfilling tree of good karma linked with prayers,

རྒྱ་གར་ཤར་གྱི་མ་བྱ་གཞོན་ལུ་ཡང་ཕེབས་བྱུང་། །

GYA GAR SHAR GYI MA JA ZHÖN NU YANG P'HEB JUNG
The youthful peacock of East India alights.

མ་བྱའི་གདུགས་སྐློང་དམ་པའི་ཚོས་ཕྱོགས་ལ་བསྐྱུར་དང་། །

MA JAY DUK KOR DAM PAY CHHÖ CHHOK LA GYUR DANG
Turn your parasol tail towards the sacred teachings

གཞོན་པ་ང་ཚོས་ཐར་པའི་ལམ་སྤྱོད་ཞིག་ཟིན་ཡོང་། །

ZHÖN PA NGA TSHÖ T'HAR PAY LAM NA ZHIK ZIN YONG
So we young ones can reach the path of liberation.

བསོད་ནམས་དབྱིང་གྱི་རྒྱལ་མོའི་གིང་རྟ་ལ་ཕེབས་པའི། །

SÖ NAM CHI KYI GYAL MÖ SHING TA LA P'HEB PAY
The chariot of the meritorious Queen of Spring has arrived.

ལྷོ་མོན་གིང་ལོའི་ཚལ་གྱི་བྲུ་བྱུག་གི་གསུང་སྟོན། །

LHO MÖN SHING LÖ TSHAL GYI KHU JUK GI SUNG NYEN
The melodious voice of the cuckoo from the forest of Lhomön

ཡ་གི་དྲི་ཟའི་བུ་མེའི་གླིང་བུ་ལས་སྟོན་པ། །

YA GI DRI ZAY BU MÖ LING BU LAY NYEN PA

With a song sweeter than the flute, up there with Gandharva's daughter,

དབྱུང་གསུམ་ནམ་ལྷ་གསོ་བའི་རྟོན་འབྲེལ་ལ་ཡག་བྱུང་། །

YAR SUM NAM DA SO WAY TEN DREL LA YAK JUNG

An auspicious sign enlivening the three months of a good summer season.

འདིར་འདུས་ལས་སྟོན་མཐུན་པའི་དོ་རྩེ་ཡི་སྟུན་གྲོགས། །

DIR DÜ LAY MÖN T'HÜN PAY DOR JÉ YI PÜN DROK

Vajra brothers and sisters gathered here, with complementary good karma and prayers,

ང་ཚོའི་སྤྱོད་མ་བཞུགས་པའི་ཚེས་ར་ལ་ཕེབས་དང་། །

NGA TSHÖ LA MA ZHUK PAY CHHÖ RA LA P'HEB DANG

Please come to the sacred place of our Guru.

སྟོན་གྲོལ་བདུད་ཅི་འཐུང་བའི་དགའ་སྟོན་གྱི་ངང་ནས། །

MIN DROL DÜ TSI T'HUNG WAY GA TÖN GYI NGANG NAY

Through this festival of delight, drinking the nectar of initiations and teachings,

ཉམས་དགའ་སྤྱུ་རུ་ལེན་པའི་བྱུང་ཚེས་ཤིག་ཡོད་དོ། །

NYAM GA LU RU LEN PAY KHYAY CHHÖ SHIK YÖ DO

There is a special joyful experience song.

བདེ་ཚེན་འཕོ་འགྱུར་མེད་པའི་བཞུགས་གྲུལ་གྱི་དབུས་ནས། །

DÉ CHHEN P'HO GYUR MÉ PAY ZHUK DRAL GYI Ü NAY

In the center of the seated line of unchangeable great exaltation,

ལྷ་དང་སྤྱོད་མའི་ཞལ་རས་མ་བསྟོོས་མཁུང་མཇལ་བྱུང་། །

LHA DANG LA MAY ZHAL RAY MA GOM KYANG JAL JUNG

We have seen the wisdom deity and our Guru's face, even without visualizing.

༄༅། །མ་དང་མཁའ་འགྲོའི་སྒྲིང་ཐིག་འོད་གསལ་གྱི་ཐེག་པས། །

MA DANG KHAN DRÖ NYING T'HIK Ö SAL GYI T'HEK PAY

By the Clear Light Vehicle, heart drop of the wisdom mother and Dakinis,

འཇའ་ལུས་ཚོས་སྐྱུར་འགྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་ཅིག་ལྷོ། །

JA LÜ CHHÖ KUR DRUB PAY NGÖ DRUB CHIK ZHU-O*

May we accomplish the siddhi of the Dharmakaya rainbow body.

**Repeat last line three times.*

Source: Collected Works of Jigme Lingpa Rangjung Dorje Khyentse Özer, Vol. TA (9), pp. 210-211 (Gangtok, Sikkim edition).

Translated by Thinley Norbu Rinpoche

༄༅། །གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྷུང་འགྲུབ་མ། །

THE PRAYER THAT SWIFTLY FULFILLS ALL WISHES

ཨོམ་ཏེ། མཚོ་དབུས་གོ་སར་བརྒྱའི་སྡོང་པོ་ལ། །

É MA HO TSHO Ü GÉ SAR PEMAY DONG PO LA

Emaho! In the heart of a blossoming lotus, upon the waters of a lake,

སྐྱུ་ལྷ་ཡེ་ཤེས་ལྷུན་གྲིས་གྲུབ་པའི་ལྷ། །

KU NGA YÉ SHEY LHÜN GYIY DRUB PAY LHA

You are the spontaneously accomplished wisdom, the embodiment of the five Buddha Families.

རང་བྱུང་ཚེན་པོ་བརྒྱ་ཡབ་ཡུམ་ནི། །

RANG JUNG CHHEN PO PEMA YAB YUM NI

Oh great, self-existing Pema Yab-Yum,

མཁའ་འགྲོའི་སྒྲིན་ཡུང་འབྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KHAN DRÖ TRIN P'HUNG T'HRİK LA SOL WA DEB

Surrounded by the clouds of Dakinis, to you we pray.

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྲིས་རྫོབས། །

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JIN GYIY LOB

Grant your blessings so that our wishes be quickly fulfilled!

ལས་ངན་སྦྱད་པའི་རྣམ་སྒྲིན་མཐུས་བསྐྱེད་པའི། །

LAY NGEN CHAY PAY NAM MIN T'HÜ KYEY PAY

As a result of our negative actions, whenever we suffer from illness,

ནད་གདོན་བར་གཅོད་དམག་འབྲུགས་མུ་གེའི་ཚོགས། །

NAY DÖN BAR CHÖ MAK T'HRUK MU GEY TSHOK

Malevolent spirits and obstacles, warfare and violence, famine and starvation,

བྱིད་ཞལ་དྲན་པའི་མེད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི། །

KHYÖ ZHAL DREN PAY MÖ LA ZAY JÉ PAY

Then remember your promise that simply to think of you will immediately consume all such suffering.

ཞལ་བཞེས་སླིང་ནས་བསྐྱལ་ལོ་ཨོ་རྒྱལ་རྗེ། །

ZHAL ZHEY NYING NAY KUL LO OR GYEN JÉ

We implore you from the depths of our hearts, oh Lord of Orgyen.

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JIN GYIY LOB

Grant your blessings so that our wishes be quickly fulfilled!

དད་དང་ཚུལ་བྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་། །

DAY DANG TSHUL T'HRIM TONG LA GOM PA DANG

To practice devotion, discipline and generosity,

ཐོས་པས་རྒྱུད་གྲོལ་བྲེལ་ཡོད་ངོ་ཚ་ཤེས། །

T'HÖ PAY GYÜ DROL T'HREL YÖ NGO TSHA SHEY

To liberate the mind through hearing the Dharma, and to have dignity, self-control,

ཤེས་རབ་ལྷན་སུམ་ཚོགས་པའི་ནོར་བདུན་པོ། །

SHEY RAB P'HÜN SUM TSHOK PAY NOR DÜN PO

And knowledge – make these seven noble human qualities

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རང་ལྷགས་ནས། །

SEM CHEN KÜN GYI GYÜ LA RANG ZHUK NAY

Penetrate the minds of all sentient beings

༄༅། །འཇིག་རྟེན་བདེ་སྲིད་ལྷན་པར་དབུགས་འབྱིན་མཛོད། །

JIK TEN DÉ KYI DEN PAR UK JIN DZÖ

And so bring peace and happiness to the world.

བསམ་པ་སྤྱད་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JIN GYIY LOB

Grant your blessings so that our wishes be quickly fulfilled!

གང་ལ་ནད་དང་སྤྱག་བསྐྱེད་མི་འདོད་རྒྱུ། །

GANG LA NAY DANG DUK NGAL MI DÖ KYEN

When oppressed by illness, suffering and unwanted circumstances,

འཕྱུང་པོའི་གཏོན་དང་རྒྱལ་པོའི་ཆད་པ་དང་། །

JUNG PÖ DÖN DANG GYAL PÖ CHHAY PA DANG

Falling prey to harm and obstruction from negativity and demonic forces,

མི་ཚུ་གཙན་གཟན་ལམ་འཕྲང་འཇིགས་པ་ཆེ། །

ME CHHU CHEN ZEN LAM T'HRANG JIK PA CHHÉ

Threatened by fire, water, and journeys of great danger,

ཚོ་ཡི་པ་མཐར་བུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན། །

TSHÉ YI P'HA T'HAR TUK PAY NAY KAB KÜN

When this life is spent and death arrives, at all these times

སྐབས་དང་རེ་ས་གཞན་དུ་མ་མཆིས་པས། །

KYAB DANG RÉ SA ZHEN DU MA CHHI PAY

We have nowhere to turn except to you.

ཐུགས་རྗེས་བྱུང་ཞིག་གུ་རུ་ཨོ་རྒྱུན་རྗེ། །

T'HUK JEY ZUNG ZHIK GU RU OR GYEN JÉ

Care for us with your great compassion, oh great Orgyen Guru.

བསམ་པ་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JIN GYIY LOB

Grant your blessings so that our wishes be quickly fulfilled!

ཞེས་བོད་ཁམས་ནད་ལུག་མཐའ་དམག་ཞི་ཞིང་བསྐྱེད་འགྲོའི་བདེ་སྲིད་གསོ་བར་ཕན་ན་སྐྱམ་པ་དང་ལྷན་རྒྱལ་གྱིས་
ཐུགས་ལ་གཞུགས། །ཅེས་པ་འདིའི་སློབ་ཀྱི་དང་པོ་ཀུན་མཁྱེན་གྲོང་ཆེན་པའི་མཁའ་འགྲོ་ཡང་ཉིག་གི་རྒྱབ་ཚོས་ཟབ་
དོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱིན་པུང་གི་མཚོན་བརྗོད་ལས་བྱུང་ཞིང་། དེ་བྱིན་ཀུན་མཁྱེན་གཉིས་པ་རིག་འཛིན་འཇིགས་མེད་
སྲིད་པའི་དོ་རྗེའི་གསུང་བྱིན་རྫོབས་ཅན་ལོ། །

With the intention of pacifying the land of Tibet, disease, starvation, and warfare, as well as to foster the well-being of the teachings and all beings, those of faith should keep this prayer in their heart-mind. The first verse of this prayer is taken from Omniscient Longchen Rabjam's profound commentarial and supplemental text, Khandro Yang-Tig, specifically, the section on offering ocean-like banks of offering clouds. The other verses are the Vajra Speech blessing of Rigdzin Jigmé Lingpa, the second omniscient one.

༄༅། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

DÜ SUM SANG GYAY GU RU RIN PO CHHÉ
Guru Rinpoche, Buddha of the three times,

དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

NGÖ DRUB KÜN DAK DÉ WA CHHEN PÖ ZHAB
Lord of all siddhis, Guru of great bliss,

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ།

BAR CHHAY KÜN SEL DÜ DUL DRAK PO TSAL
Dispeller of obstacles, Wrathful tamer of demons,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

SÖL WA DEB SO JIN GYIY LAB TU SOL
To you I pray, grant me your blessings.

སྤྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

CHHI NANG SANG WAY BAR CHHAY ZHI WA DANG
Bless me that outer, inner, and secret obstacles are pacified,

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAM PA LHÜN GYIY DRUB PAR JIN GYIG LOB (3X)
And my aspirations are effortlessly accomplished.

གཏེར་ཆེན་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་སངས་རྒྱལ་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་རུ་རིན་པོ་ཆེན་བཅུ་གསུམ་པ་ནས་
སྤྱི་ནང་གསང་བ་དུས་བབས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་འདི་ཉིད་བྱིན་རླབས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས་ཀུན་གྱིས་ཁོ་ཉེ་དུ་གཅེས་པར་
བྱུངས་ཤིག། །།

The great treasure revealer Chokgyur Dechen Lingpa revealed this from Richen Tseka Mountain on the right side of Sengchen Namdrak Mountain. Because this timely supplication prayer has such great blessings, it should be treasured by everyone as a daily recitation.

ལྷོ ཨོ་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

OR GYEN RIN PO CHHÉ LA SOL WA DEB

To Orgyen Rinpoche I pray:

འགལ་རྒྱུན་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་། །

GAL KYEN BAR CHHÉ MI JUNG ZHING

May adverse circumstances and obstacles never arise,

མཐུན་རྒྱུན་བསམ་པ་འགྲུབ་པ་དང་། །

T'HÜN KYEN SAM PA DRUB PA DANG

May you create positive circumstances, fulfill our wishes, and

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ། །

CHHOK DANG T'HÜN MONG NGÖ DRUB TSAL DU SOL

Grant supreme and common siddhis!

ཅེས་པ་འདི་ནི་དོ་གྲུབ་རིན་པོ་ཆེ་འཇིགས་མེད་མིན་ལས་འོད་ཟེར་མཁའ་སྐྱོད་དཔལ་གྱི་ཅོ་རི་ཏར་ཕེབས་སྐྱབས་སློབ་
དཔོན་རིན་པོ་ཆེ་ཞལ་གཟིགས་པའི་དུས་ཐོལ་བྱུང་དུ་གསུངས་པའི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱབས་ཅན་ལོ། །མཛེས་
ལྷོ། །།

The precious master Guru Rinpoche appeared in a vision to Dodrubchen Rinpoche Jigmé Thinley Özer while he was visiting Khachö Palgyi Tsaridra. Immediately, he spoke the words of this prayer. Such is its blessings. Mangalam.

༄༅། །སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེར། །

KYAB NAY KÜN DÜ OR GYEN RIN PO CHER
Embodiment of all sources of refuge, Orgyen Rinpoche,

བཟོད་མེད་གདུང་ལུགས་སྒྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས། །

ZÖ MÉ DUNG SHUK DRAK PÖ SOL WA DEB
To you we pray with a yearning so strong it is hard to bear.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ། །

CHHI NANG SANG WAY BAR CHHAY YING SU SOL
Dispel all outer, inner, and secret obstacles into space

བསམ་དོན་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

SAM DÖN CHHÖ ZHIN DRUB PAR JIN GYIY LOB
And grant your blessings so that our aims and wishes are fulfilled.

ཞེས་པའང་འཇམ་དབྱངས་མཚུན་བཟེ་དབང་པོས་ཟེ་གཅིག་ཏུ་གྲུས་པས་གང་གར་ལུགས་བྱུང་དུ་
གསོལ་བ་བཏབ་པ་དགོའོ།། །།

With single-minded devotion, Jamyang Khyentsé Wangpo wrote this prayer, which arose quite spontaneously, on its own. Virtue.

ལྷོ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་བཀའ་དྲིན་ཅན། །

SANG GYAY KÜN GYI NGO WO KA DRIN CHEN
Kindest one, essence of all the buddhas,

ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

OR GYEN RIN PO CHHÉ LA SOL WA DEB
Orgyen Rinpoche, we supplicate you.

ནམ་ཞིག་ཚེ་འདིའི་སྐྱེང་བ་རུབ་མ་ཐབས། །

NAM ZHIK TSHÉ DI NANG WA NUB MA T'HAK

When the appearances of this life end, at that moment,

པདྨ་འོད་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །རྫོན་སེམས། །།

PEMA Ö DU KYÉ WAR JIN GYIY LOB

Bless us to be reborn in the realm of Lotus Light! *By Jñana.*

། སངས་རྒྱུ་ལྷ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རྫོབས་དང་། །

SANG GYAY KU SUM NYEY PAY JIN LAB DANG

By the blessings of the attainment of the Three Kayas of Buddha,

ཚེས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྫོབས་དང་། །

CHHÖ NYI MI GYUR DEN PAY JIN LAB DANG

By the blessings of the unchanging truth of Dharmata,

དག་འདུན་མི་སྤོང་འདུན་པའི་བྱིན་རྫོབས་ཀྱིས། །

GÉ DÜN MI CHHÉ DÜN PAY JIN LAB KYIY

And by the blessings of the unwavering aspiration of the Sangha,

ཇི་ལྟར་བསྐྱོས་བཞིན་སྐྱོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །།

JI TAR NGÖ ZHIN MÖN LAM DRUB PAR SHOK

As it is so dedicated, may this aspiration prayer be fulfilled!

༄༅། །མཁམ་པོ་ངག་རྒྱུང་གི་གསུང་སྒྲོལ་མ་ཉེར་གཅིག་གི་བསྟོན་པ། །

PRAISES TO THE TWENTY-ONE TARAS

ཨོཾ་ཨུཊ་ཏཱ་ར་ཡེ། སྲིད་ཞི་ཀུན་བྱུང་རྣམ་ཀུན་སྟོང་པ་ཉིད། །

OM ARYA TA RA YÉ SI ZHI KÜN KHYAB NAM KÜN TONG PA NYI

Emptiness replete with most excellent attributes and completely pervading samsara and nirvana,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །

DÜ SUM SANG GYAY MA LÜ JUNG WAY NAY

Source of all buddhas of the three times without exception,

ཤེས་རབ་པར་ཕྱིན་ཆོས་སྐྱེ་ཡུམ་ཆེན་མོ། །

SHEY RAB P'HAR CHHIN CHHÖ KU YUM CHHEN MO

Supreme Mother, Dharmakaya, Perfection of Wisdom:

རྗེ་བཅུན་འཕགས་མ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

JÉ TSÜN P'HAK MA YUM LA CHHAK TSHAL LO

I prostrate to the noble mother Tara!

རྣམ་དག་པར་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །

NAM DAK PEMA DRA WAY ZHING KHAM SU

In the enlightened realm of Interlaced Lotuses,

སངས་རྒྱལ་མ་ཆགས་པརྒྱའི་སྐྱེ་མངའ་བ། །

SANG GYAY MA CHHAK PEMAY CHEN NGA WA

The Buddha Desireless Lotus Eyes

ཡིད་ཅན་མཐའ་དག་བདེ་བར་དབུགས་འབྱིན་མངོན། །

YI CHEN T’HA DAK DÉ WAR UK JIN DZAY

Establishes limitless beings in bliss:

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

JÉ TSÜN P’HAK MA YUM LA CHHAK TSHAL LO

I prostrate to the noble mother Tara.

གདུལ་བྱའི་ཁམས་དང་དབང་པོ་གྱི་བྲག་གིས། །

DUL JAY KHAM DANG WANG PÖ JÉ DRAK GIY

Her magical display that emerges in any way necessary to tame beings wherever they are,

གང་འདུལ་ཅིར་ཡང་གར་བའི་སྐྱེ་འདུལ་གྱི། །

GANG DUL CHIR YANG SHAR WAY GYU T’HRUL GYI

According to the individual constitution and acumen of those to be tamed.

རྣམ་རོལ་སྐྱེལ་བའི་ལྷ་མོ་སྐྱུར་དཔའ་མོ། །

NAM ROL TRUL PAY LHA MO NYUR PA MO

There appear the goddesses that are her emanations – Nyur Pamo,

དབྱུངས་ཅན་བསོད་ནམས་མཚོག་སྟེར་གཙུག་ཏོར་རྒྱལ། །

YANG CHEN SÖ NAM CHHOK TER TSUK TOR GYAL

Yangchenma, Sonam Chokterma, Tsuktor Nampar Gyalma,

ཀུ་རུ་ཀུ་ལྷོ་འཛིགས་བྱེད་ཆེན་མོ་དང་། །

KU RU KUL LÉ JIK JÉ CHHEN MO DANG

Kurukullé, Jikché Chenmo,

གཏུམ་མོ་མི་སྐབ་གཞན་མི་རྒྱལ་བ་དང་། །

TUM MO MI T’HUB ZHEN MI GYAL WA DANG

Tummo Mitubma, Shenmi Gyalma,

༄༅། །ཁམས་གསུམ་རྣམ་རྒྱལ་ནོར་སྟེར་དབང་བྱེད་མ། །

KHAM SUM NAM GYAL NOR TER WANG JÉ MA
Khamsum Nampar Gyalma, Norterma, Wangchema,

བཀྲ་ཤིས་དོན་བྱེད་ལྷ་མོ་དབྱ་དཔུང་འཛོམས། །

TRA SHIY DÖN JÉ LHA MO DRA PUNG JOM
Tashi Donchema, Lhamo Drapungjom,

བློ་གཉེར་ཅན་མཛད་རབ་ཞི་འབར་བའི་འོད། །

T'HRO NYER CHEN DZAY RAB ZHI BAR WAY Ö
Tro Nyer Chendzéma, Rabzhima, Barway Ö,

དཔག་མེད་གཞོན་མ་མ་བྱ་ཚེན་མོ་དང། །

PAK MÉ NÖN MA MA JA CHHEN MO DANG
Pakmé Nonma, Maja Chenmo,

མི་པམ་རྒྱལ་མོ་རི་བློད་ལེ་གྲོན་མ། །

MI P'HAM GYAL MO RI T'HRÖ LO GYÖN MA
Mipam Gyalmo, Ritrö Logyonma and

འོད་ཟེར་ཅན་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚོལ་ལོ། །

Ö ZER CHEN MA NAM LA CHHAK TSHAL LO
Özer Chenma. To all of them I prostrate.

དེ་ལྟར་སྟོང་ནས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །

DÉ TAR NYING NAY SOL WA TAB PAY T'HÜ
By the power of having prayed thus from the heart,

བྱང་རྒྱལ་སེམས་འབྱོངས་གང་སྣང་ལྷ་སྐྱེར་དག། །

JANG CHHUB SEM JONG GANG NANG LHA KUR DAK
May the enlightened mind be mastered and appearance perceived purely as the deity's body.

བསྐྱེད་རྫོགས་དོན་ལ་རང་བྱུང་ཚུན་པ་དང་། །

KYÉ DZOK DÖN LA RANG JEN TSHÜ PA DANG

May the meaning of the development and completion stages be naturally internalized.

ཡང་དག་ལམ་གྱི་འགལ་རྒྱུན་ཀུན་ཞི་ཞིང་། །

YANG DAK LAM GYI GAL KYEN KÜN ZHI ZHING

May conditions inauspicious to the perfect path be pacified

མ་ཐུན་རྒྱུན་སློན་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་། །

T'HÜN KYEN MÖN PA YI ZHIN DRUB PA DANG

And all conceivable auspicious conditions and aspirations be fulfilled.

མི་དགོ་སྒྲིབ་པ་མ་ལུས་ཀུན་དག་ནས། །

MI GÉ DIK PA MA LÜ KÜN DAK NAY

May the stains and obscurations of nonvirtue be cleansed

གཞན་གྱིས་སྤང་དང་རྗི་ལམ་ངན་པ་བྲལ། །

ZHEN GYIY DANG DANG MI LAM NGEN PA DRAL

And harm from other beings and bad dreams be averted.

ངན་འགྲོའི་འཇིགས་ལས་སྐྱོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

NGEN DRÖ JIK LAY KYOB PAR JIN GYIY LOB

Grant the blessings of protection from the fear of lower existences.

མི་ཁོམ་བརྒྱུད་དུ་ནམ་ཡང་མི་སྐྱེ་ཞིང་། །

MI KHOM GYAY DU NAM YANG MI KYÉ ZHING

May rebirth not occur in the eight states devoid of leisure to practice.

རྟུག་ཏུ་སྐྱེ་བ་བྲན་དང་དབང་པོ་གསལ། །

TAK TU KYÉ WA DREN DANG WANG PO SAL

May all lifetimes be remembered and faculties be clear.

༄༅། །ཚུལ་བྲིམས་རྣམ་དག་ཚེས་ལ་ཡིད་གཞུངས་ནས། །

TSHUL T'HRIM NAM DAK CHHÖ LA YI ZHUNG NAY

May discipline be pure and the mind attend to dharma.

ཉོན་མོངས་ལས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྐྱེན་པ་ལས། །

NYÖN MONG LAY KYI NAM PAR MIN PA LAY

From the ripening of karma caused by delusions,

བསྐྱུང་དང་སྐྱོབ་དང་སྦྱང་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

SUNG DANG KYOB DANG BÉ PAR DZAY DU SOL

Grant the blessing that shields, protects, and conceals.

མ་རུངས་དགའ་དང་གདོན་བགགས་འཚོ་བ་དང་། །

MA RUNG DRA DANG DÖN GEK TSHÉ WA DANG

May the malignancy of enemies, demons, and ghostly interferences,

དུས་མིན་འཚི་དང་རིམས་དང་དུག་གི་ནད། །

DÜ MIN CHHI DANG RIM DANG DUK GI NAY

The harmful effects of untimely death, epidemics, and illnesses caused by poisons

མ་ལུས་ཞི་ཞིང་དག་པར་མཛད་ནས་ཀྱང་། །

MA LÜ ZHI ZHING DAK PAR DZAY NAY KYANG

All be pacified and purified,

མཐར་ཐུག་འཕགས་མའི་དགོངས་སྤྱོད་མངོན་གྱུར་ཤོག །

T'HAR T'HUK P'HAK MAY GONG CHÖ NGÖN GYUR SHOK

And may the wisdom and activities of Tara be revealed.

ཅེས་པའང་གླ་མ་སངས་རྒྱལ་གྱི་དོར་རྒྱལ་སྐུ་པར་འབྲེལ་རྩལ་གྱིས་བྲིས་པ་དགོའོ།།

This, then, was written in response to a request from Lama Sangye [Chadral Rinpoche] by Padma Laydrel Tsal [Khenpo Ngaga], a son of the victorious ones. May there be virtue!

Source: Khenpo Ngawang Palzang Sung Bum Vol. GA (3), pp. 583-586.

Supplication Prayer to Lama Tharchin Rinpoche

༄༅། །ཨོ་སྐྱེ་ལྷོ་།

OM SWASTI

May All be Auspicious!

སྐྱེ་འཆིའི་འཇིགས་བྱལ་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་པའི། །

KYÉ CHHI JIK DRAL NANG WA T’HA YAY PAY

Free from the fear of birth and death, Immeasurable Pure Appearance, Amitabha,

རང་རྩལ་མ་འགགས་བདེ་ཚེན་རྫོགས་སྐྱེ། །

RANG TSAL MA GAK DÉ CHHEN DOR JEY KU

Is the self-illuminating, unobstructed vajra body of great ecstasy.

མཁའ་འགོ་མི་བཟད་འབར་བའི་སྒྲིན་འཕྲོ་བ། །

KHA DRO MI ZAY BAR WAY TRIN T’HRO WA

Manifesting inexhaustible wisdom dakinis, radiating

ལྷན་གྲུབ་རིག་འཛིན་པ་རྒྱའི་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས། །

LHÜN DRUB RIK DZIN PEMAY JIN LAB KYIY

Immeasurably like clouds, is the self-accomplished vidyadhara,

ངེས་དོན་བསྟན་པའི་རིང་ལུགས་འཛིན་པ་ལ། །

NYEY DÖN TEN PAY RING LUK DZIN PA LA

Lama of great kindness, grant us your blessings.

ལྷག་བསམ་དག་པའི་གོ་ཆ་རབ་བཙན་པའི། །

LHAK SAM DAK PAY GO CHHA RAB TSEN PAY

Holding the actual meaning of the tradition

དྲིན་ཅན་ལྷ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

DRIN CHEN LA MAY ZHAB LA SOL WA DEB
Of the teachings with the impenetrable armor of pure intention,

ཐུགས་ཡིད་དབྱེར་མེད་འདྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

T'HUK YI YER MÉ DREY PAR JIN GYIY LOB
May your aspirations for the benefit of sentient beings be fulfilled.

བདག་སོགས་རྗེས་འདུག་སྐལ་ལྷན་སློབ་མའི་ཚོགས། །

DAK SOK JEYJUK KAL DEN LOB MAY TSHOK
May your fortunate gathering of disciples live long and

ཚོ་དང་སྐྱབ་པ་མཐའ་རུ་ཕྱིན་པ་ནས། །

TSHÉ DANG DRUB PA T'HA RU CHHIN PA NAY
Completely accomplish their practice.

ཐེག་མཚོག་འོད་གསལ་སློང་པོའི་བསྟན་པ་ལ། །

T'HEK CHHOK Ö SAL NYING PÖ TEN PA LA
May serving the supreme vehicles of the Clear Light essence

སྲི་ལུ་འབད་མེད་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག། །

SI ZHU BAY MÉ LHÜN GYIY DRUB GYUR CHIK
Teachings be effortlessly and spontaneously fulfilled!

ཅས་རེ་སྦྱིན་ནས་བསྐྱལ་པོར་སྲུ་འགྱུར་གཏེར་མའི་ལུགས་པོད་རྒྱ་དུག་པའི་ཚོས་བཅུ་ཚེན་མའི་དུས་མཚོད་ཉིན་ཕྱིན་ལས་ནོར་བུས་
སློན་པ་དགོ། །།སློ་ཀ་གཉིས་པའི་མཇུག་གི་ཚིག་རྐང་གཉིས་ཁ་བསྐྱུར་བྱེད་པ་པོ་སླ་མ་བསོད་ནམས།།

།།

As requested by Regina, this long life prayer for Lama Tharchin was written on the tenth day of the sixth Tibetan month, the birthday of Guru Rinpoche according to the Gong Dü Terma tradition by Thinley Norbu. A few were modified by Lama Sonam.

SUPPLICATION TO LAMA PEMA DORJE RINPOCHE

༄༅། །པུར་འབྱུང་གནས་མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྩེ་ཡིས། །

PEMA JUNG NAY TSHO KYEY DOR JÉ YIY
Pema Jungnay, Lake-Born Vajra,

དོན་རྒྱུད་དགོངས་པའི་བྱིན་རླབས་སླིང་ལ་འཕོས། །

DÖN GYÜ GONG PAY JIN LAB NYING LA P'HÖ
Transfer to our hearts the blessings of the wisdom mind of the ultimate lineage.

དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མ་དམ་པ་གསོལ་བ་འདེབས། །

PAL DEN LA MA DAM PA SOL WA DEB
Glorious sacred lama, to you we pray.

ངེས་འབྱུང་རྟོགས་པ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

NGEYJUNG TOK PA KYÉ WAR JIN GYIY LOB
Grant your blessings to arouse the realization of renunciation.

དོ་རྩེའི་མཚོད་པོ་མཚུངས་མེད་དམ་པ་པུར་དོ་རྩེ་ཞི་བར་གཤེགས་སྐབས་གང་སྐྱེའི་གསང་ཡུམ་ནས་སློབ་འབངས་
རྣམས་ཀྱི་ཚེད་གསོལ་འདེབས་ཞིག་བྲིས་ཞེས་བསྐྱེལ་མ་གནང་བ་ལ་བརྟེན་རྗེས་སྐྱེས་པས་བྲིས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།།

For the vajra sangha, at the time of peaceful departing of the peerless Dampa Pema Dorje, this was written by Dzatrul Rinpoche, due to the supplications of his Sang Yum and students. May virtue increase.

༄༅། །སྐྱབས་རྗེ་བདུད་འཛོམས་ཡང་སྲིད་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན། །

LONG LIFE PRAYER FOR DUDJOM YANGSI RINPOCHÉ

ཨོ་སྐྱེ་སྤྱི་། སངས་རྒྱལ་པམལ་པྱུགས་རྗེ་འདབ་སྟོང་ཅེས། །

OM SOTI SANG GYAY PEMAY T'HUK JÉ DAB TONG TSER

May all be auspicious! Above the thousand petals of the lotus Buddha's compassion,

ངོ་མཚར་སྐྱལ་པའི་གོ་སར་བཞད་པ་ལས། །

NGO TSHAR TRUL PAY GÉ SAR ZHAY PA LAY

In the pollen heart with a wondrous emanation,

འགོ་འདུལ་རྒྱལ་བའི་ཞལ་སྐྱོན་ཟླ་བལ་སྐྱ། །

DRO DUL GYAL WAY ZHAL KYIN DA DRAL KU

Has appeared the guide of all beings, the envoy of the victors, the incomparable enlightened form,

སྐལ་བཟང་གཤུལ་བྱའི་བསོད་ནམས་དཔལ་དུ་ཤར། །

KAL ZANG DUL JAY SÖ NAM PAL DU SHAR

The merit and glory of fortunate disciples.

རིག་འཛིན་ལྷ་བྱའི་གསང་གསུམ་ཡིད་བཞིན་དབང་། །

RIK DZIN NYU GÜ SANG SUM YI ZHIN WANG

You are the efflorescence of the vidyadharas, the epitome of the three secrets, the wish-fulfilling lord.

ཚོལ་མེད་སྤྱོད་ལས་འདོད་སྐྱེ་རབ་འཛོམས། །

TSOL MÉ T'HRIN LAY DÖ GU RAB JO WAY

You are present here solely to fulfill the hopes of all beings in the planes of existence

ས་གསུམ་སྐྱེ་དགུའི་རེ་བ་སྐྱོང་བཞིན་དུ། །

SA SUM KYÉ GÜ RÉ WA KONG ZHIN DU

Whose needs and desires are met through your effortless enlightened activity.

ཡོངས་གྲུབ་ཏུག་པའི་ངོ་བོ་ཞབས་བརྟན་གསེལ། །

YONG DRUB TAK PAY NGO WO ZHAB TEN SOL

In ever-lasting essence, may your life remain firm.

དགོན་མཚོག་ཅུ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་བདེན་སྟོབས་དང་། །

KÖN CHHOK TSA SUM GYA TSHÖ DEN TOB DANG

Through the power of the truth of the ocean of the Three Jewels and the Three Roots,

སྡེ་ལྔ་དམ་ཅན་ལུམ་དལ་མཐུ་ཅུལ་གྱིས། །

DÉ NGA DAM CHEN CHAM DRAL T'HU TSAL GYIY

And through the strong abilities of the five classes of male and female oath-bound ones,

བདག་ཅག་སྒྲོན་པའི་འབྲས་བུ་རབ་སྒྲིན་ནས། །

DAK CHAK MÖN PAY DRAY BU RAB MIN NAY

May the results of the intent of our wishes and those of others fully ripen,

རྒྱབས་ཚེན་བསྟན་འགྲོའི་དགོ་མཚན་འབར་གུར་ཅིག། །

LAB CHHEN TEN DRÖ GÉ TSHEN BAR GYUR CHIK

And may vast and powerful virtue for the benefit of the teachings and beings blaze brilliantly.

ཅེས་པའང་མདོ་ཁམས་སྐྱེ་ཞེ་མདོ་མགོན་མཚོག་སྐྱེལ་འཛིགས་མེད་ཚོས་གྱི་ཉི་མའི་རིགས་སྐྱེས་དེ་ཉིད་གཏེར་ཚེན་
བདུད་འཛོམས་སྐྱེ་སྤོང་གཉིས་པ་སྐྱབས་རྗེ་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རིན་པོ་ཚེའི་ཡང་སྲིད་འབྲུལ་མེད་ཡིན་ཅུལ་
གསར་རྗེད་རིས་མེད་གྱི་ཡོངས་གྲུགས་སྐྱེས་ཚེན་མང་པོས་བཀའ་ལུང་ཕྱག་རྟགས་གནང་བ་རྣམས་དགོངས་པ་
གཅིག་མཐུན་བྱུང་འདུག་པའི་དོན་ལ་ངེས་པ་བརྟན་པོ་རྗེད་པ་དང་མདོ་ཁམས་ནས་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེའི་བསྐྱེད་ཡུམ་པར་
མཁའ་འགྲོ་ཉིད་ནས་ཀྱང་སྲིད་དུ་རིང་བའི་ལྷ་རེག་ཉིན་མོ་བདེ་ལེགས་དང་རིགས་གྱི་སྐྱེ་གུའི་སྐྱེ་བརྟན་བཅས་འཕྲིན་

༄༅། །ལམ་ནས་བསྐྱལ་མ་བྱུང་བའི་རྒྱ་རྒྱུན་ལ་བརྟེན་ནས་རྗེ་གོང་མའི་གཏེར་སློབ་ཐུགས་སློང་བ་པ་
སངས་རྒྱལ་དེ་རྗེས་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་ཚུ་བྱ་ལྔ་ལོ་སྟེ་༡༡བཟང་པོར་སྐྱུར་བ་དགོ།

At Zheyu Do, in the Ga region of Do Kham (East Tibet), the child born in the family of the supreme Tulku Jigme Chökyi Nyima has been unmistakably recognized as the second incarnation of the Great Treasure Revealer Dudjom Jigdral Yeshe Dorje Rinpoche. Since many great individuals, non-sectarians who are well-known throughout the Ancient and New Schools, have unanimously confirmed the prophecies and signs, I am certain that it is true. The Tulku's mother, the Dakini Pema Khandro, herself requested me to write this long-life prayer and offered a long khatak and a picture of the young tulku. Based on these causes and conditions, I, Sangye Dorje, the foolish, least worthy servant of the last incarnation of the Great Treasure Revealer, composed this on the auspicious 11th day of the first month of the water bird year of the seventeenth Tibetan Rabjung. May it be virtuous!

LONG LIFE PRAYER FOR DUDJOM YANGSI RINPOCHE

By Dodrup Rinpoche

ལྷོ་ ཀུན་ལྷན་གདོད་མའི་ཡེ་ཤེས་ཚེས་གྱི་སྐྱེ། །

KÜN KHYAB DÖ MAY YÉ SHEY CHHÖ KYI KU
All-pervasive primordial wisdom Dharmakaya,

ལྷུན་གྲུབ་སྣང་བཞིར་རྫོགས་པ་ལོངས་སྤྱི་ཅུལ། །

LHÜN DRUB NANG ZHIR DZOK PA LONG KÜ TSAL
Perfection of the four visions of spontaneous presence, manifestation of the Sambhogakaya,

གང་འདུལ་ཅིར་ཡང་འཆར་བ་སྤྱལ་པའི་གར། །

GANG DUL CHIR YANG CHHAR WA TRUL PAY GAR
You perform the dance of the Nirmanakaya, appearing in all different ways to tame beings,

སྟོན་མཛད་རིག་འཛིན་སྐྱེས་མཚོག་ངོ་མཚར་རྒྱད། །

TÖN DZAY RIK DZIN KYEY CHHOK NGO TSHHAR MAY
Awareness holder, you are a most wondrous wisdom being.

སངས་རྒྱས་གཉིས་པའི་གདུང་འཚོབ་རིག་པ་འཛིན། །

SANG GYEY NYIY PAY DUNG TSHOB RIK PA DZIN
Holder of the wisdom lineage, embodiment of Buddha Padmasambhava,

གཏོར་ཚེན་བདུད་འཛོམས་འགྲོ་འདུལ་གར་གྱི་རོལ། །

TER CHHEN DÜ JOM DRO DUL GAR GYI ROL
Display of the great treasure revealer Terchen Dudjom Drodul,

སངས་རྒྱས་པལ་བཟླ་བཞད་པ་གང་ཉིད་གྱི། །

SANG GYAY PEMA ZHAY PA GANG NYI KYI
Sangye Pema Zhepa, may your three secrets radiate

༄༅། །གསང་གསུམ་ཕན་བདེའི་འོད་སྟོང་ཕྱོགས་བརྒྱུད་སྟོ། །

SANG SUM P'HEN DEY Ö TONG CHHOK GYAR TRO
A thousand light rays of benefit and happiness in all directions.

རི་སྲིད་གདུལ་བྱའི་འགྲོ་ཁམས་མ་སྟོངས་བར། །

JI SI DUL JAY DRO KHAM MA TONG BAR
Drodul Rigdzin Thinley Drubpe'i De,

འགྲོ་འདུལ་རིག་འཛིན་སྲིན་ལས་གྲུབ་པའི་སྟེ། །
༄༅། ༄༅། ༄༅། ༄༅། ༄༅། ༄༅། ༄༅། ༄༅། ༄༅། ༄༅། ༄༅། ༄༅།

DRO DUL RIK DZIN T'HRIN LAY DRUB PAY DÉ
Please remain firm, immutable, and indestructible

རྟག་བརྟན་གཞིམ་གཞིག་བྲལ་བའི་ངོ་བོར་བཞུགས། །

TAK TEN ZHOM ZHIK DRAL WAY NGO WOR ZHUK
And rain down the nectar of profound holy dharma

ཟབ་རྒྱས་ཚོས་ཀྱི་བདུད་རྩིའི་ཆར་འབབས་གསོལ། །

ZAB GYAY CHHÖ KYI DÜ TSI CHHAR BEB SOL
Until all the realms of untamed sentient beings are emptied.

རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བ་སྐུས་བཙས་བྱིན་རྒྱབས་དང། །

RAB JAM GYAL WA SAY CHAY JIN LAB DANG
Through the blessings of all the buddhas and bodhisattvas

བདག་ཅག་དད་དམ་གཙང་མའི་བདེན་མཐུ་ཡིས། །

DAK CHAK DAY DAM TSANG MAY DEN T'HU YIY
And by the power of truth of our pure faith and samaya,

མགོན་ཁྱོད་བསྟན་འགྲོའི་བྱུང་བདག་འཚོ་བཞེས་ཏེ། །

GÖN KHYÖ TEN DRÖ KHYAB DAK TSHHO ZHEY TÉ
May you remain the lord protector of teachings and beings,

དོན་གཉིས་ལྷུན་གྲུབ་ཕྱིན་ལས་མཐར་ཕྱིན་ལོག། །

DÖN NYIY LHÜN DRUB T'HRIN LAY T'HAR CHHIN SHOK

And may you perfect the enlightened activity of effortlessly accomplishing the two purposes.¹

ཅེས་བདུན་འཛོམས་ཡང་སྲིད་སངས་རྒྱས་པར་བཞད་པ་མཚོག་བསྟན་འགྲོའི་ཕྱིན་ལས་རྒྱས་པའི་རྟེན་འབྲེལ་སློན་
ཚོག་ཏུ། སྤྲུལ་ཡུལ་འབྲས་ལྗོངས་མཚོད་རྟེན་དགོན་ནས་དོ་གྲུབ་བཞི་པས་སྤྱི་ལོ་༢༠༡༥ སློན་ལྷའི་མར་ཚོས་
ལ་བྲིས་པ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག། །

This prayer, for the auspicious interdependent circumstances for the increase of Dudjom Yangsi Sangye Pema Zhepa's enlightened activity in service of the teachings and beings, was written by Dodrub Rinpoche at Chorten Gonpa in the hidden land of Sikkim during the waning moon of the 10th Tibetan month in 2015.

May it come true!

1. Accomplishing the Dharmakaya for oneself, and the Form Kayas to guide other beings.

LONG LIFE PRAYER FOR H.E. DZONGSAR JAMYANG KHYENTSE RINPOCHE

༄༅། །ཨོ་སྤྱིཾ་ བརྟན་གཡོའི་སྲོག་ཚུ་བདེ་ཚེན་རྩུ། །

OM SOTI TEN YÖ SOK TSA DÉ CHHEN DOR JÉ RU

May all be auspicious! Skull-Garland Lotus Heruka, conqueror of maras,

བསྐྱབས་མཛོད་འཆི་མེད་གཏུག་མའི་ཡེ་ཤེས་སེམས། །

DRUB DZAY CHHI MÉ NYUK MAY YÉ SHEY SEM

Whose deathless natural wisdom mind has transformed

བདུད་འདུལ་པར་ཐོད་ཐོད་ཉེ་རུ་གས། །

DÜ DUL PEMA T'HÖ T'HRENG HÉ RU KAY

The root of existence into great vajra bliss,

སྣང་སྲིད་ཟིལ་གཞོན་ཚོད་བད་བྱིན་ཚེན་ཕོབ། །

NANG SI ZIL NÖN TSHÉ WANG JIN CHHEN P'HOB

Subjugator of apparent phenomena, please shower the blessings of immortality.

འཇིགས་མེད་དག་གི་དབང་ལུག་མཁྱེན་བཟུའི་གཏེར། །

JIK MÉ NGAK GI WANG CHHUK KHYEN TSEY TER

Fearless lord of speech,

ཟབ་གསང་ཞོར་བུའི་མཛོད་འཆང་རྩེ་རྩེ་འཛིན། །

ZAB SANG NOR BÜ DZÖ CHHANG DOR JÉ DZIN

You are the vajra-holder of the profound secret treasures of wisdom and compassion.

ཐོགས་མེད་ཕྱིན་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་སྲེའི། །

T'HOK MÉ T'HRIN LAY NAM PAR GYAL WAY DEY

Victorious one of all-pervading activity,

གསང་གསུམ་མི་ཤིགས་རྟག་པར་འཚོ་གཞེས་གསོལ། །

SANG SUM MI SHIK TAK PAR TSHO ZHEY SOL
May your three secrets remain indestructible and everlasting.

བི་མ་ལ་དང་མངའ་བདག་བྲི་ལྗེ་ཡི། །

BI MA LA DANG NGA DAK T'HRI DÉ YI
As vowed by Vimalamitra and King Trisong Deutsen,

སྤྱགས་རྗེ་འགོག་མེད་སྤྱགས་བསྐྱེད་དམ་བཅས་ལྟར། །

T'HUK JÉ GOK MÉ T'HUK KYÉ DAM CHAY TAR
To constantly manifest out of compassion,

སླིགས་དུས་བསྟན་དང་འགྲོ་བའི་དཔུང་གཉེན་དུ། །

NYIK DÜ TEN DANG DRO WAY PUNG NYEN DU
You came as a warrior to protect the doctrine and all beings in this dark age.

གཡོ་མེད་རྗེ་རྗེའི་ངོ་བོར་བརྟན་བཞུགས་གསོལ། །

YO MÉ DOR JEY NGO WOR TEN ZHUK SOL
May you remain forever as the unchanging vajra essence.

མོས་དང་ལྷག་བསམ་དག་བའི་ས་བོན་གང་། །

MÖ DANG LHAK SAM GÉ WAY SA BÖN GANG
May the virtuous seed of this supplication,

བདེན་གཉིས་བསྐྱེད་མེད་བོད་གཤེར་གྱིས་བསྐྱེད་དེ། །

DEN NYIY LU MÉ DRÖ SHER GYIY KYÉ DÉ
Warmed and moistened by undeceiving two truths,

རི་ལྟར་སློན་པའི་འབྲས་བུ་བཟང་གཡུར་བས། །

JI TAR MÖN PAY DRAY ZANG YUR ZA WAY
Ripen into a splendid fruit

༄༅། །ས་གསུམ་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱིས་མངོས་གུར་ཅིག །

SA SUM TRA SHIY PAL GYIY DZEY GYUR CHIK

That beautifies the three worlds with utmost auspiciousness.

ཅེས་འཇམ་མགོན་མཚུན་བཅེ་ཚོས་ཀྱི་སྒོ་གོས་ཀྱི་མཚོག་གི་སྐྱལ་སྐྱའི་ཞབས་བརྟན་སྒོན་ཚོག་འདིའང་ངེས་དོན་བསྟན་
པའི་སྐྱང་བྱེད་འབྲུག་ཚེན་གདུང་སྲས་རིན་པོ་ཆེ་མི་ཕམ་ངག་དབང་བདེ་ཚེན་འགྲུར་མེད་དང་། འོད་གསལ་སླིང་པོའི
ཤིང་རྟ་སངས་རྒྱས་རྗེ་རྟོན་རྒྱས་པའི་ཞལ་སྲ་ནས་ལྷ་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེའི་སྐྱེས་དང་བཅས་ཏེ་དང་བའི་གསུང་གིས་
བསྐྱལ་བར་མངོན་པ་བཞིན་འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེས་དབང་ཚེན་སྐྱལ་སྐྱའི་ཡར་ངོའི་ཚོས་བཅུའི་དུས་སྟོན་བཟང་
པོར་རྗེས་སྤིང་དགུང་དགོན་ཡིད་དགའ་ཚོས་སྤིང་གི་གཞོལ་ལར་འདུན་སྒོན་དུ་བྱིས་པ་སྟོན་རྟུ།། །།

These words of prayer for the long life of the supreme Tulku of Jamgön Khyentse Chökyi Lodrö were requested with faith by Drukchen Dungse Rinpoche, Mipham Ngawang Dechen Gyurme, and Chatral Sangye Dorje together with a gift from Lhase Rinpoche. This prayer was composed by Kyabje Dudjom Rinpoche on the holiday of the tenth day of the waxing moon in the fifth month at Gung Yiga Chöling Temple in Darjeeling. Siddhir Astu.

Translated by Ani Jinba Palmo.

**LONG LIFE PRAYER FOR DUNGSE THINLEY NORU RINPOCHE'S YANGSI
JIGME PEMA OSEL RINPOCHE (DUNGSE JNANA)**

༄༅། །སྤྱུ་དབང་སྟོབས་བཅུའི་བདག་ཉིད་སྲས་བཅས་དང་། །

T'HUB WANG TOB CHÜ DAK NYI SAY CHAY DANG

Shakyamuni Buddha, holder of the ten powers, along with your heirs,

ཁྱེད་པར་རིགས་བདག་པལ་སྐྱ་ལྷ་ལ། །

KYAY PAR RIK DAK PEMA SAM BHA WA

Especially the lord of the family, Padmasambhava,

སྲ་འགྱུར་གྲུབ་བརྟེན་རིག་པ་འཛིན་རྣམས་ཀྱིས། །

NGA GYUR DRUB NYEY RIK PA DZIN NAM KYIY

And all the Mahasiddhas and Vidyadharas of the Early Translations,

ཚད་མེད་སྤུགས་རྗེའི་བྱིན་ཆེན་ཤིས་པ་སྦྱེལ། །

TSHAY MÉ T'HUK JEY JIN CHHEN SHIY PA TSOL

Grant the auspiciousness and great blessings of your boundless compassion.

བསྐྱལ་མང་གོང་ནས་སྤུགས་བསྐྱེད་རྒྱབས་ཆེན་ལས། །

KAL MANG GONG NAY T'HUK KYÉ LAB CHHEN LAY

The ripening of this field of disciples from the great waves

གདུལ་བྱའི་ཞིང་འདིར་སྦྱིན་པ་ངོ་མཚར་ཆེད། །

DUL JAY ZHING DIR MIN PA NGO TSHAR MAY

Of having developed bodhicitta many eons before is wondrous and amazing.

ཚོས་ཉིད་ཀ་དག་ལྷུན་གྲུབ་གཤིས་ལུགས་ཀྱི། །

CHHÖ NYI KA DAK LHÜN DRUB SHIY LUK KYI

Please remain as the essence of the unchanging, permanent, and stable auspicious sign of Dharmata,

འགྱུར་མེད་རྟག་བརྟན་གཡུང་བྱུང་ངོ་བོར་འཚོ། །

GYUR MÉ TAK TEN YUNG DRUNG NGO WOR TSHO

The fundamental nature of original purity and spontaneous presence.

སྲིད་གསུམ་འཇིགས་བྲལ་འཕྲོ་མེད་མངའ་གསོལ་ཞིང་། །

SI SUM JIK DRAL P'HO MÉ NGA SOL ZHING

Take the unchanging throne, free from fear of the three realms, and

བུ་རྒྱ་ཀ་རའི་ཟབ་གསང་མན་ངག་སྟེ། །

PEMA KA RAY ZAB SANG MEN NGAK DÉ

Perfectly illuminate Padmakara's profound and secret category of upadesha,

སྟན་བརྒྱུད་ཉིན་བྱེད་འོད་སྟོང་རབ་གསལ་ཏེ། །

NYEN GYÜ NYIN JÉ Ö TONG RAB SAL TÉ

The Lineage of Personally Heard Teachings, with the light of a thousand suns.

གང་སྐུ་དོན་དམ་འགྱུར་མེད་འཚོ་གཞེས་གསོལ། །

GANG KU DÖN DAM GYUR MÉ TSHO ZHEY SOL

I pray that your wisdom body abides in changeless absolute truth.

མཚོག་གསུམ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། །

CHHOK SUM DAM CHEN GYA TSHÖ JIN LAB DANG

By the blessings of the Triple Gems and the ocean of Protectors

བདག་ཅག་ལྷག་བསམ་དད་དམ་གཙང་མའི་མཐུས། །

DAK CHAK LHAK SAM DAY DAM TSANG MAY T'HÜ

And the power of our extraordinary intentions, faith, and pure samaya,

སྐྱེས་མཚོག་གསང་གསུམ་མི་ཤིགས་དྲོ་རྗེའི་ངོས། །

KYEY CHHOK SANG SUM MI SHIK DOR JEY NGOR

Supreme, sublime being, may your three secrets remain as the indestructible vajra

༄༅། །བསྐྱལ་བརྒྱུར་འཚོ་ཞིང་ཕྱིན་ལས་བྱུང་གདལ་ཤོག། །

KAL GYAR TSHÖ ZHING T’HRIN LAY KHYAB DAL SHOK

For hundreds of eons and may your enlightened activity pervade everywhere evenly.

ཅེས་གདུང་སྐུ་ཕྱིན་ལས་ནོར་བུ་མཚོག་གི་ཡང་སྲིད་ཞབས་པད་བརྟན་པའི་རྟེན་འབྱུང་དུ་རབ་ལོ་༡༧་མེ་སྲེལ་རྒྱ་ཚོས་
བཟང་པོར་དོ་གྲུབ་བཞི་པས་སོ།། །།

Thus, the fourth Dodrupchen Rinpoche wrote this as the interdependent link for the lotus feet of Dungse Thinley Norbu's supreme reincarnation to always be firm on an excellent day in the Fire Monkey Year of the 17th Rabjung cycle.

ལྷ ཨོ་སྐྱེ། ཚོ་ལྷ་རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་ངོ་བོ་ཉིད།

OM SOTI TSHÉ LHA RIK DZIN GYA TSHÖ NGO WO NYI

Om Swasti! The essence of the ocean-like long life awareness holders

འཚི་མེད་མཚོ་སྐྱུས་དོ་རྩེ་ཕྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས། །

CHHI MÉ TSHO KYEY DOR JÉ JIN LAB KYIY

Is the Deathless Lake-Born Vajra.

གདུང་སྐུ་ཕྱིན་རྒྱུ་བསྐྱལ་བརྒྱུར་ཞབས་པད་རྟེན་ཅིང་། །

DUNG SAY GYANA KAL GYAR ZHAB TEN CHING

By your blessings, may Dungse Jñana’s lotus feet firmly abide for hundreds of kalpas,

རྒྱབས་ཚེན་བསྐྱེད་འགྲོའི་མཚན་པ་མཐར་ཕྱིན་ཤོག། །

LAB CHHEN TEN DRÖ DZAY PA T’HAR CHHIN SHOK

Bringing great waves of benefit to all beings.

ཅེས་པའང་སྐྱེ་མ་འོད་གསལ་དོ་རྗེའམ་ནམ་རྒྱལ་དབང་འདུས་ནས་ནན་ཏན་ཚེན་པོས་བསྐྱེད་པོར་བདུན་འཛོམས་སྐྱེལ་
མིང་པ་སངས་རྒྱས་པརྗེ་བཞད་པས་བོད་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་ཤིང་རྩ་ལོའི་དཔེ་ལྗེའི་ཚེས་བཅུ་ལ་སློན་པ་དོན་ལྡན་
དུ་གྱུར་ཅིག། །།

Upon the earnest request of Lama Ösel Dorje of Namgyal Wangdü, I who hold the title of Dudjom, Sangye Pema Zhepa, wrote this in the year of the Wood Horse, on the tenth day of the second month of the 17th sexagenary cycle. May all auspicious wishes be fulfilled.

LONG LIFE PRAYER FOR JAMPAL RINPOCHE

༄༅། །ཨོ་སྐ་སྟི། རིག་སྟོང་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ལུ་འི་རང་གཤངས་ལས། །

OM SOTI RIK TONG JAM PAL ZHÖN NÜ RANG DANG LAY
Youthful Manjushri, self manifesting radiant awareness emptiness

བྱུང་བདག་འཇམ་དཔལ་རྗེ་རྗེའི་སྐྱུར་བཞེངས་པ། །

KHYAB DAK JAM PAL DOR JEY KUR ZHENG PA
Arising as the indestructible form of Lord Manjushri,

རིག་འཛིན་འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉེན་མཐུ་བྱིན་གྱིས། །

RIK DZIN JAM PAL SHEY NYEN T'HU JIN GYIY
Vidhyadara Glorious Manjushrimitra, by your blessings

སྐུ་མཚོག་འཇམ་དཔལ་རྗེ་རྗེ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

SAY CHHOK JAM PAL DOR JÉ ZHAB TEN SOL
May the supreme lineage holder, Jampal Dorje, remain firm.

ཞེས་པའང་དགེས་པ་རྗེ་རྗེ་རིན་པོ་ཆེ་དང་རིགས་གྱི་སྐུ་མོ་མཚོ་རྒྱལ་ཚོས་སྟོན་བྱུང་ནས་བསྐྱེད་པའི་བདུན་འཛོམས་
སྐྱུ་མིང་པ་སངས་རྒྱུ་པ་རྒྱ་བཞད་པས་བོད་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་ཤིང་རྩ་ལོའི་ཚེ་འཕུལ་རྒྱ་བའི་དུས་ཚེན་བྱང་
པར་ཅན་གྱི་ཉིན་བལ་ཡུལ་གྱི་གནས་ཚེན་ཡང་ལེ་ཤོད་ནས་སྟོན་པ་དོན་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག། །།

At the request of Gyepa Dorje Rinpoche and his lineage daughter, Tshogyal Chödrön, I, Dudjom Yangsi, Sangye Pema Zhepa, wrote this on the special holy day in the month of Buddha's Miracles during the Wood Horse Year of the 17th Tibetan Rabjung, with the strong aspiration that this will be meaningful – written in Nepal at the great holy site Pharping.

༄༅། །ཀུན་སྐྱོད་དགའ་ལྡན་རིན་པོ་ཆའི་ཞབས་བརྟན་བཟུགས་སོ། །

Long Life Prayer for Dungsay Garab Dorje Rinpoche

ཨོ་སྐྱི་གཞི་མ་གྲུ་ལ་ལྷན་མཁའ་འཇིག་རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ། །

OM SOTI ZHOM DRAL NAM KHAY RANG ZHIN CHHÖ KYI KU
OM SWASTI The Dharmakaya, space-like and indestructible,

དཔག་མེད་ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་ཉི་མའི་འོད། །

PAK MÉ TSHÉ DANG YÉ SHEY NYI MAY Ö
Boundless life and sunlight of timeless awareness,

རང་བྱུང་པ་རྒྱའི་སྐབས་སུ་འཕྲོས་པ་ལས། །

RANG JUNG PÉ MAY BUB SU T’HRÖ PA LAY
You who sprung from the bud of a naturally occurring lotus,

རང་བྱུང་པ་རྒྱ་རྒྱུ་པ་པོ་སྤྱོད་ལ་སྤུངས། །

RANG JUNG PÉ MA GYAL PÖ KHYÖ LA SUNG
Naturally occurring Lotus King, protect me!

བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུ་གང་ན་སུ་བཟུགས་པ། །

TEN DZIN KYEY BU GANG NA SU ZHUK PA
Upholders of the teachings everywhere, and

དེ་དག་སྤྱི་དང་བྱུང་པར་ཨོ་རྒྱུན་རྗེའི། །

DÉ DAK CHI DANG KHYAY PAR O GYEN JEY
In particular those who uphold the lineage

བརྒྱུད་འཛིན་གྲུགས་ཀྱི་སྐྱེས་སུ་དབང་ཐོབ་པ། །

GYÜ DZIN T’HUK KYI SAY SU WANG T’HOB PA
Of the Lord of Oddiyana, empowered you as their heart son.

དགའ་རབ་དྲི་རྩེ་སྐྱེ་ཚེ་ཡུན་བརྟན་ཅིང་། །

GA RAB DOR JEY KU TSHHÉ YÜN TEN CHING
Garab Dorje, may your life be long and secure!

དགའ་ལྷན་ལྷ་ཡི་བྱ་མཚོག་སེམས་ལྷག་ཅན། །

GA DEN LHA YI BU CHHOK SEM LHAK CHEN
Adhicitta, foremost son of the gods of the joyful realm,

མི་ཡི་རྗེར་བཞུགས་མི་ལས་རབ་འདས་པའི། །

MI YI DZUR ZHUK MI LAY RAB DAY PAY
Though utterly beyond the human state, has assumed the guise of one.

ལྷ་གཅིག་ཀུན་བཟང་དྲི་རྩེ་སེམས་དཔའི་ཚོས། །

LHA CHIK KÜN ZANG DOR JÉ SEM PAY CHHÖ
May he propagate and spread the Ati teachings

ཨ་ཏི་ཏེ་བསྟན་པར་དར་ཞིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

A TI TEN PAR DAR ZHING GYAY GYUR CHIK
Of the majestic and ever-excellent vajra being.

ཅེས་བྱ་དགའ་རབ་དྲི་རྩེ་ལ་མཚོག་ཏུ་གྱུས་པ་ཅན་གྱི་རྩེ་བེར་བའམ་ཚོས་མིང་དུ་བརྒྱ་ཚོས་སྒྲོན་ཞེས་འབོད་པ་ནས་ནན་
ཏན་ཚེན་པོས་བསྐྱེལ་ངོར་གྱིན་ལས་ནོར་བུས་དེ་འཕྲལ་སྒྲོན་པ་དགོ། །དེ་ཡང་གོང་དུ་དགའ་ལྷན་ལྷ་ཡི་བྱ་མཚོག་
སེམས་ལྷག་ཅན། །ཞེས་གསལ་བའི་དགའ་ལྷན་ལྷ་ཡི་གནས་རིས་ཡ་རྒྱལ་དུ་སྤྱེ་བ་གཅིག་སུ་ལ་མ་གོ་བར་གང་
དུ་སེམས་ལྷག་ཅན་གྱུང་བའི་གནས་རིས་སུ་མ་རྩུ་རྩུ་གསུམ་དགའ་བ་ཚེན་པོ་དང་ལྷན་པའི་ལྷ་ཡུལ་ལ་གོ་དགོས་སོ།།

I, Thinley Norbu, dashed this off in response to the ferven request of Wendy, who is also known by her Buddhist name Pema Chödrön, a deeply devoted disciple of my son, Garab Dorje. I pray that it be virtuous. Furthermore, the mention of ‘Adicitta, foremost son of the gods of the joyful realm’ should not be understood solely as a reference to the heavenly abode of Tushita. Rather it should be understood as a reference to the heavenly abode of great joy, Trayastrimshah, from which Adicitta emerged.

LONG LIFE PRAYER FOR TULKU JIGME WANGDRAK RINPOCHE

༄༅། །ཨོ་སྤྱི། །འོད་མཚན་སྟོང་འབར་རྒྱལ་བ་ཚེ་མཐའ་ཡས། །

OM SOTI Ö TSHEN TONG BAR GYAL WA TSHÉ T'HA YAY
Om Swasti! Buddha Amitabha and Buddha Amitayus,

ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་གཙུག་ཏོར་རྣམ་པར་རྒྱལ། །

YI ZHIN KHOR LO TSUK TOR NAM PAR GYAL
Tara Yizhin Khorlo, Tsuktor Nampar Gyalma,

འཆི་མེད་མཚོག་གྲུབ་ཨོ་རྒྱན་པད་འབྱུང་སོགས། །

CHHI MÉ CHHOK DRUB OR GYEN PAY JUNG SOK
Orgyen Pema Jungney, holder of the siddhi of supreme immortality,

རིག་འཛིན་ཚེ་ཡི་ལྷ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

RIK DZIN TSHÉ YI LHA LA SOL WA DEB
And all intrinsic awareness holding masters, deities of longevity – to you I pray.

མཚོག་གི་སྤྱལ་སྤྱུ་འཛིགས་མེད་དབང་དྲག་མཚན། །

CHHOK GI TRUL KU JIK MÉ WANG DRAK TSHEN
May the supreme Nirmanakaya emanation, Tulku Jigme Wangdrak,

སྤྱི་ཚེ་མི་འགྱུར་ནི་བའི་གཤིས་སུ་བརྟན། །

KU TSHÉ MI GYUR ZHI WAY SHIY SU TEN
Remain in unchanging long life, firmly grounded in the peaceful nature,

ཞབས་རྩུང་དགོ་ལེགས་ནོར་བུའི་རེ་ཁ་ཆེ། །

ZHAB ZUNG GÉ LEK NOR BÜ RÉ KHA CHHÉ
His two feet planted in the jewel-like auspicious presence of virtue and goodness.

རྟམ་བརྟམ་འགྱུར་མེད་བསྐྱལ་བརྟམ་འཚོ་གཞིས་གསོལ། །

TAK TEN GYUR MÉ KAL GYAR TSHO ZHEY SOL

We pray he lives for hundreds of eons, in everlasting, unchanging, eternal presence!

ཞེས་པ་འདི་ནི་གང་གི་སློབ་བུ་འགས་བསྐྱལ་དོར་རྒྱ་ནག་གི་རྒྱལ་ས་ཆེན་པོ་པི་ཅིང་ནས་འགོ་འདུལ་ཚེས་དབྱིངས་
ཀུན་བཟང་དབང་ངམ་ཡོངས་གྲགས་སུ་ཀུན་བཟང་དབང་མོ་འབོད་པ་དེས་བྲིས། ཡིག་གེ་པ་ནི་དོ་རྗེ་གྲགས་པ་འོ།

At the request of several of his students, this long life prayer was written in Beijing, the great capitol of China, by Drodul Chöying Kunzang Wangmo, commonly known as Kunzang Wangmo. The scribe was Dorje Drakpa.

**LONG LIFE PRAYER FOR TULKU THADRAL RINPOCHE,
JIGME NAMGYAL DORJE**

ॐ । །ཨོ་སྤྱི། སྲིད་དང་ཞི་བའི་འཛིགས་པ་མེད་པའི་སྐྱུ། །

OM SOTI SI DANG ZHI WAY JIK PA MÉ PAY KU

Om Swasti! Wisdom body, Fearless with regard to existence and peace,

བདུད་བཞི་གཡུལ་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་ལྷ། །

DÜ ZHI YUL LAY NAM PAR GYAL WAY LHA

Deity, Victorious in battle against the four māras,

ལག་ན་དྲེ་རྩེ་འཛིན་པ་མཚོར་འབྲུངས་པ། །

LAK NA DOR JÉ DZIN PA TSHOR T'HRUNG PA

Lake-born one, holding a Vajra in your hand,

རང་བྱུང་པར་རྒྱ་རྒྱལ་པོས་ཁྱོད་ལ་སྤུངས། །

RANG JUNG PÉ MA GYAL PÖ KHYÖ LA SUNG

May the self-arisen Lotus King protect you!

མཁས་ཚུལ་གསུམ་གྱི་བསྟན་ལ་གྱི་དོར་བྱེད། །

KHAY TSHUL SUM GYI TEN LA JI DOR JÉ

Expert in teaching, debate, and composition, you make the Buddhist teachings shine.

རྣོ་མ་སེམས་མེད་པའི་རྣོ་མ་བྲིམས་དག་པས་བཙུན། །

LOM SEM MÉ PAY TSHUL T'HRIM DAK PAY TSÜN

You are noble, with unconceited and pure self-discipline,

བབང་པོའི་ཡོན་ཏན་གཞན་ཕན་དོན་དུ་གཉེར། །

ZANG PÖ YÖN TEN ZHEN P'HEN DÖN DU NYER
And with your excellent qualities you work to help others.

འཇིགས་མེད་རྣམ་རྒྱལ་དྲོ་རྗེའི་ཞབས་བརྟན་ཅིང་། །

JIK MÉ NAM GYAL DOR JEY ZHAB TEN CHING
Jigme Namgyal Dorje, may your feet remain firm.

བསྟན་པའི་སྣིང་པོ་གསང་སྤྲུལ་སྤྱུང་བའི། །

TEN PAY NYING PO SANG NGA NGAK NGA GYUR WAY
May the light of Drodul Lingpa's teachings,

བསྟན་པའི་གཙུག་རྒྱན་འགོ་འདུལ་གླིང་པ་ཡི། །

TEN PAY TSUK GYEN DRO DUL LING PA YI
The crown jewel of the Early Translation School's Secret Mantra teachings,

བསྟན་པའི་སྣང་བས་ངོམ་གླིང་བྱུང་བཅའ་ནས། །

TEN PAY NANG WAY DZAM LING KHYAB DAL NAY
The essence of all Buddhist teachings, illuminate and spread throughout the entire world

བསྟན་འགྲོའི་བདེ་སྦྱིད་དཔལ་ཡོན་གསལ་འབར་ཤོག། །

TEN DRÖ DÉ KYI PAL YÖN SAL BAR SHOK
And may the teachings and beings blaze brilliantly with happiness and glorious qualities!

ཅེས་སྣིང་ནས་སྣོན་པ་པོ་སྣོན་ལས་ནོར་བུའོ།། །།

Thinley Norbu made this heartfelt prayer.

Source: The Collected Works of Dungse Thinley Norbu Rinpoche, Vol. HUNG (3), p. 248.

LONG LIFE PRAYER FOR TULKU JAMYANG GYATSO RINPOCHE

ॐ | །ཨོ་སྐྱེ། །གཡུ་ལྷའི་རྣམ་རལ་གཞི་འཇམ་ཡངས་པའི་གྲོང་། |

OM SOTI YU LHAY NAM ROL ZHI JAM YANG PAY LONG

Om Swasti! Manifestation of Yu Lha, with a Gentle personality, spacious and expansive,

ཚངས་པའི་གསུངས་དབྱངས་འགྲོ་བ་འདྲན་པའི་དཔལ། |

TSHANG PAY SUNG YANG DRO WA DREN PAY PAL

Glorious one, you guide beings with the Melodious voice of Brahma

བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་གནས་དམ་ཚེས་བདུད་རྩིའི་ཆར། |

DÉ KYI JUNG NAY DAM CHHÖ DÜ TSI CHHAR

Which rains down holy dharma nectar, the source of all happiness.

འཕྲིན་ལས་རྒྱ་མཚོ་དོན་གཉིས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག |

T'HRIN LAY GYA TSHO DÖN NYIY T'HAR CHHIN SHOK

May you perfectly accomplish an Ocean of enlightened activity for yourself and others!

ཞེས་པ་འདི་འང་སྟག་རིང་སྐུལ་མིང་རྩོམ་འཆང་ནས་ལྷ་སའི་ཇོ་བོ་སྐུ་མདུན་དུ་སྒྲོན་ལམ་བཏབ་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།།

This prayer was made in front of the Lhasa Jowo by Dorje Chang, the one with the name of Takring Tulku.

LONG LIFE PRAYER FOR LAMA SAM BERCHOLZ

༄༅། །ཨོ་སྤྱི། གདོད་ནས་རང་བྱུང་འཆི་མེད་ཚོ་མཐའ་ཡས། །

OM SOTI DÖ NAY RANG JUNG CHHI MÉ TSHÉ T’HA YAY

May all be auspicious! Beginningless, self-arisen, immortal Buddha Amitayus’

རང་རྩལ་འགགས་མེད་བདེ་སྟོང་ཕྱག་རྒྱའི་གར། །

RANG TSAL GAK MÉ DÉ TONG CHHAK GYAY GAR

Unobstructed, self-manifesting dance of the great empty exaltation mudra,

རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་དང་བཅས། །

RAB JAM GYAL WA GYA TSHÖ TSHOK DANG CHAY

As well as all infinite oceans of Buddhas

བརྒྱུད་གསུམ་སྤྱི་མའི་བྱིན་ཚེན་ཚོ་གཡང་ཕོབ། །

GYÜ SUM LA MAY JIN CHHEN TSHÉ YANG TSOL

And lamas of the three lineages, please bestow your great longevity blessings.

ཕྱག་རྡོག་ས་རིན་ཚེན་དམ་ཚོས་བདུད་རྩིའི་བཅུད། །

CHHAK DZOK RIN CHHEN DAM CHHÖ DÜ TSI CHÜ

Supreme lama, holder of the pith instructions of the lineage,

བརྒྱུད་པའི་མན་ངག་འཛིན་པའི་སྤྱི་མ་མཚོག། །

GYÜ PAY MEN NGAK DZIN PAY LA MA CHHOK

The essence of the nectar of the precious teachings of Mahamudra and Mahasandhi,

འགྲུང་མེད་ཞབས་པད་བརྟན་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །

GYUR MÉ ZHAB PAY TEN PAR SOL WA DEB

We pray at your lotus feet, may your life remain firm in your wisdom body

གང་གི་མཛོད་བཟང་འབད་མེད་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ། །

GANG GI DZAY ZANG BAY MÉ LHÜN GYIY DRUB

And may your wisdom activities be effortlessly accomplished.

ཕྱ་གསུམ་དམ་ཅན་བདེན་པའི་མཐུ་བྱིན་གྱིས། །

TSA SUM DAM CHEN DEN PAY T’HU JIN GYIY

By the blessings and power of truth of the three roots deities and dharma protectors,

བདག་སོགས་སྒྲོན་པའི་དོན་ཀུན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

DAK SOK MÖN PAY DÖN KÜN DRUB GYUR CHIK

May all our wishes be fulfilled.

ཅེས་རང་ལ་རིང་ནས་བཀའ་བྲིན་བསྐྱུང་བའི་སྤྱོད་མ་རིན་ཆེན་ཚོས་འཛིན་ནམ་ཡོངས་གྲགས་སུ། Sam Bercholz ལ་
ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་ཞིག་ངེས་པར་དགོས་ཞེས་བསྐྱུལ་མ་གནང་བས་རང་ལ་ཉམས་ཉེགས་གི་ཡོན་ཏན་དང་
སྐྱུངས་པའི་ཤེས་ཡོན་ལུག་གའི་བསྐྱུལ་པ་ལ་གནས་པས་ཞབས་བརྟན་དང་གསོལ་འདེབས་འབྲི་རྒྱུའི་ཡོན་ཏན་ཉིལ་འབྲུ་
ཙམ་མེད་ཀྱང་ཤིན་ཏུ་བཀའ་བྲིན་ཆེ་བ་དང་ལྷག་པར་དམ་ཚིག་གཙང་བས་ཇི་སྐད་དུ་སྐྱབས་རྗེ་བདུད་འཛོམས་འཛིགས་བྲལ་
ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེའི་ཞལ་སྲུ་ནས། དམ་ཚིག་གཙང་བས་ལམ་གྱི་གོགས་ལས་གྲོལ། །ཞེས་གསུངས་པ་ལ་གཞི་བཙེལ་
ཏེ་ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་གིས་བསྐྱུལ་བ་པོ་ Vincent Thibault འམ་ཚོས་མིང་དུ་དགའ་བའི་བློ་གྲོས་ལ་ངོ་མ་ལྷོག་ཙམ་
རིན་ཆེན་ཁམས་འཛིན་ཞོར་སྐྱོད་གི་ལོ་ཅུ་སྐུལ་སྒྲུབ་པའི་ཡར་ངོའི་ཚོས་བཅུ་དུས་བབ་བདུད་ཚིའི་ཕྱོད་སྐྱོར་ཉིན་པར་འོད་
གསལ་གླིང་གི་མཐོང་གོལ་གྱུ་རུ་སྐྱེད་སྤིང་བེལ་གཞོན་གྱི་སྐྱུ་མཐུན་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་ཏེ་ཚོགས་གྱི་མཚོན་པ་དང་འབྲེལ་
བསོད་ནམས་ཆོ་རིང་ནས་བྲིས་ཏེ་གྲུས་པས་ལུལ།།

Lama Sam Bercholz, whose dharma name is Rinchen Chödzin, has shown me great kindness for many years, so when I was requested to write a long-life prayer for him, even though I have no qualities of experience, realization, or learning, and thus no qualifications to write such a prayer; because of my immense gratitude towards him, and especially because of our pure samaya, I thought it would not be too hypocritical if I made a pure-hearted prayer. As H.H. Dudjom Rinpoche Jigdral Yeshe Dorje says, “pure samaya frees us from obstacles on the path.” To honor the request of Vincent Thibault, whose Dharma name is Gaway Lodrö, I, Sonam Tsering, made this prayer at Pema Ösel Ling, in the presence of the great liberation-upon-seeing statue of Guru Rinpoche Conquering Appearing Existence with Splendor, on the occasion of the tsok offering to Guru Rinpoche on the holy tenth day of the waxing moon of the Water Snake Month of the Earth Dog Year, March 26, 2018.

LONG LIFE PRAYER FOR LAMA SONAM TSERING RINPOCHE

ॐ । །ཨོ་སྐྱེ། །དཔག་མེད་བསོད་ནམས་ལས་གྲུབ་ཡེ་ཤེས་སྐྱ། །

OM SOTI PAK MÉ SÖ NAM LAY DRUB YÉ SHEY KU

Om Swasti! Wisdom body of the immeasurable merit of accomplishment,

འཆི་མེད་ཆོ་ལྷའི་ངོ་བོར་རྟག་བརྟན་ཅིང་། །

CHHI MÉ TSHE LHAY NGO WOR TAK TEN CHING

Who is always abiding in the essence of all deathless deities,

རིང་འཆོའི་དངོས་གྲུབ་སྟེར་བའི་དཔལ་མངའ་བ། །

RING TSHÖ NGÖ DRUB TER WAY PAL NGA WA

Having the glorious power to bestow the siddhi of long life,

ལྷུན་གྲུབ་རིག་འཛོལ་བརྒྱའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །

LHÜN DRUB RIK DZIN PEMAY JIN LAB KYIY

By the blessing of self-attainment, the Vidyadhara Padmasambhava,

འགྲུར་མེད་གཤིས་ཀྱི་གནས་ལུགས་ཡང་དག་དོན། །

GYUR MÉ SHIY KYI NAY LUK YANG DAK DÖN

You reveal the meaning of the actual unconditional changeless nature

དྲི་མེད་སློ་གྲོས་རིགས་པས་སྟོན་མཛད་པ། །

DRI MÉ LO DRÖ RIK PAY TÖN DZAY PA

From stainless awareness-intelligence.

དྲིན་ཅན་སྐྱ་མའི་སྐྱེ་ཁམས་ཡུན་བཟང་ནས། །

DRIN CHEN LA MAY KU KHAM YÜN ZANG NAY

Our kind Lama, may you live long in good health,

འགོ་ཕན་ཕྱིན་ལས་ཕྱོགས་མཐར་ཐུས་གུར་ཅིག། ||

DRO P'HEN T'HRIN LAY CHHOK T'HAR GYAY GYUR CHIK

And may your beneficial activities flourish in all directions!

ཕརྒྱ་ཚོས་སྒྲོན་ནས་ལྷ་རེག་དང་མཚུལ་བཅས་ཏེ་སྒྲ་མ་བསོད་ནམས་ཚེ་རིང་ལ་ཞབས་བརྟན་ཞིག་དགོས་ཞེས་བསྐྱུལ་
མ་གནང་བར་བརྟན་ཕྱིན་ལས་ཞོར་བུས་ཡར་ཚོ་བཟང་པོར་སྒྲོན་པ་དག། ||

Pema Chödrön requested with a white scarf and gift that I write a long-life prayer for Lama Sonam Tsering, and I, Thinley Norbu, wrote it on a good day during the crescent moon.

Source: The Collected Works of Dungse Thinley Norbu Rinpoche, Vol. HUNG (3), p. 254.

། ལྷ་སྒྲ་མ་སྐྱུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། |

LA MA KU KHAM ZANG WAR SOL WA DEB

I pray for the excellent health of my Lama.

མཚོག་ཏུ་སྐྱུ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། |

CHHOK TU KU TSHÉ RING WAR SOL WA DEB

I pray for the long life of his supreme form.

ཕྱིན་ལས་དར་ཤིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། |

T'HRIN LAY DAR SHING GYAY PAR SOL WA DEB

I pray for the spread and increase of his Buddha activity.

སྒྲ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། |

LA MA DANG DRAL WA MÉ PAR JIN GYIY LOB

Please bestow the blessings that I may be inseparable from my Lama.

། ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་ཡུ། |

P'HEN DÉ JUNG WAY NAY CHIK PU

May the Buddha's doctrine, the sole source of benefit and well-being,

༄༅། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་། །

TEN PA YÜN RING NAY PA DANG

Remain for a long time.

བསྟན་པ་འཛིན་པའི་སྐྱེས་བུ་རྣམས། །

TEN PA DZIN PAY KYEY BU NAM

May those who uphold the Buddha's doctrine

སྐྱ་ཚེ་རྒྱལ་མཚན་བརྟན་གུར་ཅིག །

KU TSHÉ GYAL TSHEN TEN GYUR CHIK

Firmly plant the victory banner of longevity.

Written by the Omniscient Longchen Rabjam.

། དཔལ་ལྷན་སྤྲོ་མའི་སྐྱ་ཚེ་རབ་བརྟན་ཅིང་། །

PAL DEN LA MAY KU TSHÉ RAB TEN CHING

Through the perfectly firm life of the glorious Gurus,

བསྟན་པའི་སྐྱེན་བདག་མངའ་ཐང་དར་བ་ཡིས། །

TEN PAY JIN DAK NGA T'HANG DAR WA YIY

Through the unceasing prosperity of the patrons of the Teaching,

ཚོས་སྲིད་མི་རུབ་ནོར་བུའི་རྒྱལ་མཚན་བསྐྱེདས། །

CHHÖ SI MI NUB NOR BÜ GYAL TSHEN DRENG

Through the undecending dominion of the Dharma, raising the jeweled victory banner,

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK

May the teachings of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

མི་ཕམ་རིན་པོ་ཆེའི་གསུང་བསྟན་རྒྱས་སློན་ལམ་ལས་ཁོལ་དུ་སྦྱང་བའོ།།

Taken from the [last four lines of the] Tengyay Mönlam by Mipham Jamyang Namgyal Gyatso.

ལྟོ མདོ་སྡགས་ཚོས་ཚུལ་ཚང་ལ་མ་ནོར་བ། །

DO NGAK CHHÖ TSHUL TSHANG LA MA NOR WA
May the Dharma way of Sutra and Mantra, complete and unerring,

མཁས་ཤིང་གྲུབ་བརྟེན་རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པའི་སློལ། །

KHAY SHING DRUB NYEY RIK DZIN GYÜ PAY SOL
The tradition of the Vidyadhara lineage of those endowed with learning and realization,

སྤུབ་བསྟན་སླིང་པོ་གསང་སྡགས་སྡེ་འགྱུར་པའི། །

T'HUB TEN NYING PO SANG NGAK NGA GYUR PAY
And the essence of the Buddha's teachings,

བསྟན་པ་འཕེལ་རྒྱས་འཛམ་གླིང་ཁྱབ་གྱུར་ཅིག །

TEN PA P'HEL GYAY DZAM LING KHYAB GYUR CHIK
The Secret Mantrayana, Early Translation School, increase and spread throughout the world.

༄༅། །གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །

GANG DU KYEY PAY KYÉ WA T'HAM CHAY DU

Always, from rebirth to rebirth,

མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་ན་ཐོབ་པར་ཤོག། །

T'HO RIY YÖN TEN DÜN DEN T'HOB PAR SHOK

May I obtain a precious human being's body with the seven qualities* of higher realms.

སྐྱེས་མ་ཐག་དུ་ཚོས་དང་འཕྲད་གུར་ཅིང་། །

KYEY MA T'HAK TU CHHÖ DANG T'HRAY GYUR CHING

Just after being born, may I meet holy Dharma

ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག། །

TSHUL ZHIN DRUB PAY RANG WANG YÖ PAR SHOK

And may I have the freedom to practice according to pure Dharma.

དེར་ཡང་སྤྲ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་། །

DER YANG LA MA DAM PA NYEY JÉ CHING

From that, may I make my holy Root Guru happy

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག། །

NYIN DANG TSHEN DU CHHÖ LA CHÖ PAR SHOK

And may I apply myself only to Dharma day and night.

ཚོས་རྟོགས་ནས་ནི་སྣང་པའི་དོན་བསྐྱབས་ཏེ། །

CHHÖ TOK NAY NI NYING PÖ DÖN DRUB TÉ

From realizing holy Dharma, accomplishing the essence of the meaning,

* The noble lineage of human beings, a beautiful body, no sickness, long life, good fortune, wealth, great intelligence.

ཚེ་དེར་སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བརྒྱལ་བར་ཤོག། །

TSHÉ DER SI PAY GYA TSHO GAL WAR SHOK

In that life may I cross the ocean of samsara.

སྲིད་པར་དམ་པའི་ཚོས་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་། ། །

SI PAR DAM PAY CHHÖ RAB TÖN JÉ CHING

Revealing supreme teachings to samsaric beings,

གཞན་ཕན་བསྐྱབ་ལ་སྐྱོང་ལ་མེད་པར་ཤོག། །

ZHEN P'HEN DRUB LA KYO NGAL MÉ PAR SHOK

May I make the effort to benefit them, never tired or sad.

རྒྱབས་ཚེན་གཞན་དོན་ཕྱོགས་རིས་མེད་པ་ཡིས། ། །

LAB CHHEN ZHEN DÖN CHHOK RIY MÉ PA YIY

By great waves of benefit for others, without discriminating between beings,

ཐམས་ཅད་ཕྱུམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག། །། ལྷོང་ཚེན་པའི་གསུང་།། །།

T'HAM CHAY CHHAM CHIK SANG GYAY T'HOB PAR SHOK

May all of them attain the state of fully enlightened Buddha, altogether.

Written by Omniscient Longchenpa (Translated by Thinley Norbu Rinpoche).

Of course, those who are nihilists have no belief in karma, virtue, or the Triple Gems; that is why they are nihilists. They think only about this momentary life and that it is not necessary to consider previous births or future reincarnations since they do not believe in them. According to Buddhist theory, however, until one attains the state of enlightenment, one must believe mind is continuous even though one does not see the mind's continuity. Since the mind is continuous, phenomena will be continuous, so the phenomena of suffering and happiness are continuous. Sometimes there are phenomena of suffering and sometimes there are phenomena of happiness, but either way, these phenomena must change. In order not to circle like this between suffering and happiness unceasingly, it is necessary to be liberated to reach unchangeable, flawless ecstasy; and in order to be liberated one needs virtue or merit until the habits of dualistic mind are exhausted. So, one needs to believe in abstaining from negative karma and increasing positive karma and the accumulation of merit and wisdom. In order to make accumulation, first one needs to obtain a precious human birth with the seven qualities of the high realms of gods and humans.

PRAYER FOR THE PEOPLE OF THE EARTH

༄༅། །འཛམ་གླིང་སྤྱི་དང་ཡུལ་ཁམས་འདི་དག་ཏུ། །

DZAM LING CHI DANG YUL KHAM DI DAK TU

For the whole world in general and these lands in particular,

ནད་སྐྱུག་མཚོན་སོགས་སྐྱུག་བསྐྱེལ་མིང་མི་གྲགས། །

NAY MUK TSHÖN SOK DUK NGAL MING MI DRAK

May not even the names of disease, famine, war and suffering be heard,

ཚོས་ལྡན་བསོད་ནམས་དཔལ་འབྱོར་གོང་དུ་འཕེལ། །

CHHÖ DEN SÖ NAM PAL JOR GONG DU P'HEL

But rather may dharma, merit, wealth and prosperity increase,

རྟག་ཏུ་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཡུན་ཚོགས་ཤོག །རྫོན་སོ།། །།

TAK TU TRA SHIY DÉ LEK P'HÜN TSHOK SHOK

And may supreme good fortune and well-being always arise! *By Jñana.*

ལྷ །མཁན་སློབ་ཚོས་གསུམ་རིང་ལུགས་ཚེ། །

KHEN LOB CHHÖ SUM RING LUK CHHÉ

May the Great Tradition of Khenpo Shantarakshita, Lopön Padmasambhava, and King Trisong Deutsen

འཛམ་གླིང་ས་གསུམ་བྱུང་པར་འཕེལ། །

DZAM LING SA SUM KHYAB PAR P'HEL

Spread so that it pervades the world and the three realms.

འགྲོ་བུ་དེ་མཚོག་གསུམ་སྣང་བ་དང་། །

DRO GYÜ CHHOK SUM NANG WA DANG

May the experience of sentient beings appear to them as the Three Jewels,

མི་འབྲེལ་དུས་གསུམ་དགེ་ལེགས་ཤོག། །

MI DRAL DÜ SUM GÉ LEK SHOK

Remaining inseparable throughout the three times, bringing well-being and auspicious fulfillments.

ཅེས་པའང་རྩོམ་གྲིས་པ་སྒྲིལ་རྒྱུ། །།

Written by Jñana. Siddhi Rastu.

༄༅། །འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚྲིག་སུ་བཅད་པ་བཞུགས་སོ། །

VERSES OF THE EIGHT NOBLE AUSPICIOUS ONES

By Mipham Rinpoche

ལས་གང་ཞིག་ཚུམ་པ་ན་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བརྗོད་ན་གྲུབ་པ་བདེ་བ་ཡིད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་བས་ཅི་ནས་
ཡིད་ལ་བྱལོ། །

Reciting this prayer at the start of any activity assures that it will be easily accomplished, as you desire. Therefore, keep this in mind whenever reciting it.

ཨོ། ། སྒྲུང་སྲིད་རྣམ་དག་རང་བཞིན་ལྷུན་གྲུབ་པའི། །

OM NANG SI NAM DAK RANG ZHIN LHÜN DRUB PAY

Om Where phenomenal existence is absolute purity and nature is naturally manifest,

བཀྲ་ཤིས་ཕྱོགས་བརྒྱའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི། །

TRA SHIY CHHOK CHÜ ZHING NA ZHUK PA YI

In these auspicious realms of the ten directions,

སངས་རྒྱས་ཚུམ་དང་དག་འདུན་འཕགས་པའི་ཚྲིག་ས། །

SANG GYAY CHHÖ DANG GEN DÜN P'HAK PAY TSHOK

The Buddha, Dharma, and exalted Sangha dwell.

ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བདག་ཅག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

KÜN LA CHHAK TSHAL DAK CHAK TRA SHIY SHOK

Homage to them! May auspiciousness abound for all!

སྒྲོན་མའི་རྒྱལ་པོ་ཅུལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དགོངས། །

DRÖN MÉ GYAL PO TSAL TEN DÖN DRUB GONG

Drönmé Gyalpo, Tsalten Döndrub Gong,

བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགོ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ། །

JAM PAY GYEN PAL GÉ DRAK PAL DAM PA
Jampay Gyen Pal, Gé Drak Pal Dampa,

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་ཅན། །

KÜN LA GONG PA GYA CHER DRAK PA CHEN
Kunla Gongpa, Gyacher Drakpa Chen,

ལྷུན་པོ་ལྟར་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དཔལ་དང་ནི། །

LHÜN PO TAR P'HAK TSAL DRAK PAL DANG NI
Lhunpo Tar Pak Tsal, Drak Pal,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ། །

SEM CHEN T'HAM CHAY LA GONG DRAK PAY PAL
Semchen Tamché-la, Gong Drakpé Pal,

ཡིད་ཚིམ་མཛད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཏེ། །

YI TSHIM DZAY PA TSAL RAB DRAK PAL TÉ
Yitsim Dzepa Tsal, Rap Drak Pel –

མཚན་ཅོམ་ཐོས་པའི་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ། །

TSHEN TSAM T'HÖ PAY TRA SHIY PAL P'HEL WA
Just to hear your names increases auspiciousness and greatness.

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

DÉ WAR SHEK PA GYAY LA CHHAK TSHAL LO
Homage to you, Eight Sugatas!

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུ་དཔལ་ལྷན་རྗེ་འཛིན། །

JAM PAL ZHÖN NU PAL DEN DOR JÉ DZIN
Youthful Manjushri, glorious Vajrapani,

༄༅། །སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ། །

CHEN RAY ZIK WANG GÖN PO JAM PAY PAL
Lord Avalokiteshvara, glorious protector Maitreya,

ས་ཡི་སྟིང་པོ་སྒྲིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ། །

SA YI NYING PO DRIB PA NAM PAR SEL
Ksitigarbha, Nivarana Viskambin,

ནམ་མཁའི་སྟིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བཟང་། །

NAM KHAY NYING PO P'HAK CHHOK KÜN TU ZANG
Akashagarbha, and Samantabhadra, exalted and supreme –

ཡུའུ་ལ་རྩེ་པད་དཀར་གླུ་ཤིང་དང་། །

ÜT PAL DOR JÉ PAY KAR LU SHING DANG
Utpala Lotus, Vajra, White Lotus, Naga-Tree,

ཀོར་བུ་རྒྱ་བ་རལ་གྲི་ཉི་མ་ཡི། །

NOR BU DA WA RAL DRI NYI MA YI
Gem, Moon, Sword, and Sun –

སྤྱག་མཚོན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོག། །

CHHAK TSHEN LEK NAM TRA SHIY PAL GYI CHHOK
You hold these excellent emblems that enhance auspiciousness and greatness.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ལ་སྤྱག་འཚལ་ལོ། །

JANG CHHUB SEM PA GYAY LA CHHAK TSHAL LO
Homage to you, Eight Bodhisattvas!

རིན་ཆེན་གདུགས་མཚོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ། །

RIN CHHEN DUK CHHOK TRA SHIY SER GYI NYA
The most precious Parasol, the auspicious Golden Fishes,

འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ། །

DÖ JUNG BUM ZANG YI ONG KA MA LA
The excellent wish-fulfilling Vase, the attractive Lotus,

སྙན་གྲགས་དུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་བེའུ། །

NYEN DRAK DUNG DANG P'HÜN TSHOK PAL BÉ-U
The Conch Shell of fame, the glorious Endless Knot of abundance,

མི་རུབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱུར་འཁོར་ལོ་སྟེ། །

MI NUB GYAL TSHEN WANG GYUR KHOR LO TÉ
The unvanquished Victory Banner, and the Wheel of power –

རིན་ཚེན་རྟགས་མཚོག་བརྒྱད་ཀྱི་ཕུག་མཚན་ཅན། །

RIN CHHEN TAK CHHOK GYAY KYI CHHAK TSHEN CHEN
These Eight Precious Symbols are the emblems

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོན་ཅིང་དགེས་བསྐྱེད་མ། །

CHHOK DÜ GYAL WA CHHÖ CHING GYEY KYÉ MA
Of the feminine creators of delight who make offerings to the Victors of the ten directions and the three times.

སྒྲིག་སོགས་ངོ་བོ་དྲན་པས་དཔལ་སྟེལ་བའི། །

GEK SOK NGO WO DREN PAY PAL PEL WAY
Remembering your essential natures, beauty and so forth, expands greatness.

བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། །

TRA SHIY LHA MO GYAY LA CHHAK TSHAL LO
Homage to you, Eight Goddesses of Good Fortune!

ཚངས་པ་ཚེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྟེང་མེད་བུ། །

TSHANG PA CHHEN PO DÉ JUNG SÉ MÉ BU
Mahabrahma, Shambhu, Narayana,

༄༅། །མིག་སྒོང་ལྷན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འབོར་སྲུང་། །

MIK TONG DEN DANG GYAL PO YUL KHOR SUNG
Sahashrajna, the Four Kings – Dhritirashtra,

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ལྷ་དབང་མིག་མི་བཟང་། །

P'HAK KYEY PO DANG LU WANG MIK MI ZANG
Virudhaka, Virupaksha, Lord of Nagas,

རྣམ་ཐོས་སྲས་ཏེ་ལྷ་རྩམ་འབོར་ལོ་དང་། །

NAM T'HÖ SAY TÉ LHA DZAY KHOR LO DANG
And Vaishravana – holding the Divine Wheel,

ཏི་ཤུ་ལ་དང་མདུང་ཐུང་རྩེ་རྩེ་ཅན། །

TRI SHU LA DANG DUNG T'HUNG DOR JÉ CHEN
Trident, Spear, Vajra,

པི་ལྷ་རལ་གྱི་མཚོན་ཏེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན། །

PI WAM RAL DRI CHHÖ TEN GYAL TSHEN DZIN
Lute, Sword, Stupa and Banner of Victory.

ས་གསུམ་གནས་སུ་དག་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་སྲེལ། །

SA SUM NAY SU GÉ LEK TRA SHIY PEL
You increase virtue, excellence, and good fortune for all realms in the three planes of existence.

འཛིག་ཏེན་སྐྱོང་བ་བརྒྱུད་ལ་ཕུག་འཚོལ་ལོ། །

JIK TEN KYONG WA GYAY LA CHHAK TSHAL LO
Homage to you, Eight Protectors!

བདག་ཅག་དེང་འདིར་བྱ་བ་རྩོམ་པ་ལ། །

DAK CHAK DENG DIR JA WA TSOM PA LA
We are now about to accomplish this sublime Dharma.

གོགས་དང་ཉེ་བར་འཚོ་བ་ཀུན་ཞི་ནས། །

GEK DANG NYÉ WAR TSHÉ WA KÜN ZHI NAY

Having successfully appeased obstructers and harmful forces,

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །

DÖ DÖN PAL P'HEL SAM DÖN YI ZHIN DRUB

May our goals meet with increasing success and as we wish, may our intentions be accomplished.

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་སྐྱེ་སྐྱེ་ཚོགས་པར་ཤོག། །

TRA SHIY DÉ LEK P'HÜN SUM TSHOK PAR SHOK

May good fortune, goodness, happiness, and excellence abound!

ལྷང་ཚོ་བཟོད་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀུན་འགྲུབ། །ཉལ་ཚོ་བཟོད་ན་མི་ལམ་བཟང་པོར་མཐོང་། །གཡུལ་དུ་འཇུག་ཚོ་
བཟོད་ན་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ། །བྱ་བ་བཅུམས་དུས་བཟོད་ན་འདོད་དོན་འཕེལ། །རྒྱུན་དུ་བཟོད་ན་ཚོ་དཔལ་
གྲགས་འབྱོར་ཤིས། །བདེ་ལེགས་སྐྱེ་ཚོགས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །སྤྲིག་སྤྲིབ་ཀུན་གྲང་མངོན་
མཐོངས་ལེགས་གྱི། །དོན་ཀུན་འགྲུབ་པ་རྒྱལ་བ་མཚོག་གིས་གསུངས། །རབ་ཚེས་མེ་སྤེལ་པ་རྒྱ་བ་ཚེས་
གཟའ་ཉི་མ་དང་སྐྱེ་སྐྱར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོ་ཆེ་ལ་འཇམ་དཔལ་དགུས་པའི་རྗེ་རྗེས་ཡིད་མཚོ་ལས་བྱུང་བའི་ནོར་
བུའི་དོ་ཤལ་ཆེན་པོ། །སྐར་སྐར་པ། །བཀྲ་ཤིས་ཚོགས་བཅད་སྐར་བསྐྱེད་བྱས་པའི་མཐུས། །བཀྲ་མི་ཤིས་
པའི་རིགས་ཀུན་ཞི་བ་དང་། །བཀྲ་ཤིས་སྣོད་བཅུད་ཀུན་ལ་བྱུང་བ་ཡིས། །བཀྲ་ཤིས་ཕྱོགས་དུས་ཀུན་ཏུ་རྒྱས་
གུར་ཅིག། །ཅེས་པའང་རྣམ་དཀར་བགྱིས་པ་པོས་སྐྱས་པའོ། །མཚུ་མཚུ་ལོ། །དགོ་ལེགས་འཕེལ།

The sublime Buddha taught that reciting these verses when rising in the morning will bring about the accomplishment of our goals. Reciting them when retiring at night will induce excellent dreams. Reciting them when entering battle will assure complete victory. Reciting them when starting a specific activity will magnify the desired results. Reciting them continually will bring success, fame, wealth, goodness, happiness, excellence, abundance, and fulfilled wishes. They will purify all wrong actions and defilements. These are the words of the Buddha himself.

Translated by Lama Dechen Yeshe Wangmo.

༄༅། །ལྷ་མ་གསང་འདུས་ལས་གསུངས་པའི་བྱང་པར་སྐྱབ་ཚིག་བདུན་

གསོལ་འདེབས་བཞུགས། །

SEVEN LINE PRAYER

*A Prayer for the Accomplishment of the Lama
From the Exceptional Terma of Lama Sangdü*

ཐུགས་དམ་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། སྤྱི་རབས་སྐལ་ལྷན་རིགས་ཀྱི་བུ། ཨོ་རྒྱན་བདག་ལ་སྐབས་འཚོལ་ན།
དབེན་པའི་གནས་སུ་རང་འདུག་ནས། མི་རྟག་སྐྱོ་བ་སྐྱེ་བ་དང་། འཁོར་བས་སུན་པ་རབ་ཏུ་གཙམས། སྒོ་
སྤོང་བྱང་གསུམ་ང་ལ་གཏོད། གཞན་ཡང་སྐབས་སྤུར་རེ་ས་རྣམས། ཨོ་རྒྱན་བདག་ལ་རྩོགས་པར་སོམས།
སྤྱིད་སྤྱུག་རེ་ལྷོས་ཁྱེད་ཤེས་ཀྱིས། མཚོན་བསྟོད་མི་འཚལ་རྒྱ་གསོག་སྤོངས། ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གུས་
པ་ཡིས། ཚིག་བདུན་འདི་ཡིས་གསོལ་བ་ཐོབ།

Homage to the yidam deity. Future generations of the noble lineage of fortunate spiritual children, should you seek refuge in me, Orgyen, first place yourself in a secluded location and cultivate deep sorrow with regard to impermanence, as well as a sense of revulsion for cyclic existence – this is exceedingly crucial. Focus your mind, your heart, your whole being on me, and resolve yourself that I, Orgyen, completely subsume all other sources of refuge, everything in which you place your hopes. I understand all of your happiness and suffering, everything upon which your hopes depend, so abandon the worldly accumulations that preclude acts of offering and praise. With devotion filling your body, speech and mind, pray with these seven lines!

ཧཱུྃ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

HUNG ORGYEN YUL GYI NUB JANG TSHAM
HUNG! On the northwest border of the country Oḍḍiyāna,

པདྨ་གོ་སར་སྤོང་པོ་ལ།

PEMA GÉ SAR DONG PO LA
On the pollen heart of a lotus flower,

༄༅། །སྤྲུགས་ཀྱི་སྲས་དང་འཕྲད་པར་ཤོག། །བྱད་པར་བྱིན་རྒྱལ་སྤྲུག་པ་ཚོ་ག་བདུན་མའི་
 གསོལ་འདེབས་ཤིན་ཏུ་ཟབ་ཕྱིར་སྤྲུགས་ཀྱི་ཡང་གཏེར་གསང་བར་གདམས་པའི། །ཤེས་རབ་སློབ་ལྡན་སྣོད་རྩེ་ཚེ།
 ཚོས་ཀྱི་དབང་ལྷུག་དེ་དང་འཕྲད་པར་ཤོག། །ཅེས་སོ།། །།

Pray again and again with these words, arousing such fervent yearning that tears stream from your eyes. Should your veneration cause a state of distress to arise, exhale forcefully and settle into limpid clarity, the view of unwavering pristine lucidity. It is needless to state that I will protect my spiritual children that pray in this way, for they shall become the sons and daughters of the Victors of the three times. By attaining the great power of mind's innate awareness, the strength and stability of your samadhi will increase, and your wisdom will flourish. Due to this great self arisen blessing, you will naturally ripen and engage in conduct that eliminates the suffering of others. At the moment when you yourself have transformed, the perceptions of others will simultaneously be transformed as you accomplish enlightened activity and the total perfection of all of your own wisdom qualities. May all of the sons and daughters of my heart meet with this excellent method, which ripens and liberates within the great lord of the intrinsic nature of reality, Dharmakaya. Because the exceptional blessings of practicing this supplication in seven lines are so incredibly profound, it was taught in secrecy as a wisdom mind treasure. May it be encountered by the one endowed with prajna wisdom intelligence and great compassion, Chokyi Wangchuk!

༄༅། །རི་བོ་བསང་མཚོན་གྱི་དག་འདོན་བྲིགས་བཀོལ་བཞུགས།

RIWO SANGCHÖ

Ritual Recitation of the Mountain Smoke Offering

ཨོ་སྐ་ལྷོ། ལྷ་བཅུན་རིག་འཛིན་སྲོག་སྐྱབ་གྱི་མན་དག་རི་བོ་བསང་མཚོན་ལག་ཏུ་ལེན་པ་ལ། གཙམ་མའི་
སྲོད་དམ་ཐབ་ཏུ་བབང་གིང་སྲོམ་སྐྱན་དཀར་མངར་བསང་སྣ་ཕྱེ་མར་སོགས་གང་འབྱོར་བཀྲ་གིས་པའི་མེར་བསྐྱེགས་
གིང་ལྷ་གཙམ་བྲན།

Om Swasti! To perform the practice of Lhatsün [Namkha Jigmé's] Mountain Smoke Offering (sang-chöd), a pith instruction from [the treasure cycle known as] Accomplishing the Awareness-Holders' Life Force (Rigdzin Sokdrub), proceed as follows: in a clean container or fireplace, place as many [offering substances] as you can gather – excellent wood, incense, medicinal herbs, white foods, sweets²TPF²FPT, juniper, roasted barley flour, butter, and so forth. Light an auspicious fire to burn them, and sprinkle it with clean water.

ཐོག་མར་སྐྱབས་འགོ་ནི།

First, recite the refuge prayer three times:

ཨོ་ཨུཾ་རྗེཾ། མཁའ་མཉམ་སྲིད་ཞིའི་སྐྱབས་ཀུན་སྣོད་པོའི་བཅུདཾ།

OM AH HUNG KHA NYAM SI ZHI KYAB KUN NYING PÖ CHÜ

Om Ah Hung The quintessence of all the sources of refuge from cyclic existence, vast as the sky, and from peace,

དབང་དྲག་རིག་འཛིན་པརྟ་ཐོད་ཕྱེང་རྩལཾ།

WANG DRAK RIK DZIN PEMA T'HÖ T'HRENG TSAL

Is the powerful and wrathful awareness-holder, Lotus Adept Garlanded in Skulls (Pema Tötrenge Tsal):

2. Three white foods: milk, yogurt, butter; three sweet foods: honey, sugar, molasses

མྱེད་སྐྱུར་སྐྱུང་སྲིད་རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་རྫོགས་ཅི།

KHYÉ KUR NANG SI GYAL WAY KYIL KHOR DZOK

In your body, appearances and existence are perfectly contained as the buddhas' mandalas;

འགྲོ་ཀུན་སྲིད་ལས་བསྐྱལ་ཕྱིར་སྐྱབས་སུ་མཆི། ལན་གསུམ།

DRO KÜN SI LAY DRAL CHHIR KYAB SU CHHI (3X)

In order to free all beings from cyclic existence, I take refuge in you.

སེམས་བསྐྱེད་ནི།

Then arouse bodhicitta with three recitations of:

གསང་མཚོག་ཡེ་ཤེས་འོད་གསལ་ཐེག་ལའི་གཞིར་ཅི།

SANG CHHOK YÉ SHEY Ö SAL T'HIK LEY ZHIR

In the ground of the sphere (tiglé) of supremely secret wisdom luminosity,

འགྲོ་ཀུན་སྐྱིབ་གསུམ་དག་ནས་སྐྱུ་དང་གསུང་ཅི།

DRO KÜN DRIB SUM DAK NAY KU DANG SUNG

May all beings' three obscurations be purified,

ཐུགས་ཀྱི་ཐེག་ལའི་རྣམ་གྲུབ་སྐྱུང་བཞིའི་ངང་ཅི།

T'HUK KYI T'HIK LER LHÜN DRUB NANG ZHI NGANG

And with the four visions spontaneously accomplished in the sphere (tiglé) of enlightened body, speech and mind,

གཞོན་ནུ་བུམ་སྐྱུར་གྲོལ་བར་སེམས་བསྐྱེད་དོ། ལན་གསུམ།

ZHÖN NU BUM KUR DROL WAR SEM KYÉ DO (3X)

May they be liberated into the youthful vase body! For this, I arouse bodhicitta.

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

Then recite the seven-branched prayer:

༄༅། །གཉིས་རིག་མ་བཅོས་གཉུག་མར་ཕུག་འཚལ་ཉིང་།

SHIY RIK MA CHÖ NYUK MAR CHHAK TSHAL ZHING

To the innate nature, unmodified uninterrupted awareness, I pay homage, and,

གཉིང་མཐའ་བྲལ་བའི་འོད་གསལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་།

TING T'HA DRAL WAY Ö SAL CHHÖ PA BUL

I present offerings of fathomless, boundless luminosity.

འཁོར་བ་སྤང་འདས་མཉམ་ཉིད་གྲོང་དུ་བཤགས་།

KHOR WA NYANG DAY NYAM NYI LONG DU SHAK

In the expanse of the evenness of cyclic existence and sorrow's transcendence, I confess.

སྒོ་བྲལ་ཚོས་བྱད་ཚེན་པོར་རྗེས་ཡི་རང་།

LO DRAL CHHÖ ZAY CHHEN POR JEY YI RANG

I rejoice in the great exhaustion of phenomena, beyond ordinary mind.

ལྷུན་གྲུབ་རྗེ་གསལ་པ་ཚེན་པོའི་ཚོས་འཁོར་བ་སྐྱོར་།

LHÜN DRUB DZOK PA CHHEN PÖ CHHÖ KHOR KOR

Please turn the Dharma Wheel of the Spontaneous Presence Great Perfection.

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྤྲུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས་།

KHOR WA DONG NAY TRUK PAR SOL WA DEB

I supplicate [the buddhas and bodhisattvas] to dredge the depths of cyclic existence.

འཁོར་གསུམ་དམིགས་མཐའ་བྲལ་བའི་པ་མཐའ་བསྐྱོད་།

KHOR SUM MIK T'HA DRAL WAY P'HA T'HAR NGO

Free of the limiting conceptual framework of the three spheres^{3PT}, I dedicate [virtue] to the ultimate conclusion.

3- Subject, object and action

བདག་བསྐྱེད་ནི།

Then recite the self-visualization:

ཀ་དག་ཚེས་སྐྱའི་དབྱིངས་ལས་འགགས་མེད་ཚུལ། །

KA DAK CHHÖ KÜ YING LAY GAK MÉ TSAL

From the basic space of the primordially pure Dharmakaya, the unobstructed creative energy [of emptiness]

པརྟ་ཐོད་ཐོང་དཀར་དམར་གཞོན་ཚུལ་མངོས། །

PEMA T'HÖ T'HRENG KAR MAR ZHÖN TSHUL DZEY

[Manifests as myself in the form of] Pema Tötrenge, Lotus Skull-Garland, rosy-white, youthful, and handsome,

མཚན་དཔའི་གཟི་འབར་དོ་རྗེ་ཐོད་པ་བསྐྱམས། །

TSHEN PEY ZI BAR DOR JÉ T'HÖ PA NAM

Blazing brilliantly with the signs and marks [of a perfect Buddha], holding a vajra and skull,

མངོས་བརྗིད་རྒྱན་དང་ཆ་བྱད་ཡོངས་སུ་རྗེས་གས། །

DZEY JI GYEN DANG CHHA JAY YONG SU DZOK

My sparkling ornaments and accoutrements are fully complete.

དམ་ཡེ་གཉིས་མེད་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པའི་གཟུགས། །

DAM YÉ NYIY MÉ GYAL KÜN DÜ PAY ZUK

Embodiment of all victorious buddhas, [in which the] commitment and wisdom [aspects of the deity] are non-dual,

འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་སྤྱི་དཔལ་ཚེན་པོར་གྱུར། །

KHOR DAY KÜN GYI CHI PAL CHHEN POR GYUR

I am the glorious universal sovereign of all samsara and nirvana.

༄༅། །ནད་གཏོང་བར་ཆད་ཚུམ་པའི་འབྱུང་པོ་དང་།

NAY TONG BAR CHHAY TSOM PAY JUNG PO DANG

And the malicious elemental spirits who inflict illness and create obstacles;

མི་ལམ་རྟགས་མཚན་ངན་དང་ལྷས་ངན་རིགས་།

MI LAM TAK TSHEN NGEN DANG TAY NGEN RIK

Those who cause nightmares, bad signs, and evil omens –

སྡེ་བརྒྱད་མ་རུང་ཚོ་འཕྲུལ་བདག་པོ་དང་།

DÉ GYAY MA RUNG CHHO T'HRUL DAK PO DANG

Pernicious [gods and demons of the] eight classes, masters of magical illusions;

བས་དང་གནས་དང་ཞོར་གྱི་ལན་ཆགས་ཅན་།

ZAY DANG NAY DANG NOR GYI LEN CHHAK CHEN

And those to whom I owe karmic debts of food, shelter and wealth;

གྲིབ་བདག་སྡོམ་འདྲེ་པོ་གཤེན་མོ་གཤེན་དང་།

DRIB DAK NYO DRÉ P'HO SHIN MO SHIN DANG

Lord-spirits of defilement, demons of madness, male and female death-spirits;

གྲི་བོ་ཐེ་རང་གྲོང་སྲིན་འདྲེ་མོ་བཅས་།

DRI WO T'HEU RANG DRONG SIN DRÉ MO NAM

Spirits of those who died of knife wounds, bloodthirsty demons living in the cities of flying preta-demons, and female ghosts –

ལན་ཆགས་དམར་པོའི་མེ་ལ་འཇལ་ཏེ་བསྐྲུབ་།

LEN CHHAK MAR PÖ MÉ LA SEK TÉ JAL

In the red fire, karmic debts are repaid and burned;

རང་རང་ཡིད་ལ་གང་འདོད་འདོད་རྒྱུའི་ཆར་།

RANG RANG YI LA GANG DÖ DÖ GÜ CHHAR

A rain of each [of the guests'] heartfelt desires [showers down upon] them,

ཇི་སྲིད་ནམ་མཁའ་གནས་གྱི་བར་ཉིད་དུ།

JI SI NAM KHA NAY KYI BAR NYI DU

For as long as space endures;

འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ཟད་པ་མེད་པར་བསྐྱོ།

DÖ PAY YÖN TEN ZAY PA MÉ PAR NGO

I shall dedicate to them inexhaustible sensory enjoyments.

བདག་གི་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་སྲིག་སྒྲིབ་དང་།

DAK GI DÜ SUM SAK PAY DIK DRIB DANG

May my accumulated negativity and obscurity from the past, present and future,

དགོན་མཚོག་དང་གཤེན་དགོར་ལ་སྐྱེད་པ་རྣམས།

KÖN CHHOK DAY SHIN KOR LA CHAY PA NAM

And misuse of religious offerings made to the Three Jewels out of faith or on behalf of the dead,

སྒྲིན་སྲེག་མེ་མཚོད་འདི་ཡིས་དག་གྱུར་ཅིག།

JIN SEK MÉ CHHÖ DI YIY DAK GYUR CHIK

Be purified by this fire offering of burnt charities!

མེ་ལྗེ་སྒྲུང་སྲིད་གང་བའི་རྩལ་ཕྱན་རེས།

MÉ CHÉ NANG SI GANG WAY DUL T’HREN REY

May each minute particle of these flames, which fill the phenomenal universe,

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྒྲིན་ཕུང་མི་ཟད་པ།

KÜN ZANG CHHÖ PAY TRIN P’HUNG MI ZAY PA

Become a cloud bank of Samantabhadra’s inexhaustible offerings,

རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ཡོངས་ལ་བྱུང་གྱུར་ཅིག།

GYAL WAY ZHING KHAM YONG LA KHYAB GYUR CHIK

Which pervades all the pure realms of the buddhas!

༄༅། །མེ་ལྷེ་ཡེ་ཤེས་འོད་ལྷེ་འི་མཚོན་སྒྲིན་ཟེར་།

MÉ CHÉ YÉ SHEY Ö NGAY CHHÖ JIN ZER

May these flames, as offerings and charities [in the form of] rays of five-colored wisdom light,

རིགས་བླ་མ་མནར་མེད་གནས་སུ་བྱུང་གྱུར་པས་།

RIK DRUK NAR MÉ NAY SU KHYAB GYUR PAY

Pervade the six classes [of beings] and the Hell of Incessant Torment,

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་འཇའ་ལུས་འོད་སྐྱར་གྲོལ་།

KHAM SUM KHOR WA JA LÜ Ö KUR DROL

Liberating [all beings throughout] the three realms of cyclic existence into the body of rainbow light:

འགྲོ་ཀུན་བྱང་ཆུབ་སྣིང་པོར་སངས་རྒྱས་ཤོག་།

DRO KÜN JANG CHHUB NYING POR SANG GYAY SHOK

May all beings awaken into the heart of enlightenment!

ཨོྲཱཿཱཿཱཿ །ཞེས་འགྲུ་གསུམ་བརྒྱ་སྟོང་མོགས་གང་འགྲུབ་མཐར་།

OM AH HUNG

Recite the three seed-syllables one hundred, one thousand, or more times. Then recite:

སྐྱ་གསུམ་དག་པ་སྣོད་ཀྱི་གཞལ་ཡས་སུ་།

KU SUM DAK PA NÖ KYI ZHAL YAY SU

In the celestial mansion vessel of the three pure sublime dimensions (kayas),

ཚོས་འོངས་སྐྱལ་གསུམ་སྣང་སྣིད་གཟུགས་ལྷུང་རྣམས་།

CHHÖ LONG TRUL SUM NANG SI ZUK P'HUNG NAM

Dharmakaya, Sambhogakaya, and Nirmanakaya, the form aggregates of appearances and existence,

བདུད་རྩིར་ལྷ་བས་འཇའ་འོད་བར་སྤང་གང་།

DÜ TSIR ZHU WAY JA Ö BAR NANG GANG

Melt into amrita, flooding the atmosphere with rainbow light,

འཁོར་བ་མྱང་འདས་ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་བཅུད་།

KHOR WA NYANG DAY ZAK MÉ DÜ TSIY CHÜ

[Liberating] cyclic existence into sorrow's transcendence. This quintessential untainted amrita,

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ད་ལྟ་ཡན་ཆད་དུ།

T'HOK MÉ DÜ NAY DA TA YEN CHHAY DU

I dedicate to all those who, from time without beginning until now,

སྤང་སྲིད་མགོན་དུ་གྱུར་པ་ཡོངས་ལ་བསྔོ།

NANG SI DRÖN DU GYUR PA YONG LA NGO

Have been guests in phenomenal existence.

ས་ལམ་འབྲས་བུའི་ཡོན་ཏན་མཐར་ཕྱིན་ཞིང་།

SA LAM DRAY BÜ YÖN TEN T'HAR CHHIN ZHING

May the noble fruition qualities of the levels and paths be perfected,

ལྷ་སྒོམ་སྦྱོད་པའི་བར་ཆད་ཀུན་བསལ་ནས།

TA GOM CHÖ PAY BAR CHHAY KÜN SAL NAY

And all obstacles to the view, meditation and conduct be dispelled,

མད་བྱང་ཀུན་བཟང་ཐུགས་ཀྱི་མཁའ་དབྱིངས་སུ།

MAY JUNG KÜN ZANG T'HUK KYI KHA YING SU

Such that in the spacious expanse of sublime Samantabhadra's heart,

གཞོན་ནུ་བུམ་སྐྱར་གཏན་སྲིད་ཟིན་པར་ཤོག།

ZHÖN NU BUM KUR TEN SI ZIN PAR SHOK

We attain the eternal domain of the youthful vase body.

༄༅། །འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ཚོན་པོ་སྤོངས་པའི་མཐར་ལྷོད།

KHOR WAY GYA TSHO CHHEN PO TONG PAY T'HAR
When at last the great ocean of cyclic existence is emptied,

འོག་མིན་པརྟ་བླ་བར་སངས་རྒྱས་ཤོག།

OK MIN PEMA DRA WAR SANG GYAY SHOK
May we attain Buddhahood in the unexcelled Lotus Net pure realm.

ཡུང་ཁམས་བསྐྱེག་ལྲས་བཀྲའ་མདངས་གཟི་བརྗིད་འབར་ལྷོད།

P'HUNG KHAM SEK DZAY TRAK DANG ZI JI BAR
The fuel of the aggregates and constituents blazes with brilliant radiance;

དཀར་དམར་བྱུང་སེམས་བསྐྱེག་ལྲས་བདེ་སྤོང་འབར་ལྷོད།

KAR MAR JANG SEM SEK DZAY DÉ TONG BAR
The fuel of red and white bodhicitta blazes with bliss-emptiness;

སྤོང་ཉིད་སྣོད་རྗེའི་བསྐྱེག་ལྲས་ཚེས་དབྱིངས་གང་ལྷོད།

TONG NYI NYING JEY SEK DZAY CHHÖ YING GANG
The fuel of emptiness and compassion fills the basic space of phenomena;

སྣང་སྤྱིད་འཁོར་འདས་རྗེ་རྗེའི་འོད་ལྗེའི་གཞིར་ལྷོད།

NANG SI KHOR DAY DOR JEY Ö NGAY ZHIR
On the ground of the five-colored vajra light of phenomenal existence, cyclic existence and its transcendence,

ལྷུན་གྲུབ་རྗོགས་སངས་རྒྱས་པའི་བསྐྱེག་ལྲས་འབྲུལ་ལྷོད།

LHÜN DRUB DZOK SANG GYAY PAY SEK DZAY BUL
I offer the fuel of spontaneously-accomplished perfect Buddhahood.

སྤོང་གྱི་ལན་ཚགས་ཐམས་ཅད་བྱུང་གྱུར་ཅིག་ལྷོད།

NGÖN GYI LEN CHHAK T'HAM CHAY JANG GYUR CHIK
May all prior karmic debts be purified!

ད་ལྟ་རྒྱུད་ལ་མི་གནས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

DA TA GYÜ LA MI NAY T'HOL LO SHAK

[The negativity] in my present continuum of being I acknowledge and confess in [the basic space of] non-dwelling.

མ་འོངས་སློབ་པའི་འཁོར་ལོར་མ་གྱུར་ཅིག།

MA ONG DRIB PAY KHOR LOR MA GYUR CHIK

In the future, may I never be drawn into the wheel of obscuration!

སོ་ཐར་གྲུང་སེམས་རིག་པ་འཛིན་པ་ཡི།

SO T'HAR JANG SEM RIK PA DZIN PA YI

I acknowledge and confess all impairments, conscious and unwitting,

སྡོམ་བཅས་བསྐབ་པ་གསང་སྲགས་དམ་ཚིག་རིགས།

DOM CHAY LAB PA SANG NGAK DAM TSHIK RIK

Of the vows, precepts, and the various Secret Mantra sacred commitments,

ཚོར་དང་མ་ཚོར་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

TSHOR DANG MA TSHOR NYAM PA T'HOL LO SHAK

Of Solitary Realizers, Bodhisattvas, and Awareness-Holders [respectively];

ནད་གདོན་གྲིབ་དང་མི་གཙང་དག་གྱུར་ཅིག།

NAY DÖN DRIB DANG MI TSANG DAK GYUR CHIK

May illnesses, malevolent influences, obscurations, and defilements be purified!

ནད་སྲུག་མཚོན་གྱི་བསྐལ་པ་ཞི་གྱུར་ཅིག།

NAY MUK TSHÖN GYI KAL PA ZHI GYUR CHIK

May the era of epidemics, famine and warfare be pacified!

མཐའ་མི་དབུས་སུ་འོང་བའི་བསུན་མ་ཚློག།

T'HA MI Ü SU ONG WAY SUN MA DOK

Avert attacks by invaders encroaching on Central Tibet!

༄༅། །ཚེས་མཛད་སླ་མ་གདན་འདྲན་བར་ཚད་ལྗོགས།

CHHÖ DZAY LA MA DEN DREN BAR CHHAY DOK

Avert obstacles caused by invitations to spiritual masters [to leave this world]!

བོད་ཡུལ་བཀྲ་མི་ཤིས་པའི་ལྷས་ངན་ལྗོགས།

BÖ YUL TRA MI SHIY PAY TAY NGEN DOK

Avert evil omens that portend inauspiciousness for the land of Tibet!

གཟའ་ལྷ་རྒྱལ་པོས་སྲོག་དབུགས་སྤུད་པ་ལྗོགས།

ZA LU GYAL PÖ SOK UK DÜ PA DOK

Avert the planetary forces, nagas, and arrogant king-like spirits who snuff out life and breath!

འཇིགས་པ་ཚེན་པོ་བརྒྱད་དང་བཅུ་དྲུག་ལྗོགས།

JIK PA CHHEN PO GYAY DANG CHU DRUK DOK

Avert the eight great fears and the sixteen [lesser fears]!

བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་བཀྲ་མི་ཤིས་པ་ལྗོགས།

DAK CHAK KHOR CHAY TRA MI SHIY PA DOK

Avert inauspiciousness for all of us, wherever we are!

དམ་སྲི་འགོང་པའི་མཐུ་སྟོབས་རུས་པ་ལྗོགས།

DAM SI GONG PÖ T’HU TOB NÜ PA DOK

Avert the power, strength and ability of samaya-breakers and gongpo demons!

ས་མ་ཡུལ། བྲངས་གསོག་ཚེ་སྤྲུང་ཡང་། ། ལྷུང་། རིན་ཚེན་སྤྲོ་ཚོགས་སོགས་ནས། འབྲུ

གསུམ་གང་མང་དང་། ། སྐྱ་གསུམ་དག་པ་སོགས་ཅི་རིགས་མཐར།

Samaya. If you are accumulating repetitions of this practice, begin again at “Dhrum, In a spacious vessel of...,” accumulate as many of the three seed-syllable recitations as you can, and proceed through the section beginning with “In the celestial mansion...,” reciting the whole thing as many times as appropriate.

WIND HORSE SMOKE OFFERING

*From the Collected Works of Dudjom Rinpoché
Volume Tsha (18), pages 466.6-469.1*

༄༅། །རླུང་རྟའི་རྟེན་མཁའ་འཇུག་པའི་ཚོག་དགོ་ལེགས་ཀུན་འབྱུང་བཀྲ་ཤིས་གཏེར་གྱི་སུམ་བཟང་ལས་
དངོས་བཞི་སྒྲུང་གི་གཞུང་སྲོང་བ་སྐབས་བརྒྱད་པ། བསང་གིས་བསྐྱེད་པ་ཁོལ་དུ་ཕྱུང་བ་ནི། སྒྲན་ཤིང་ངི་
བཟང་པོའི་དུད་སྒྲིན་སྤྱེ་མར་འོསྒོལ་གྱིས་བྲན་ཏེ།

*This smoke-offering text is extracted from the eighth section of the main recitation of
“The Excellent Auspicious Treasure Vase, Fount of Virtue and Goodness,” a ritual liturgy
for establishing physical supports for the wind horse [i.e., increasing good fortune].
Sprinkle roasted barley flour, butter, and boiled milk into clouds of fragrant smoke from
burning medicinal wood, [and recite]:*

རྩ་ཡི་ཁྲི།

RAM YAM KHAM

བསང་མཚོད་ཟག་པ་མེད་པ་འདོད་ཡོན་བདུད་ཅིའི་སྒྲིན་ཆེན་པོར་གྱུར་བར་བསམ་ཞིང་།

SANG CHHÖ ZAK PA ME PA DÖ YÖN DÜ TSI’I TRIN CHHEN POR GYUR
*Imagine that... The untainted smoke offerings become great amrita clouds of sensory
enjoyments.*

ཇོ་ཤྲུང་རྩྱུ་གིས་རྒྱ་ཆེར་སྤེལ་ལ།

Vastly increase them with:

OM AH HUNG

ཀྱེ། །བསང་མཚོད་སུན་སུམ་ཚོགས་པ་འདི། །

KYÉ SANG CHHÖ P’HUN SUM TSHOK PA DI
Kyé! Pay me heed! This richly abundant smoke offering,

སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་དག་འདུན་དང་། །

SANG GYAY CHHÖ DANG GEN DUN DANG

I waft to the Buddha, Dharma and Sangha,

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་དང་། །

LA MA YI DAM KHAN DRO DANG

The Lama, Yidam and Dakini,

ཚོས་སྐྱོང་ལོར་ལྷ་གཏེར་བདག་སོགས། །

CHHÖ KYONG NOR LHA TER DAK SOK

The Dharma protectors, wealth deities, treasure guardians and so on –

བདག་ལ་བསྐྱུང་ཞིང་སྐྱོབ་རྣམས་བསང་། །

DAK LA SUNG ZHING KYOB NAM SANG

All those who guard and protect me:

ལྷུང་རྟ་དར་བའི་སྐྱོང་གོགས་མཛོད། །

LUNG TA DAR WAY DONG DROK DZÖ

Please help increase my good fortune (wind horse).

ཀྱེ། །ཤར་གྱི་ཕྱོགས་ན་གནས་པའི་ལྷ། །

KYÉ SHAR GYI CHHOK NA NAY PAY LHA

Kyé! Pay me heed! To the god who dwells in the east,

ལྷུང་རྟ་དར་བའི་དབང་ལྷ་ནི། །

LUNG TA DAR WAY DRA LA NI

Warrior spirit who increases good fortune:

དུང་སེང་གཡུ་ཡི་རལ་པ་ཅན། །

DUNG SENG YU YI RAL PA CHEN

Conch-colored snow lion with turquoise mane,

༄༅། །དཔའ་རྩལ་ཆེ་བའི་དགའ་སྒྲ་བསང་། །

PA TSAL CHHÉ WAY DRA LA SANG

Immensely brave and agile warrior spirit, to you I waft this smoke offering;

བདག་གི་རླུང་རྩ་དར་བར་མཛོད། །

DAK GI LUNG TA DAR WAR DZÖ

Please increase my good fortune.

གྲུང་པའི་རླུང་རྩ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ། །

GÜ PAY LUNG TA KYÉ DU SOL

Regenerate my diminished wind horse, I pray.

ཀྱི། །སྟོ་ཡི་ཕྱོགས་ན་གནས་པའི་ལྷ། །

KYÉ LHO YI CHHOK NA NAY PAY LHA

Kyé! Pay me heed! To the god who dwells in the south,

རླུང་རྩ་དར་བའི་དགའ་སྒྲ་ནི། །

LUNG TA DAR WAY DRA LA NI

Warrior spirit who increases good fortune:

གཡུ་འབྲུག་ཟངས་ཀྱི་མཆེ་བ་ཅན། །

YU DRUK ZANG KYI CHHÉ WA CHEN

Turquoise dragon with copper fangs,

ངར་སྐད་ཆེ་བའི་དགའ་སྒྲ་བསང་། །

NGAR KAY CHHÉ WAY DRA LA SANG

Warrior spirit with the mighty roar, to you I waft this smoke offering;

བདག་གི་རླུང་རྩ་དར་བར་མཛོད། །

DAK GI LUNG TA DAR WAR DZÖ

Please increase my good fortune.

གུད་པའི་རླུང་རྩ་བ་སྐྱེད་དུ་གསོལ། །

GÜ PAY LUNG TA KYÉ DU SOL

Regenerate my diminished wind horse, I pray.

ཀྱི། །རུབ་གྱི་ཕྱོགས་ན་གནས་པའི་ལྷ། །

KYÉ NUB KYI CHHOK NA NAY PAY LHA

Kyé! Pay me heed! To the god who dwells in the west,

རླུང་རྩ་དར་བའི་དགའ་སྤྲོ་ནི། །

LUNG TA DAR WAY DRA LA NI

Warrior spirit who increases good fortune:

རྒྱ་སྟག་མཚལ་གྱི་ཐེག་ལེ་ཅན། །

GYA TAK TSHAL GYI T'HIK LÉ CHEN

Bengal tiger with vermilion forehead marking,

དཔའ་རྩམས་ཆེ་བའི་དགའ་སྤྲོ་བསང་། །

PA NGAM CHHÉ WAY DRA LA SANG

Warrior spirit of awesome ferocity, to you I waft this smoke offering;

བདག་གི་རླུང་རྩ་དར་བར་མཛོད། །

DAK GI LUNG TA DAR WAR DZÖ

Please increase my good fortune.

གུད་པའི་རླུང་རྩ་བ་སྐྱེད་དུ་གསོལ། །

GÜ PAY LUNG TA KYÉ DU SOL

Regenerate my diminished wind horse, I pray.

ཀྱི། །རྒྱུད་གི་ཕྱོགས་ན་གནས་པའི་ལྷ། །

KYÉ JANG GI CHHOK NA NAY PAY LHA

Kyé! Pay me heed! To the god who dwells in the north,

༄༅། །ལུང་རྟ་དར་བའི་དབང་གླེན་མི། །

LUNG TA DAR WAY DRA LA NI

Warrior spirit who increases good fortune:

ལུང་ཚེན་ནོར་བུའི་ཐོར་ཚུགས་ཅན། །

KHYUNG CHHEN NOR BÜ T'HOR TSHUK CHEN

Great garuda with a jeweled crest,

སྟོབས་ལུགས་ཚེ་བའི་དབང་གླེན་བསང་། །

TOB SHUK CHHÉ WAY DRA LA SANG

Warrior spirit of vast power and strength, to you I waft this smoke offering;

བདག་གི་ལུང་རྟ་དར་བར་མཛོད། །

DAK GI LUNG TA DAR WAR DZÖ

Please increase my good fortune.

གུད་པའི་ལུང་རྟ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ། །

GÜ PAY LUNG TA KYÉ DU SOL

Regenerate my diminished wind horse, I pray.

ཀྱེ། །ཕྱོགས་བཞི་མཚམས་བརྒྱད་གནས་པའི་ལྷ། །

KYÉ CHHOK ZHI TSHAM GYAY NAY PAY LHA

Kyé! Pay me heed! To the gods who dwell in the four cardinal and eight intermediate directions,

འབྲུང་བ་ལྔ་ཡི་ལྷ་རྣམས་བསང་། །

JUNG WA NGA YI LHA NAM SANG

The gods of the five elements, to you I waft this smoke offering;

འབྲུང་བའི་ལུང་རྟ་དར་བར་མཛོད། །

JUNG WAY LUNG TA DAR WAR DZÖ

Please increase the good fortune of the elements.

གུད་པའི་རླུང་རྩ་བ་སྐྱེད་དུ་གསོལ། །

GÜ PAY LUNG TA KYÉ DU SOL

Regenerate my diminished wind horse, I pray.

སྐྱར་ཁ་བ་རྒྱད་ཀྱི་ལྷ་རྣམས་བསང་། །

PAR KHA GYAY KYI LHA NAM SANG

To the gods of the eight trigrams, I waft this smoke offering;

སྐྱར་ཁའི་རླུང་རྩ་དར་བར་མཛོད། །

PAR KHAY LUNG TA DAR WAR DZÖ

Please increase the good fortune of the trigrams.

གུད་པའི་རླུང་རྩ་བ་སྐྱེད་དུ་གསོལ། །

GÜ PAY LUNG TA KYÉ DU SOL

Regenerate my diminished wind horse, I pray.

སྐྱེ་བ་དགུ་ཡི་ལྷ་རྣམས་བསང་། །

MÉ WA GU YI LHA NAM SANG

To the gods of the nine astrological diagrams, I waft this smoke offering;

སྐྱེ་བའི་རླུང་རྩ་དར་བར་མཛོད། །

MÉ WAY LUNG TA DAR WAR DZÖ

Please increase the good fortune of the astrological diagrams.

གུད་པའི་རླུང་རྩ་བ་སྐྱེད་དུ་གསོལ། །

GÜ PAY LUNG TA KYÉ DU SOL

Regenerate my diminished wind horse, I pray.

ལོ་རྒྱུ་ཞག་དུས་ལྷ་རྣམས་བསང་། །

LO DA ZHAK DÜ LHA NAM SANG

To the gods of the time periods of years, months, and days, I waft this smoke offering;

༄༅། །ལོ་ལྷའི་རླུང་རྩ་དར་བར་མཛོད། །

LO DAY LUNG TA DAR WAR DZÖ

Please increase the good fortune of the months and years.

རླུང་པའི་རླུང་རྩ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ། །

GÜ PAY LUNG TA KYÉ DU SOL

Regenerate my diminished wind horse, I pray.

འགོ་བའི་ལྷ་དང་སྐྱོབ་པའི་ལྷ། །

GO WAY LHA DANG KYOB PAY LHA

To patron gods and guardian gods,

ཕ་ལྷ་མ་ལྷ་ཞང་ལྷ་དང་། །

P'HA LHA MA LHA ZANG LHA DANG

The gods of our fathers, mothers, and uncles,

འཕྲག་ལྷ་ལུས་ལྷ་ཐམས་ཅད་བསང་། །

T'HRAK LHA LÜ LHA T'HAM CHAY SANG

The shoulder gods and body gods, I waft this smoke offering;

བདག་གི་རླུང་རྩ་དར་བར་མཛོད། །

DAK GI LUNG TA DAR WAR DZÖ

Please increase my good fortune.

རླུང་པའི་རླུང་རྩ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ། །

GÜ PAY LUNG TA KYÉ DU SOL

Regenerate my diminished wind horse, I pray.

བསྐྱེད་ཅིག་རླུང་རྩ་ཡར་ལ་སྐྱེད། །

KYÉ CHIK LUNG TA YAR LA KYÉ

Regenerate it! Uplift my wind horse higher and higher!

ལུས་ལ་དཔའ་རྩལ་གཟི་བརྗིད་སྐྱེད། །

LÜ LA PA TSAL ZI JI KYÉ

Engender bravery, agility, and splendor in my body.

ངག་ལ་བདེན་པའི་རྣམ་མཁུ་སྐྱེད། །

NGAK LA DEN PAY NÜ T'HU KYÉ

Engender the potency and power of truth in my speech.

སེམས་ལ་བདེ་བའི་ཉིང་འཛིན་སྐྱེད། །

SEM LA DÉ WAY TING DZIN KYÉ

Engender the bliss of meditative concentration in my mind.

ནད་གདོན་བར་ཚད་ཞི་བར་མཛོད། །

NAY DÖN BAR CHHAY ZHI WAR DZÖ

Pacify illnesses, malevolent influences, and obstacles.

ཚོ་བམོད་སྟོབས་འཕྲོར་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས། །

TSHÉ SÖ TOB JOR P'HEL ZHING GYAY

Increase and expand longevity, merit, strength, and prosperity.

སྣང་སྲིད་དབང་སྣམ་དག་བགོགས་སྐྱོལ། །

NANG SI WANG DÜ DRA GEG DROL

Magnetize phenomenal existence and liberate enemies and obstructers.

ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན་འཕྲོར། །

CHHOK LAY GYAL WAY GYAL TSHEN CHHOR

Raise the banner of victory over all directions!

འདོད་པའི་དོན་ཀུན་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

DÖ PAY DÖN KÜN DRUB PAR DZÖ

Ensure that all our goals and aspirations are fulfilled!

༄༅། །རྒྱལ་ལོ་རྒྱལ་ལོ་ལྷ་རྒྱལ་ལོ། །

GYAL LO GYAL LO LHA GYAL LO
Victory! Victory! Victory of the gods!

བདག་ཅག་ལྷ་འོ་རྒྱལ་གྱུར་ཅིག །

DAK CHAK LHA NGO GYAL GYUR CHIK
May our gods be victorious!

ནག་ཕྱོགས་བདུད་རིགས་ཆམ་ལ་ཕོབ། །

NAK CHHOK DÜ RIK CHHAM LA P'HOB
Utterly defeat the demons of darkness!

བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད། །ཅིས་གངས་བསྐྱེད་དེ་བྱའོ། །

CHOL WAY T'HRIN LAY DRUB PAR DZÖ
Accomplish the commissioned activities!

Count your repetitions of this recitation.

རྗེས་ནི།

Conclude with:

རྒྱལ་བ་མཚོད་པས་མཉེས་གུར་ཅིག །

GYAL WA CHHÖ PAY NYEY GYUR CHIK
May this offering please the victorious buddhas!

དམ་ཅན་སྤྲུགས་དམ་སྐོང་གུར་ཅིག །

DAM CHEN T'HUK DAM KONG GYUR CHIK
May the wishes of the oath-bound deities be fulfilled!

རིགས་དྲུག་འདོད་པ་ཚིམས་གུར་ཅིག །

RIK DRUK DÖ PA TSHIM GYUR CHIK
May the desires of the six classes of beings be satisfied!

ལན་ཆགས་ཤ་མཁོན་སྤང་གུར་ཅིག །

LEN CHHAK SHA KHÖN JANG GYUR CHIK
May karmic creditors' resentment be cleansed!

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་གུར་ཅིག །

TSHOK NYIY YONG SU DZOK GYUR CHIK
May the two accumulations be perfectly completed!

སྒྲིབ་གཉིས་བག་ཆགས་དག་གུར་ཅིག །

DRIB NYIY BAK CHHAK DAK GYUR CHIK
May the two obscurations and habitual propensities be purified!

དམ་པ་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་གུར་ཅིག །

DAM PA KU NYIY T'HOB GYUR CHIK
May I attain the two sacred wisdom bodies!

༄༅། །སྤྱིན་པ་རྒྱ་ཚེན་གྱུར་པ་འདི་ཡི་མཐུས། །

JIN PA GYA CHHEN GYUR PA DI YIY T'HÜ

By the power of these vast charities,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་རང་གྱུར་སངས་རྒྱས་ཤོག། །

DRO WAY DÖN DU RANG JUNG SANG GYAY SHOK

May I attain self-arisen Buddhahood for the benefit of beings!

སྤྱོད་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གྲོལ་བའི། །

NGÖN GYI GYAL WA NAM KYIY MA DROL WAY

May all those beings not liberated by previous buddhas,

སྤྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྤྱིན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག། །

KYÉ WÖ TSHOK NAM JIN PAY DROL GYUR CHIK

Be liberated by these charities!

འབྱུང་པོ་གང་དག་འདིར་ནི་གླགས་གྱུར་ཏམ། །

JUNG PO GANG DAK DIR NI LHAK GYUR TAM

May all elemental spirits who remain here,

ས་འམ་འོན་ཏེ་བར་སྤང་འཁོད་ཀྱང་རུང་། །

SA-AM ÖN TÉ BAR NANG KHÖ KYANG RUNG

Those who dwell upon the earth or in the atmosphere, whatever the case,

སྤྱི་སྤྱོད་རྣམས་ལ་ཏྲ་བ་ཏུ་བྱམས་བྱེད་ཅིང་། །

KYÉ GU NAM LA TAK TU JAM JÉ CHING

Always be loving towards living beings,

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག། །

NYIN DANG TSHEN DU CHHÖ LA CHÖ PAR SHOK

And practice the Dharma day and night.

དག་བའདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། །

GÉ WA DI YIY KYÉ WO KÜN

By this virtue, may all beings

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཤིང་། །

SÖ NAM YÉ SHEY TSHOK DZOK SHING

Perfect the accumulations of merit and wisdom;

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི། །

SÖ NAM YÉ SHEY LAY JUNG WAY

And may they attain the two sacred wisdom bodies,

དམ་པ་སྐྱེ་བའི་སྤོང་པར་ཤོག། །

DAM PA KU NYIY T'HOB PAR SHOK

Which arise from merit and wisdom.

འབད་དང་རྩོལ་བས་མ་གོས་པ། །

BAY DANG TSOL WAY MA GÖ PA

Unsullied by effort or striving,

ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་དཔག་བསམ་ཤིང་། །

YI ZHIN NOR BU PAK SAM SHING

May I, like a wish-fulfilling jewel or wish-granting tree,

སེམས་ཅན་རེ་བ་སྐྱོང་མཛད་པ། །

SEM CHEN RÉ WA KONG DZAY PA

Fulfill the hopes of sentient beings.

བསམ་པ་འགྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

SAM PA DRUB PAY TRA SHIY SHOK

May the auspiciousness of accomplished intentions reign!

༄། །ཅེས་སོགས་ཤིས་པ་བརྗོད་པས་དག་ལེགས་སུ་བྱའོ། །འདི་ལ་ཕྱག་ལེན་རྒྱས་བསྐྱུས་སྣ་
 ཚོགས་ཤིག་སྣང་བ་ལས། །འདི་རྗེ་རང་གི་སྣོ་འདོད་ལྟར་སྤོས་པ་བསྐྱུ་བའི་དག་འདོན་རྒྱུན་ཁྱེར་དུ་བྲིས་པ་སྟེ་
 བྲོང་སྤྲུགས་པའི་པ་ཇོ་གས་གཙོང་རྣམས་སོ།། །།

Make the practice virtuous and excellent by reciting this and other verses of auspiciousness. Many versions of this ritual tradition have appeared, in varying degrees of elaborateness and brevity, and I, the decrepit old father and town yogi Jñana, wrote this particular no frills liturgy according to my own preferences, as a daily practice.

༡༡། །ལྷ་སྐྱབས་རྗེ་བདུན་འཛོམས་རིན་པོ་ཆེའི་གསུང་སློབ་བྱུང་གྱི་འགོ་བའི་
རིམས་ནད་སྤྱད་དུ་ཞི་བའི་སློན་ལམ་བཞུགས། །

A PRAYER TO SWIFTLY PACIFY THE SUDDEN CONTAGION OF PANDEMICS

By His Holiness Dudjom Rinpoche

ཉོན་མོངས་འདོད་ཆགས་དྲག་པོའི་དབང་གྱུར་ཏེ། །

NYÖN MONG DÖ CHAK DRAK PÖ WANG GYUR TÉ
The fierce power of desire and attachment

རང་བྱུང་འབྱུང་ཁམས་འབགས་བཙོག་དྲི་མས་བསྐྱོས། །

RANG JUNG JUNG KHAM BAK TSOK DRI MAY GÖ
Stains our naturally beautiful environment with filth

ཕྱི་ནང་འབྱུང་བ་འཁྲུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱིས། །

CHHI NANG JUNG WA TRUK PAY GYU KYEN GYI
And stirs up the outer and inner elements,

ས་གཡོས་མེ་དགུ་རྒྱ་ལོག་རྒྱུང་འལྱབ་སོགས། །

SA YÖ MÉ DRA CHU LOK LUNG TSHUB SOK
Causing earthquakes, wildfires, floods, typhoons and more.

སེམས་ཅན་འབྱུང་བཞིའི་གནོད་པས་མནར་བའི་ཚོ། །

SEM CHEN JUNG ZHIY NÖ PAY NAR WAY TSHÉ
When sentient beings suffer harm from the elements,

ཨོ་རྒྱན་འཆི་མེད་ཚོ་ལྷ་ར་གསོལ་བ་འདེབས། །

O GYAN CHHI MÉ TSHÉ L HAR SOL WA DEB
Pray to Orgyen, longevity deity of immortality:

སྣོད་བཅུད་འབྲུང་བའི་འཛིགས་པ་ཞི་བ་དང་། །

NÖ CHÜ JUNG WAY JIK PA ZHI WA DANG

Please, quell the destruction of our environment and all it contains

འབྲུང་འབྲུགས་སྤྱི་ཡི་བར་ཚད་སྤྱི་རུ་སོལ། །

JUNG TRUK CHHI YI BAR CHHAY CHHI RU SOL

And externally dispel obstacles from the outer turmoil of the elements!

ཉོན་མོངས་ཞེ་སྤང་གདུག་པའི་དབང་གུར་ཏེ། །

NYÖN MONG ZHÉ DANG DUK PAY WANG GYUR TÉ

The poisonous power of anger and aggression

དགེ་སྤྲིག་འཚོལ་ཉོག་དུད་འགོ་ཉམས་ཉེས་བཏང་། །

GÉ DIK CHHOL NYOK DÜ DRO NYAM NYEY TANG

Twists virtue and evil, devastates animals

ཟས་སྦྱོད་འདུ་བ་འབྲུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱིས། །

ZAY CHÖ DU WA TRUK PAY GYU KYEN GYI

and damages health through food and behavior,

ཚ་གྲང་ལྡང་འདུས་སློ་བུར་ཚད་རིམས་སོགས། །

TSHA DRANG DANG DÜ LO BUR TSHAY RIM SOK

Bringing sudden fevers with chills and heat.

འབྲུང་ལུས་ལན་ཆགས་ནད་འབྲུས་མནར་བའི་ཚོ། །

JUNG LÜ LEN CHAK NAY Ü NAR WAY TSHÉ

When there is suffering from viruses, the karmic debt of bodies,

ཡི་དམ་ཕུར་པའི་ལྷ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

YI DAM PHUR PAY LHA LA SOL WA DEB

Pray to Yidam Kilaya:

༄༅། །ནད་རིམས་འགོ་བའི་ཡམས་ནད་བརྗོད་པ་དང་། །

NAY RIM GO WAY YAM NAY DOK PA DANG

Please, end epidemics and pandemics

འདུ་འབྲུགས་ནད་གི་བར་ཚད་ནད་དུ་སོལ། །

DU T'HRUK NANG GI BAR CHHAY NANG DU SOL

And internally, dispel obstacles from inner diseases!

མ་རིག་གཉི་མུག་ཚོངས་པའི་དབང་གུར་ཉ། །

MA RIK TI MUK MONG PAY WANG GYUR TÉ

The darkness of unawareness and stupidity

འགྲོ་བའི་སེམས་ཁམས་སྣ་ཚོགས་ཉོག་པས་བསྐྱད། །

DRO WAY SEM CHEN NA TSHOK TOK PAY LAY

Spoils the minds of beings with all kinds of concepts,

སྲིད་པའི་མ་མོ་འབྲུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱིས། །

SID PAY MA MO T'HRUK PAY GYU KYEN GYI

And rattles the mamos of the world,

མ་མོའི་དལ་ཡམ་འབྲུང་པའི་རིམས་ནད་སོགས། །

MA MÖ DAL YAM JUNG PÖ RIM NAY SOK

Causing plagues from the mamos, illness from spirits and more.

སེམས་ཅན་འགོ་བའི་ནད་གྱིས་མནར་བའི་ཚོ། །

SEM CHEN GO WAY NAY KYIY NAR WAY TSHÉ

When sentient beings are wretched with misfortune from disease,

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

YÉ SHEY KHAN DRÖ TSHOK LA SOL WA DEB

Pray to the wisdom dakinis:

སྣང་སྲིད་མ་མེད་པ་ཡམ་ཞི་བ་དང་། །

NANG SI MA MÖ DAL YAM ZHI WA DANG

Please, throughout all existence, pacify plagues from the mamos

སེམས་འབྲུགས་གསང་བའི་བར་ཚད་དབྱིངས་སུ་སོལ། །

SEM T’HRUK SANG WAY BAR CHHAY YING SU SOL

And dispel secret obstacles of mental turmoil into the infinite pure
expanse!

ཅེས་པའང་དེང་དུས་འཛོམས་སྤིང་ཤར་རུབ་ཀུན་ཏུ་འགོ་བའི་རིམས་ནད་ཀྱི་འཛིགས་པ་ཞི་བའི་སྣང་དུ། བོད་ལྷགས་བྱི་ལེའི་དཔོ་ཟེའི་ཚེས་བཅུའི་
དུས་སུ་བདུད་འཛོམས་སྤུལ་མིང་པ་སངས་རྒྱལ་བརྒྱ་བཞུགས་པས་སྤྲིགས་དུས་འགོ་བའི་སྤྱབས་མཚོག་མ་རྒྱ་རུ་སོགས་ཡི་དམ་ཅུ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་
ལ་གསོལ་བ་ཡུར་ཚུགས་སུ་བཏབ་སྟེ་བྲིས་པ་དགའོ། །

To quell the destruction caused by the distressful pandemic that is everywhere in the world these days, Sangye Pema Shepa, one named as an incarnation of Dudjom, composed this emphatic prayer to the sublime refuge for beings in dark times, the Mahaguru, and to the yidam and Three Root wisdom deities, on the tenth day of the second month of the Tibetan Iron Rat Year (April 3, 2020). May it be virtuous!

English Translation by Christina Monson.

༄༅། །སྤྱོད་རས་གཟིགས་ཀྱི་སྐོམ་བཞུགས། །

A PRACTICE OF AVALOKITESHVARA

རྩོ་བོ་སྤྱོད་ཀྱིས་མ་གོས་སྤྱོད་མདོག་དཀར། །

JO WO KYÖN GYIY MA GÖ KU DOK KAR

Lord unstained by flaws, your body white in color,

རྩོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན། །

DZOK SANG GYAY KYIY Ü LA GYEN

The perfect Buddha Amitabha adorns the crown of your head.

ཐུགས་རྗེའི་སྤྱོད་ཀྱིས་འགྲོ་ལ་གཟིགས། །

T'HUK JEY CHEN GYIY DRO LA ZIK

You who look upon beings with the eyes of compassion,

སྤྱོད་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

CHEN RAY ZIK LA CHHAK TSHAL LO

Avalokiteshvara, to you I prostrate.

ཨོམ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ། བརྒྱ་ཅུ་ལ་སོགས་པ་གྲངས་མཐར།

OM MANI PADME HUNG

After reciting the mantra one hundred or more times:

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྤྱོད་དུ་བདག། །

GE WA DI YI NYUR DU DAK

Through this merit, may I swiftly

སྤྱོད་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

CHEN RAY ZIK WANG DRUB GYUR NAY

Accomplish Avalokiteshvara, and thereby

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA
May all beings without exception

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

DÉ YI SA LA GÖ PAR SHOK
Arrive at that very state.

༄༅། །འོད་ཟེར་ཙན་མའི་སྐྱབ་ཐབས་བཞུགས།

A SADHANA OF ÖZER CHENMA

སྟོང་པའི་ངང་ལས་པརྩ་ཟླ་བའི་སྟེང་། །

TONG PAY NGANG LAY PAY MA DA WAY TENG

From within the state of emptiness, atop a lotus and moon seat,

མྲ་ལས་སྟུང་ན་མེད་པའི་འོད་ཟེར་ཙན། །

MAM LAY NYA NGEN MÉ PAY Ö ZER CHEN

From the syllable MAM appears the goddess Özer Chenma.

གསེར་མདོག་ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྦྱོན་ཕྱག་རྒྱ་དང་། །

SER DOK CHHAK YAY CHHOK JIN CHHAK GYA DANG

Golden colored, her right hand is in the mudra of supreme generosity,

གཡོན་པས་སྟུང་ན་མེད་པའི་ལྗོན་ཤིང་བསྐྱམས། །

YÖN PAY NYA NGEN MÉ PAY JÖN SHING NAM

And her left hand holds an *Ashoka* tree.

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་ཆས་ཡོངས་སུ་རྩྭ་གས། །

DAR DANG RIN CHHEN GYEN CHHAY YONG SU DZOK

She is perfectly adorned with silks and precious jewel ornaments.

ཞབས་གཉིས་ཕྱེད་སྦྱིལ་པད་ཟླ་བའི་གདན་ལ་བཞུགས། །

ZHAB NYIY CHHÉ KYIL PAY DAY DEN LA ZHUK

Her two legs are folded in half vajra posture, sitting on a lotus and moon seat.

སྐྱབས་ཀར་རྩྭ་སྟེང་མྲ་ལ་སྐྱབས་ཀྱིས་བསྐོར། །

T'HUK KAR DA TENG MAM LA NGA K KYIY KOR

At her heart center, atop a moon seat, is the syllable MAM surrounded by the mantra.

འོད་འཕྲོས་ནི་དང་སྐྱེད་སོགས་ལས་ཀུན་འབྲུབ། །

Ö T'HRÖ ZHI DANG SUNG SOK LAY KÜN DRUB

Light rays radiate out and perform all activities, such as pacifying and protecting.

ཨོཾ་མ་རི་ཙེམ་སོ།

OM MA RI TSYEM SOHA

གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་ནི་དང་སྐྱེད་བ་དང་། །

ZHEN GYIY MI T'HUB ZHI DANG SUNG WA DANG

The power of indomitable pacifying and protecting activity

ཕ་རོལ་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ་བའི་མཐུག་འབྲུག། །

P'HA ROL CHHOK LAY GYAL WAY T'HU DRUB GYUR

And victory over all opposition is accomplished.

མི་ཕམ་པས་སོ།།

By Mipham.

༄༅། །འོད་ཟེར་ཙན་མའི་སྒྲོམ་བརྒྱས་བཞུགས། །

A MEDITATION AND RECITATION PRACTICE OF ÖZER CHENMA

ཨོལ་མོ་འོད་ཟེར་ཙན་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

OM LHA MO Ö ZER CHEN MA LA CHHAK TSHAL LO

OM Homage to Özer Chenma, wisdom goddess of light rays.

ཕྱག་འཚལ་བདུད་གྱི་བདུད་དག་ཆེན་མོ། །

CHHAK TSHAL DÜ KYI DÜ DRA CHHEN MO

I prostrate to you, great enemy of the maras,

གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །

ZHEN GYIY MI T'HUB NAM PAR JOM MA

Invincible conqueror,

ཉི་མ་རྒྱ་བའི་མདུན་ནས་འགོ་ཞིང་། །

NYI MA DA WAY DÜN NAY DRO ZHING

You travel before the sun and moon

རྩ་སྲིན་རྒྱ་མཚོར་རྣམ་པར་སྐྱོད་མ། །

CHHU SIN GYA TSHOR NAM PAR TRÖ MA

And drive crocodiles back into the ocean.

སྤོང་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ཙམ་གྱིས། །

KHYÖ LA SOL WA TAB PA TSAM GYIY

Just by praying to you,

དག་ཡི་དཔུང་ནི་རྣམ་པར་ཚོམས་གིག། །

DRA YI PUNG NI NAM PAR CHHOM SHIK

May you eliminate all unwanted circumstances,

བསད་དང་དབྱེ་དང་བསྐྱད་མོངས་བྱེད་པའི། །

SAY DANG YÉ DANG TRAY MONG JÉ PAY

And may you grant us the siddhis to perform the activities of liberating, pacifying, repelling, and confusing

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་དངོས་གྲུབ་སྤྱོད་ཅིག། །

CHHOK LAY NAM GYAL NGÖ DRUB TSOL CHIK

To gain victory over all opposition.

ཨོཾ་མ་རི་ཙེ་མཎ་སོ།

OM MA RI TSYE MAM SOHA

ཨོཾ་མ་རི་ཙེ་བཏྟ་ལི་བཏྟ་ལི་བ་ར་ལི་བ་ར་རྣ་བ་ར་མུ་ཁི་སྐྱ་དུལྱ་གཞོད་བྱེད་དག་ཇག་ཚམ་རྒྱན་
གཙན་སྤྱང་ཐམས་ཅད་ཙུལ་མུ་ཁི་བྱླ་བྱླ་རྩུ་ཕྱེ། ཅེས་ཐལ་ཐེབས་བྱ། ཞེས་རྫོགས་ཚེན་པ་རང་
བྱུང་ཐོ་ཐོས་སོ། །

**OM MA RI TSYE BATTALIBATTALIBARALIBARAHABARAMUKHAM SARWA
DUKHTRANÖJÉ DRAJAK CHHOM KÜN CHEN CHANG T'HAM CHAY TSAKSHU
MUKHAM BHENDHA BHENDHA HUNG P'HET**

Recite this with hand clapping.

By the Dzogchen practitioner Rangjung Dorje (Jigme Lingpa).

༄༅། །གང་གི་མཚན་ཙམ་འཛིན་ཅིང་དྲན་པས་ཀྱང་། །

GANG GI TSHEN TSAM DZIN CHING DREN PAY KYANG

Even just by remembering and thinking of your name,

བར་དུ་གཙོད་པ་ཀུན་ལས་སྐྱོབས་མཛད་མ། །

BAR DU CHÖ PA KÜN LAY KYOB DZAY MA

You grant protection from all obstacles.

དྲི་མ་བདེ་བ་ཆེན་པོ་སྐྱེལ་མཛད་མ། །

DRI MA DÉ WA CHHEN PO TSOL DZAY MA

You who transform the stains of the passions into great bliss,

ལྷ་མོ་འོད་ཟེར་ཅན་མའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

LHA MO Ö ZER CHEN MAY TRA SHI SHOK

Wisdom goddess Özer Chenma, please grant your auspiciousness!

༄༅། །གྲུབ་ཐོབ་ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོའི་དོ་རྩེའི་གསུང་ས་སྐྱུ་ནད་གྲོལ་མ་གྲགས་པའི་
སྟོན་ལམ་བྱིན་རྒྱབས་ཅན་བཞུགས་སོ། །

THE PRAYER THAT FREED SAKYA FROM DISEASE

The Sacred Vajra Speech of Mahasiddha Thangtong Gyalpo

ལས་དང་སློ་བུར་རྒྱུན་ལས་གྲུར་པ་ཡི། །

LAY DANG LO BUR KYEN LAY GYUR PA YI
From karma and temporary circumstances

གདོན་དང་ནད་དང་འབྱུང་པོའི་འཚོ་བ་སོགས། །

DÖN DANG NAY DANG JUNG PÖ TSHÉ WA SOK
Come the harms of obstructors, diseases, and harmful spirits.

སེམས་ཅན་ཡིད་མི་བདེ་བའི་ནད་རྣམས་ཀུན། །

SEM CHEN YI MI DÉ WAY NAY NAM KÜN
May all these diseases which disturb the minds of sentient beings

འཇིག་རྟེན་ཁམས་སུ་འབྱུང་བར་མ་གྲུར་ཅིག། །

JIK TEN KHAM SU JUNG WAR MA GYUR CHIK
Never occur in the world!

རི་ལྟར་གཤེད་མས་འབྲིད་པའི་གསང་བྱ་བཞིན། །

JI TAR SHÉ MAY T'HRI PAY SAY JA ZHIN
Beings' bodies and minds are separated in a single instant by deadly diseases

སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་ལུས་སེམས་འབྲེལ་བྱེད་པའི། །

KAY CHIK CHIK LA LÜ SEM DRAL JÉ PAY
Just like animals led to slaughter by a butcher.

སྲོག་འཕྲོག་ནད་ཀྱི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཇི་སྟེད་པ། །

SOK T'HROK NAY KYI DUK NGAL JI NYÉ PA
May all of the suffering of these kinds of diseases

འཇིག་རྟེན་ཁམས་སུ་འབྱུང་བར་མ་གྱུར་ཅིག །

JIK TEN KHAM SU JUNG WAR MA GYUR CHIK
Never occur in the world!

འཆི་བདག་གཤིན་ཇེའི་ཁ་ནང་ཚུད་པ་ལྟར། །

CHHI DAK SHIN JEY KHA NANG TSHÜ PA TAR
Just hearing the names of diseases inspires fear

ནད་ཀྱི་མིང་ཙམ་ཐོས་པས་སྐྱག་བྱེད་པའི། །

NAY KYI MING TSAM T'HÖ PAY TRAK JÉ PAY
Like being caught in the jaws of the Lord of Death.

ནིན་གཅིག་པ་དང་རྟག་པའི་རིམས་སོགས་ཀྱིས། །

NYIN CHIK PA DANG TAK PAY RIM SOK KYIY
May all these acute and chronic infectious diseases

ལུས་ཙན་ཀུན་ལ་གཞོན་པར་མ་གྱུར་གཅིག །

LÜ CHEN KÜN LA NÖ PAR MA GYUR CHIK
Never harm the bodies of any beings!

གཞོན་པའི་བགོགས་རིགས་སྟོང་ཕྲག་བརྒྱད་ཅུ་དང་། །

NÖ PAY GEK RIK TONG T'HRAK GYAY CHU DANG
The eighty thousand classes of harmful obstructors,

སྟོ་བུར་ཡེ་འདྲོགས་སུམ་བརྒྱ་དུག་བཅུ་དང་། །

LO BUR YÉ DROK SUM GYA DRUK CHU DANG
The three hundred and sixty sudden *Yedrok* obstructors,

༄༅། །བཞི་བརྒྱ་ཚུ་བཞི་འི་ནད་ལ་སོགས་པ་ཡིས། །

ZHI GYA TSA ZHI NAY LA SOK PA YIY

The four hundred and four types of diseases, and so forth –

ལུས་ཅན་ཀུན་ལ་འཚོ་བར་མ་གྱུར་ཅིག །

LÜ CHEN KÜN LA TSHÉ WAR MA GYUR CHIK

May they never harm the bodies of any beings!

ལུས་སེམས་བདེ་བ་མ་ལུས་འཕྲོག་བྱེད་པའི། །

LÜ SEM DÉ WA MA LÜ T'HRÖK JÉ PAY

May all the suffering from disturbances of the four elements

འབྱུང་བཞི་འབྲུགས་པའི་སྤྱད་བསྐྱེད་ཇི་སྟེད་པ། །

JUNG ZHI T'HRUK PAY DUK NGAL JI NYÉ PA

That destroy all the happiness of beings' bodies and minds be pacified,

མ་ལུས་ཞི་ཞིང་མདངས་སྟོབས་ལྡན་པ་དང་། །

MA LÜ ZHI ZHING DANG TOB DEN PA DANG

And may all beings have vitality,

ཚོ་རིང་ནད་མེད་བདེ་སྦྱིད་ལྡན་པར་ཤོག །

TSHÉ RING NAY MÉ DÉ KYI DEN PAR SHOK

Longevity, health, and happiness!

ལྷ་མ་དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་ཐུགས་རྗེ་དང་། །

LA MA KÖN CHHOK SUM GYI T'HUK JÉ DANG

Through the compassion of the Lama and the triple gems,

མཁའ་འགོ་ཚོས་སྦྱང་སྤང་མའི་རུས་མཐུད་དང་།

KHAN DRO CHHÖ KYONG SUNG MAY NÜ T'HU DANG

The power and strength of the Dakinis and Dharma protectors,

ལས་འབྲས་བསྐྱབ་མེད་པའི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས། །

LAY DRAY LU WA MÉ PAY DEN TOB KYIY

And the power of truth of the undecieving law of karma, action and result,

བསྐྱོབ་སྐྱོན་ལམ་བཏབ་ཚད་འབྲུབ་པར་ཤོག། །

NGO WA MÖN LAM TAB TSHAY DRUB PAR SHOK

May all dedication and aspiration prayers be accomplished!

ཅེས་པ་འདི་ནི་གདན་ས་ཆེན་པོ་དཔལ་ལྷན་ས་སྐྱུར་ནད་རིམ་མི་གཅིག་པ་སྣ་ཚོ་གསུང་བར། རྒྱགས་བོན་རྣམས་
ཀྱིས་མདོས་གཏོར་སྐྱོན་རྒྱགས་སྐྱུང་བ་སོགས་གང་བསྐྱབས་ཀྱང་མ་ཕན་པར་གདན་ས་སྟོང་ས་ལ་ཐུག་པའི་སྐབས།
རྗེ་གྲུབ་ཐོབ་ཆེན་པོས་མ་ནམ་མཁའ་མའི་སྐབས་འགྲོ་གྱིས། མ་ཅི་སྟོང་ས། སྐྱོན་ལམ་འདི་ཐོབ་ཅེས་བཀའ་སྤྲུལ་
པ་བཞིན་བཀྱིས་པ་ལ་བརྟེན་ནད་ཡམས་ཐམས་ཅད་འཕྲལ་དུ་ཆད་པས་ས་སྐྱུར་ནད་གོལ་མའི་སྐྱོན་ལམ་ཞེས་དྲི་རྩེའི་
གསུང་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱི་སྡིན་ཕུང་འཕྲོ་བར་གྲགས་སོ།། །།

Once the great monastery of Sakya was afflicted by various different types of diseases and nothing the mantra practitioners did was beneficial, including making effigies, casting tormas, using medicine, reciting mantras, and doing protection practices. The great temple had almost become empty. At that time, the Great Mahasiddha Thangtong Gyalpo said to recite the refuge prayer starting with “Ma Namkha...”, recite the Mani mantra, and recite this prayer. Because they did as he instructed, all the epidemic diseases quickly ceased. It became widely known that this prayer, called The Prayer that Freed Sakya from Disease, is vajra speech which emanates clouds of blessings.

CONCISE PRAYERS TO TARA

༄༅། །རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་བྱིད་མ་བྱིན་ལོ། །

JÉ TSÜN P'HAK MA DROL MA KHYÉ KHYEN NO
Noble Arya Tara, please look upon me.

འཇིགས་དང་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཀུན་ལས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

JIK DANG DUK NGAL KÜN LAY KYAB TU SOL (3X)
Please protect me from all fear and suffering.

By His Holiness Dudjom Rinpoche.

ལྗོ ། རྒྱལ་ཁམས་ནད་མཚོན་སྲུ་གོ་ནི། །

GYAL KHAM NAY TSHÖN MU GÉ ZHI
May all disease, war, and famine in the land be pacified,

འགྲོ་ཀུན་བདེ་སྐྱིད་ཚོས་ལ་དབྱིད། །

DRO KÜN DÉ KYI CHHÖ LA CHÖ
May all beings be happy and contemplate the Dharma,

སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་དར་འགྲོ་བ་ཀུན། །

SANG GYAY TEN DAR DRO WA KÜN
May the teachings of the Buddha flourish,

རྒྱལ་ཡུམ་སྐྱོལ་མའི་འདུལ་བྱུར་གྱུར། །

GYAL YUM DROL MAY DUL JAR GYUR
And may all beings be tamed by Tara, the Mother of all Buddhas.

། གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །

GANG DU KYEY PAY KYÉ WA T'HAM CHAY DU

Always, from rebirth to rebirth,

མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་ན་ཐོབ་པར་ཤོག། །

T'HO RIY YÖN TEN DÜN DEN T'HOB PAR SHOK

May I obtain a precious human being's body with the seven qualities* of higher realms.

སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ཚོས་དང་འཕྲད་གུར་ཅིང་། །

KYEY MA T'HAK TU CHHÖ DANG T'HRAY GYUR CHING

Just after being born, may I meet holy Dharma

ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག། །

TSHUL ZHIN DRUB PAY RANG WANG YÖ PAR SHOK

And may I have the freedom to practice according to pure Dharma.

དེར་ཡང་སྤྲ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་། །

DER YANG LA MA DAM PA NYEY JÉ CHING

From that, may I make my holy Root Guru happy

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག། །

NYIN DANG TSHEN DU CHHÖ LA CHÖ PAR SHOK

And may I apply myself only to Dharma day and night.

ཚོས་རྟོགས་ནས་ནི་སྣང་པོའི་དོན་བསྐྱབས་ཏེ། །

CHHÖ TOK NAY NI NYING PÖ DÖN DRUB TÉ

From realizing holy Dharma, accomplishing the essence of the meaning,

* The noble lineage of human beings, a beautiful body, no sickness, long life, good fortune, wealth, great intelligence.

༄༅། །ཚེ་དེར་སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བརྒྱལ་བར་ཤོག། །

TSHÉ DER SI PAY GYA TSHO GAL WAR SHOK

In that life may I cross the ocean of samsara.

སྲིད་པར་དམ་པའི་ཚོས་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་། །

SI PAR DAM PAY CHHÖ RAB TÖN JÉ CHING

Revealing supreme teachings to samsaric beings,

གཞན་ཕན་བསྐྱབ་ལ་སྐྱོང་ལ་མེད་པར་ཤོག། །

ZHEN P'HEN DRUB LA KYO NGAL MÉ PAR SHOK

May I make the effort to benefit them, never tired or sad.

རྒྱབས་ཆེན་གཞན་དོན་སྤྱོད་གསུང་མེད་པ་ཡིས། །

LAB CHHEN ZHEN DÖN CHHOK RIY MÉ PA YIY

By great waves of benefit for others, without discriminating between beings,

ཐམས་ཅད་ཡུམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག། །།

T'HAM CHAY CHHAM CHIK SANG GYAY T'HOB PAR SHOK

May all of them attain the state of fully enlightened Buddha, altogether.

སྐྱོང་ཆེན་པའི་གསུང་། །།

Written by Omniscient Longchenpa (Translated by Thinley Norbu Rinpoche).

Of course, those who are nihilists have no belief in karma, virtue, or the Triple Gems; that is why they are nihilists. They think only about this momentary life and that it is not necessary to consider previous births or future reincarnations since they do not believe in them. According to Buddhist theory, however, until one attains the state of enlightenment, one must believe mind is continuous even though one does not see the mind's continuity. Since the mind is continuous, phenomena will be continuous, so the phenomena of suffering and happiness are continuous. Sometimes there are phenomena of suffering and sometimes there are phenomena of happiness, but either way, these phenomena must change. In order not to circle like this between suffering and happiness unceasingly, it is necessary to be liberated to reach unchangeable, flawless ecstasy; and in order to be liberated one needs virtue or merit until the habits of dualistic mind are exhausted. So, one needs to believe in abstaining from negative karma and increasing positive karma

and the accumulation of merit and wisdom. In order to make accumulation, first one needs to obtain a precious human birth with the seven qualities of the high realms of gods and humans.

PRAYER FOR THE PEOPLE OF THE EARTH

ལྷོ་འཇམ་གླིང་སྤྱི་དང་ཡུལ་ཁམས་འདི་དག་ཏུ། །

DZAM LING CHI DANG YUL KHAM DI DAK TU

For the whole world in general and these lands in particular,

ནད་སྐྱུག་མཚོན་སོགས་སྐྱུག་བསྐྱེལ་མིང་མི་བྲག་གས། །

NAY MUK TSHÖN SOK DUK NGAL MING MI DRAK

May not even the names of disease, famine, war and suffering be heard,

ཚོས་ལྡན་བསོད་ནམས་དཔལ་འབྱོར་གོང་དུ་འཕེལ། །

CHHÖ DEN SÖ NAM PAL JOR GONG DU P'HEL

But rather may dharma, merit, wealth and prosperity increase,

རྟག་ཏུ་བྲག་ཤིས་བདེ་ལེགས་ལུན་ཚོགས་ཤོག །རྫོགས་སོ།། །།

TAK TU TRA SHIY DÉ LEK P'HÜN TSHOK SHOK (3X)

And may supreme good fortune and well-being always arise! *By Jñana.*

༄༅། །སྒྲུང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྟ་སྒྲགས་ཚོས་སྐྱེ་ངང་། །

NANG DRAK RIK SUM LHA NGAK CHHÖ KÜ NGANG

Appearances, sounds and awareness, these three are the nature of deity, mantra and Dharmakaya,

སྐྱེ་ངང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་འབྱུངས་ཀླས་པས། །

KU DANG YÉ SHEY ROL PAR JAM LAY PAY

An infinitely expansive display of kayas and wisdom.

ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཚེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ། །

ZAB SANG NAL JOR CHHEN PÖ NYAM LEN LA

In the meditation of a mahasandhi practitioner of the profound secret,

དབྱེར་མེད་ཐུགས་གྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག །

YER MÉ T'HUK KYI T'HIK LER RO CHIK SHOK

May I abide in one taste with the non-dual sphere of enlightened mind.

ཅེས་གཏེར་ཚེན་འགྲུར་མེད་དོ་རྗེའི་གསུང་གྱིན་ཅན་ལོ།། །།

This is the blessing-filled wisdom speech of the Great Treasure Revealer Gyurme Dorje.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པཎྜ་སིདྲི་ཧཱུྃ་

OM AH HUNG BENZAR GURU PEMA SIDDHI HUNG

*Lotus, born from a stainless lotus,
the supreme deity, Padmasambhava,
of the Lotus family.
Outside pure, inside pure,
just like the bud of a lotus.
Like that, may you serve the teachings
of the Lotus-born, Padmasambhava.*

(Written by Dungse Thinley Norbu Rinpoche)

ལྷ་ ཡང་དག་ཚད་མ་གསུམ་གྱི་ངོ་རྩིས། །

YANG DAK TSHAY MA SUM GYI NGA RO YIY
The roar of the three-fold infallible logic

ལྟ་དམན་རི་དྲགས་ཚོགས་རྣམས་སྐྱབ་མཛད་པ། །

TA MEN RI DAK TSHOK NAM TRAK DZAY PA
Terrifies the droves of wild animals who hold lower views.

ཐེག་མཚོག་སང་གའི་སྐྱ་དབྱངས་ས་གསུམ་བྱུང། །

T'HEK CHHOK SENG GEY DRA YANG SA SUM KHYAB
The melodious sound of the lion of the supreme vehicle pervades the three-fold universe.

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

འངམ་མགོན་མི་པམ་གསུང་བསྟན་རྒྱས་སྐོན་ལམ་ལས་ཁོལ་དུ་སྐྱུང་བའོ། །

Taken from the Tengyay Mönlam by Mipham Jamyang Namgyal Gyatso.

༄༅། །པརྗེའི་རིང་ལུགས་སྲ་འགྱུར་རྫོགས་པ་ཚེ། །

PAY MAY RING LUK NGA GYUR DZOK PA CHHÉ

Padmasambhava's tradition is the Early Translation Great Perfection School

ངེས་དོན་སླིང་པོའི་ཤིང་རྟ་བདུད་འཛོམས་སླིང་། །

NGEY DÖN NYING PÖ SHING TA DÜ JOM LING

And Dudjom Lingpa is the chariot of the essential true meaning.

གང་གི་ཟབ་གཏེར་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། །

GANG GI ZAB TER TEN PA SI T'HAY BAR

Until the end of cyclic existence, may his profound treasure doctrine be preserved

མི་རུབ་བཤད་དང་སྐྱབ་པས་འཛོལ་གྱུར་ཅིག །

MI NUB SHAY DANG DRUB PAY DZIN GYUR CHIK

Through study and practice, without declining.

ཅེས་རིགས་སྲས་མིང་འཛོལ་མཁྱེན་བཟེད་ལྷ་གུས་སོ།། །།

This was written by Khyentse Nyugu, the son of Dudjom Lingpa and holder of the family name.

- i Hold the vajra in invitation mudra (dor sor gya) and play bell all the way to the invitation mantra.
 - ii [End with cymbals, damaru, and three thigh-bone trumpet tones (LTR)]
 - iii Play cymbals, damaru, and three thigh-bone trumpet tones at **SHAPDA** (LTR)
 - iv [Insert the Concise Prayer-Offering To Ekajati **HUNG JHYO KUN TU ZANG MO** (LTR)]
- [Before tsok, during confession and hundred syllable mantra, activity attendant performs three prostrations; then recite Tsok Zhu (Requesting the Tsok): tshogs kyi yo byed nams byin gyi rlabs pa la thugs gtad par zhu (LTR)]